叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红色的植物(the Red Plant) 000001

2. 红色的植物(the Red Plant) 000002

3. 红色的植物(the Red Plant) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色的植物(The red plant)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [red] [plænt] . — ['frʌntɪspiːs] .

The	Red	Plant	.	—	Frontispiece	.
这	红色的	植物	.	—	卷首插图	.

红花——卷首插图。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['haʊzən] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] ['fjuːʃə]

"	Please	,	Mrs	.	Hausen	,	I	have	brought	you	my	fuchsia
"	请	,	太太	.	豪森	,	我	有	带来	你	我的	紫红色

“豪森夫人，请您收下我的倒挂金钟。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

to	make	amends	.
到	制作	修改	.

做出补偿。

" [ðə; ði] [raʊnd] [sprɪŋ] ['stɔːriz] .

"	The	Round	Spring	Stories	.
"	这	圆形的	春天	故事	.

《圆泉的故事》。

[ðə; ði] [red] [plænt] .

THE	RED	PLANT	.
这	红色的	植物	.

红色植物。

[baɪ]

BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi]

LUCY	ELLEN	GUERNSEY
露西	艾伦	格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "

Author	of	"	Irish	Amy	,	"
作者	的	"	爱尔兰	艾米	,	"

《爱尔兰艾米》的作者

" ['ɑːpəzɪt] ['nebəz] , "

"	Opposite	Neighbors	,	"
"	对面的	邻居	,	"

“对面邻居，”

" ['kʌmfərt] ['ælisən] , "

"	Comfort	Allison	,	"
"	舒适	艾莉森	,	"

“康福特·艾莉森，”

" [ðə; ði] ['tætlər] , "
" The Tattler , "
" 这 告密者 , "

《闲言碎语者》

" ['neli] , [ɔ:r][ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , "
" Nelly , or the Best Inheritance , "
" 内莉 , 或者 这 最好的 遗产 , "

《内莉，或最好的遗产》

" [twɪn] ['roʊziz] , "
" Twin Roses , "
" 双 玫瑰 , "

"双玫瑰"

" ['ɛθəlz] ['traɪəl] , "
" Ethel's Trial , "
" 埃塞尔的 审判 , "

《埃塞尔的审判》

" [ðə; ði] [fɛrtʃaɪldz] , "
" The Fairchilds , "
" 这 费尔柴尔德 , "

"费尔柴尔德家族"

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , "
" The Sunday - School Exhibition , "
" 这 星期日 - 学校 展览 , "

"主日学校展览会"

" ['pɝːsiːz] ['hɑːlədeɪz] , " & [siː] .
" Percy's Holidays , " & c .
" 珀西的 假期 , " & c .

《珀西的假期》等等。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] .
NO . 1122 CHESTNUT STREET .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nuː] [jɔːk] : ['sɛvən] , [eɪt] , & - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , ['æstər] [pleɪs] .
NEW YORK : 7 , 8 , & 10 BIBLE HOUSE , ASTOR PLACE .
新的 约克 : 7 , 8 , & - 圣经 房子 , 阿斯托 地方 .

纽约：圣经之家 7、8 和 10 号，阿斯特广场。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1872年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [red] [plænt]

I	.	THE	RED	PLANT
我	.	这	红色的	植物

一、红花

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]

RESTITUTION
归还

归还

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['mætər]

THE	LITTLE	BIRD	THAT	CARRIED	THE	MATTER
这	小的	鸟	那	携带	这	事情

传递消息的小鸟

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [neɪm]

THE	EFFECT	OF	A	BAD	NAME
这	影响	的	一个	坏的	姓名

坏名声的影响

[viː] . ['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ]

V	.	EATING	HUMBLE	-	PIE
V	.	吃	谦逊的	-	馅饼

五、认错

[ðə; ði] [red] [plænt] .

THE	RED	PLANT	.
这	红色的	植物	.

红色植物。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [red] [plænt] .
THE **RED** **PLANT** **.**
这 红色的 植物 .

红色植物。

" [oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔri] ,
" OH , what lovely flowers ! " exclaimed Florry ,
" 哦 , 什么 迷人的 花朵 ! " 惊呼 弗洛里 ,

“哦，多么美丽的花朵啊！”弗洛里惊叹道。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [haʊs] [plænts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
stopping to look at a group of house plants which were standing on the
停止 到 看 在 一个 团体 的 房子 植物 哪个 是 常设 在 这
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

停下来观看草坪上的一组盆栽植物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'miːljəz] , [dʒi'reinjəmz] , [hiːθ] , [ænd; ənd] ['veriəs] [plænts]['noʊtɪd][fɔːr; fər]
There were camellias , geraniums , heaths , and various plants noted for
那里 是 山茶花 , 天竺葵 , 石楠 , 和 各种各样的 植物 著名的 为了
['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [ɔːr][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['foʊliɪdʒ] .
beautiful blossoms or ornamental foliage .
美丽的 花朵 或者 装饰 叶子 .

这里有山茶花、天竺葵、石楠花，以及各种以美丽花朵或观赏性叶子而闻名的植物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['haʊzən] [kept] [æn; ən] ['eksələnt] ['gɑːrdnər] ;
They were all in the best order , for Mrs . Hausen kept an excellent gardener ;
他们 是 全部 在 这 最好的 命令 , 为了 太太 . 豪森 保留 一个 出色的 园丁 ;

它们都摆放得井井有条，因为豪森太太雇了一位优秀的园丁；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['flɔːrə] , [huː] [lʌvd] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər]
and little Flora , who loved flowers as well as the heathen goddess for
和 小的 弗洛拉 , WHO 喜爱 花朵 作为 出色地 作为 这 异教徒 女神 为了
[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ,
whom she was named ,
谁 她 曾是 命名 ,

还有小芙罗拉，她既喜爱花朵，也喜爱以她名字命名的异教女神。

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
could hardly tear herself away from them .
可以 几乎 撕 她自己 离开 从 他们 .

她几乎舍不得离开他们。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['pætərn] ,
Her mother had sent her to Mrs . Hausen's to borrow a pattern ,
她 母亲 有 发送 她 到 太太 . - 到 借 一个 图案 ,

她母亲让她去豪森太太家借样板。

[ænd; ənd] ['flɔri] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and Florry knew that she was in a hurry for it ,
和 弗洛里 知道 那 她 曾是 在 一个 匆忙 为了 它 ,

弗洛里知道她很着急。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
yet she stood looking at the flowers for full five minutes .
然而 她 站立 寻找 在 这 花朵 为了 满的 五 分钟 .

但她却站在那里，盯着花朵看了整整五分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜːr'self] , [said] ['diːpli] ,
Then she seemed to recollect herself , sighed deeply ,
然后 她 似乎 到 追忆 她自己 , 叹了口气 深 ,

然后她似乎回过神来，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri][sæd] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

and	walked	on	towards	the	house	with	a	very	sad	,	not	to	say	discontented	,
和	步行	在	向	这	房子	和	一个	非常	伤心	,	不是	到	说	不满	,

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后他面带悲伤，甚至可以说是不满的神情，继续朝房子走去。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	don't	see	any	sense	in	it	,	"	she	was	saying	to	herself	.
"	我	不	看	任何	感觉	在	它	,	"	她	曾是	说	到	她自己	.

“我觉得这完全没有道理，”她自言自语道。

" [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['piːp(ə)l][æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	My	father	and	mother	are	just	as	good	people	as	Mr	.	and	Mrs	.
"	我的	父亲	和	母亲	是	只是	作为	好的	人们	作为	先生	.	和	太太	.

['haʊzən] ;

Hausen	;
豪森	;

“我的父母和豪森夫妇一样都是好人；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['emə] ['haʊzən] [ɪz] :

and	I	am	sure	I	am	quite	as	good	a	girl	as	Emma	Hausen	is	:
和	我	是	当然	我	是	相当	作为	好的	一个	女孩	作为	艾玛	豪森	是	:

而且我确信我跟艾玛·豪森一样是个好女孩：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

I	am	better	than	she	is	,	because	I	always	learn	my	lessons	,
我	是	更好的	比	她	是	,	因为	我	总是	学习	我的	课程	,

我比她强，因为我总是能吸取教训。

[ænd; ənd]['nevər] ['wɪspər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ɪn] [skuːl] ; [ænd; ənd] ['emə] [dʌz] [bəuθ] .

and	never	whisper	in	church	or	in	school	;	and	Emma	does	both	.
和	绝不	耳语	在	教会	或者	在	学校	;	和	艾玛	做	两个都	.

而且在教堂或学校里从不低声说话；艾玛在这两方面都做到了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] .

I	saw	her	whisper	in	church	last	Sunday	.
我	锯	她	耳语	在	教会	最后的	星期日	.

上周日我在教堂里看到她低声说话。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

And	yet	they	have	this	fine	place	,	and	a	greenhouse	and	carriage	,
和	然而	他们	有	这	美好的	地方	,	和	一个	温室	和	运输	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

and	everything	;
和	一切	;

然而，他们却拥有如此优美的住所、温室、马车，以及一切所需；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['poʊki]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wer] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv]

and	we	must	just	live	in	a	poky	little	place	,	where	we	can't	have
和	我们	必须	只是	居住	在	一个	慢吞吞	小的	地方	,	在哪里	我们	不能	有

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] .

a	single	flower	.
一个	单身的	花	.

我们只能住在狭小的地方，连一朵花都不能拥有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

It	is	too	bad	!
它	是	也	坏的	!

太可惜了！

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .

"	Mr	.	Hausen's	was	indeed	a	beautiful	place	.
"	先生	.	-	曾是	的确	一个	美丽的	地方	.

“豪森先生的家的确是个美丽的地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [lɔ:n] , ['ɔ:lweɪz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]

There	was	a	wide	lawn	,	always	shaved	and	watered	till	it	was	as
那里	曾是	一个	宽的	草地	,	总是	剃光	和	浇水	直到	它	曾是	作为

[smu:ð] [æz; əz] ['velvɪt] ;

smooth	as	velvet	;
光滑的	作为	天鹅绒	;

那里有一片宽阔的草坪，总是修剪整齐，浇水充足，光滑如丝绒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:n] [wʌz; wəz][pla:ntid][wɪð; wɪθ] [rer] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bedz]

and	this	lawn	was	planted	with	rare	shrubs	,	and	variegated	with	beds
和	这	草地	曾是	已种植	和	稀有的	灌木	,	和	斑	和	床

[ʌv; əv] ['brɪliənt] [vɜ:r'bi:nə] ,

of	brilliant	verbenas	,
的	杰出的	马鞭草	,

这片草坪上种植着珍稀灌木，并点缀着色彩艳丽的马鞭草花坛。

[dʒi'reinjəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [lʊkt]

geraniums	,	and	other	flowers	,	while	here	and	there	,	just	where	they	looked
天竺葵	,	和	其他	花朵	,	尽管	这里	和	那里	,	只是	在哪里	他们	看起来

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

天竺葵和其他花卉，零星地摆放在各处，只在它们看起来最漂亮的地方。

[wɜ:r; wər] ['gɑ:rdn] [si:ts] , [ænd; ənd] [veisis] [ænd; ənd][stændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] [plænts][ɔ:r]['oʊvərʌn]

were	garden	seats	,	and	vases	and	stands	filled	with	rare	plants	or	overrun
是	花园	座位	,	和	花瓶	和	站立	已填	和	稀有的	植物	或者	超限

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [vaɪnz] .

with	beautiful	vines	.
和	美丽的	藤蔓	.

花园里摆放着座椅、花瓶和架子，里面插满了珍稀植物或爬满了美丽的藤蔓。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn][wʌn] ,

The	house	itself	was	a	very	fine	one	,
这	房子	本身	曾是	一个	非常	美好的	一	,

房子本身非常好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	from	it	there	was	a	view	of	the	lake	,
和	从	它	那里	曾是	一个	看法	的	这	湖	,

从那里可以看到湖景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [greɪt] [fɑ:rm] .

and	the	green	fields	and	pastures	of	Mr	.	Hausen's	great	farm	.
和	这	绿色的	字段	和	牧场	的	先生	.	-	伟大的	农场	.

还有豪森先生大农场的绿色田野和牧场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət]['flɔ:rə] [ri:tʃt]

It	was	quite	a	walk	from	the	gate	to	the	house	;	but	Flora	reached
它	曾是	相当	一个	走	从	这	门	到	这	房子	;	但	弗洛拉	达到

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] ,

it	at	last	,
它	在	最后的	,

从大门到房子还有一段路要走；但弗洛拉最终还是到达了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [pɔ:rtʃ] ,

and	having	rung	the	bell	,	she	stood	in	the	stone	porch	,
和	拥有	梯子	这	钟	,	她	站立	在	这	石头	门廊	,

她按响门铃后，站在石砌门廊里。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

looking	out	over	the	lake	and	watching	the	steamer	which	was	just	coming	up
寻找	出去	超过	这	湖	和	观看	这	汽船	哪个	曾是	只是	未来	向上

.

:

.

眺望湖面，看着驶来的汽船。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi]

"	It	is	too	bad	,	"	she	said	to	herself	;	"	they	have	everything	,	and	we
"	它	是	也	坏的	,	"	她	说	到	她自己	;	"	他们	有	一切	,	和	我们

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

have	nothing	.
有	没有什么	.

“太糟糕了，”她自言自语道，“他们什么都有，而我们什么都没有。”

" ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] ,

"	Mrs	.	Hausen	was	not	at	home	,
"	太太	.	豪森	曾是	不是	在	家	,

豪森太太不在家，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['pætərn] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['lestər] ,

but	she	had	left	the	patterns	rolled	up	and	ready	for	Mrs	.	Lester	,
但	她	有	左边	这	图案	滚动	向上	和	准备好	为了	太太	.	莱斯特	,

但她已经把纸样卷好，留给莱斯特太太了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] ['wʊmən] ,

if	she	should	send	for	them	;	for	she	was	a	very	thoughtful	woman	,
如果	她	应该	发送	为了	他们	;	为了	她	曾是	一个	非常	周到	女士	,

如果她派人去接他们；因为她是一位非常体贴的女人，

[ænd; ənd]['nevər][fər'gɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .

and	never	forgot	a	promise	.
和	绝不	忘了	一个	承诺	.

而且从不忘记承诺。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . ['lɛstərz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] ['hændɪd]

"	You	are	Mrs	.	Lester's	little	girl	,	I	suppose	,	"	said	the	woman	who	handed
"	你	是	太太	.	莱斯特的	小的	女孩	,	我	认为	,	"	说	这	女士	WHO	递交

[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pætərn] .

her	the	patterns	.
她	这	图案	.

“我想你就是莱斯特太太的小女儿吧，”递给她纸样的女人说道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['flɔ:rə] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Flora	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	弗洛拉	.

“是的，夫人，”弗洛拉回答道。

" [wel] , [hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['pætərn] [ɔ:l] ['redi] , [ju:; jʊ] [si:] .

"	Well	,	here	are	your	patterns	all	ready	,	you	see	.
"	出色地	,	这里	是	你的	图案	全部	准备好	,	你	看	.

“好了，你的图案都准备好了，你看。”

[juː; jʊ][kæn; kən][wɔːk][əˈraʊnd][ænd; ənd][lʊk][æt; ət][ðə; ði]['flaʊərz] , [ɪf][juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət][dəunt]

You	can	walk	around	and	look	at	the	flowers	,	if	you	like	;	but	don't
你	能	走	大约	和	看	在	这	花朵	, 如果	你	喜欢	;	但	不	

[tʌtʃ] ['eniθɪŋ] . "

touch	anything	.	"
触碰	任何事物	.	"

你可以四处走走看看花，但不要碰任何东西。

" [θæŋk][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed]['flɔːrə] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	said	Flora	,	but	in	her	heart	she	thought	,
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	弗洛拉	,	但	在	她	心	她	想法	,

“谢谢您，夫人，”弗洛拉说道，但她心里却想着：

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	She	had	no	business	to	say	that	to	me	.
"	她	有	不	商业	到	说	那	到	我	.

她没资格对我这么说。

[dʒʌst][æz; əz][ɪf][aɪ] [wʊd] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] : [æz; əz][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] .

Just	as	if	I	would	touch	anything	:	as	if	I	were	a	thief	.
只是	作为	如果	我	会	触碰	任何事物	:	作为	如果	我	是	一个	贼	.

就好像我会去碰任何东西一样：就好像我是个小偷一样。

" ['flɔri] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]['flaʊər] - [bed][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] ,

"	Florry	looked	at	one	flower	-	bed	and	then	at	another	,
"	弗洛里	看起来	在	一	花	-	床	和	然后	在	其他	,

弗洛里看了看一丛花，又看了看另一丛花，

[tɪl][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

till	she	came	to	a	stand	which	was	placed	,	as	it	seemed	,
直到	她	来了	到	一个	站立	哪个	曾是	放置	,	作为	它	似乎	,

直到她走到一个看似摆放在那里的支架前，

[kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

quite	out	of	sight	of	every	one	,	behind	a	thicket	of	flowering	shrubs	.
相当	出去	的	视线	的	每一个	一	,	在后面	一个	灌木丛	的	开花	灌木	.

完全隐蔽，藏在一片盛开的灌木丛后面。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [plænts] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [plænt][ɔːr]

It	contained	three	or	four	plants	;	one	of	which	was	a	beautiful	red	plant	or
它	包含	三	或者	四	植物	;	一	的	哪个	曾是	一个	美丽的	红色的	植物	或者

['koʊliəs] ,

Coleus	,
彩叶草	,

里面有三四株植物；其中一株是美丽的红色植物，可能是彩叶草。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ]['flɔːrɪsts] .

as	it	is	called	by	florists	.
作为	它	是	称为	经过	花店	.

正如花店老板们所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] — [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['eni] ['flaʊər] , ['flɔri] [θɔːt] ,

It	was	indeed	a	beautiful	thing	—	as	pretty	as	any	flower	,	Florry	thought	,
它	曾是	的确	一个	美丽的	事物	—	作为	漂亮的	作为	任何	花	,	弗洛里	想法	,

[wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] ,

with	its	soft	,
和	它是柔软的		,

它确实很美——像任何一朵花一样漂亮，弗洛里心想，它柔软而.....

['velvəti] , ['krɪmz(ə)n] [liːvz] , [iːtʃ] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['kʌlər] .

velvety	,	crimson	leaves	,	each	edged	with	gold	colour	.
天鹅绒般的	,	赤红	树叶	,	每个	边缘	和	金子	颜色	.

天鹅绒般柔软的深红色叶子，每片叶子边缘都镶有金边。

['flɔri] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi]

Florry	looked	long	at	it	,	and	the	more	she	looked	at	it	,	the	more	she
弗洛里	看起来	长的	在	它	,	和	这	更多的	她	看起来	在	它	,	这	更多的	她

['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

wanted	it	.
通缉	它	.

弗洛里仔细地看了很久，越看越想要。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][wʌn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][pɑːt] .

The	plant	was	a	small	one	and	in	a	small	pot	.
这	植物	曾是	一个	小的	一	和	在	一个	小的	锅	.

那株植物很小，种在一个小花盆里。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət][ðæt]['mɪsɪz] . ['haʊzən] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

"	I	don't	believe	but	that	Mrs	.	Hausen	would	give	it	to	me	,	if	she	were
"	我	不	相信	但	那	太太	.	豪森	会	给	它	到	我	,	如果	她	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

"我相信，如果豪森太太在这里，她一定会把它给我的。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	she	said	to	herself	,
"	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][plænt][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [siː] [haʊ]

taking	the	plant	in	her	hand	and	holding	it	up	to	the	sun	to	see	how
采取	这	植物	在	她	手	和	保持	它	向上	到	这	太阳	到	看	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] .

beautiful	the	leaves	were	.
美丽的	这	树叶	是	.

她拿起那株植物，对着阳光欣赏它美丽的叶子。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gɪv] [ə'weɪ][ə; eɪ][greɪt] ['meni] ['flaʊərz] , [aɪ] [noʊ] .

"	She	does	give	away	a	great	many	flowers	,	I	know	.
"	她	做	给	离开	一个	伟大的	许多	花朵	,	我	知道	.

我知道她送了很多花。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['kræmptən] ['kæri] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪtfʊl] [daʊn] [tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . [maɪlz] ;

I	saw	Mr	.	Crampton	carry	a	whole	basketful	down	to	old	Mrs	.	Miles	;
我	锯	先生	.	克朗普顿	携带	一个	所有的	满篮	向下	到	老的	太太	.	迈尔斯	;

我看见克朗普顿先生提着满满一篮子东西走到迈尔斯老太太那里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l][plænt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	I	am	sure	Mrs	.	Hausen	would	give	me	one	little	plant	as	soon	as	she
和	我	是	当然	太太	.	豪森	会	给	我	一	小的	植物	作为	很快	作为	她

[wʊd] [gɪv] [ðæt] [krɔːs] [oʊld]['wʊmən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][naɪs][lɑːrdʒ][dʒi'reinjəmz] .

would	give	that	cross	old	woman	a	dozen	nice	large	geraniums	.
会	给	那	叉	老的	女士	一个	打	好的	大的	天竺葵	.

我相信，豪森太太会像送给那位脾气暴躁的老太太一打漂亮的大天竺葵一样，送给我一小盆植物。

[ænd; ənd] ['emə] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [mɪs] ['gɑːrlənd][ænd; ənd] [mɪs] [væn] [nəs] [æt; ət]

And	Emma	is	always	bringing	flowers	to	Miss	Garland	and	Miss	Van	Ness	at
和	艾玛	是	总是	带来	花朵	到	错过	花环	和	错过	范	尼斯	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

艾玛总是给学校的加兰小姐和范内斯小姐带花。

[ɪf] ['emə] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [noʊ] .

If	Emma	were	here	,	she	would	give	it	to	me	in	a	minute	,	I	know	.
如果	艾玛	是	这里	,	她	会	给	它	到	我	在	一个	分钟	,	我	知道	.

我知道，如果艾玛在这里，她肯定会马上给我。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['veri][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

"	It	is	not	very	hard	to	see	to	what	all	this	reasoning	was	leading	.
"	它	是	不是	非常	难的	到	看	到	什么	全部	这	推理	曾是	领导	.

“不难看出，所有这些推理最终指向了什么。”

['flɔri] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kræmptən][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə]

Florry	had	been	very	indignant	at	Mrs	.	Crampton	for	telling	her	not	to
弗洛里	有	到过	非常	愤怒	在	太太	.	克朗普顿	为了	讲述	她	不是	到

[tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

touch	anything	.
触碰	任何事物	.

弗洛里对克朗普顿太太非常生气，因为克朗普顿太太告诉她不要碰任何东西。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [red] [plænt][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

Nevertheless	,	she	lifted	the	red	plant	from	its	place	once	more	,	and	slipping
尽管如此	,	她	抬起	这	红色的	植物	从	它是	地方	一次	更多的	,	和	滑倒

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bæskɪt] ,

it	into	her	basket	,
它	进入	她	篮子	,

然而，她还是再次将那株红色植物从原处拿起，放进了篮子里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz]

where	there	was	plenty	of	room	for	it	,	she	hurried	home	as	fast	as
在哪里	那里	曾是	很多	的	房间	为了	它	,	她	慌忙	家	作为	快速地	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .

she	could	go	.
她	可以	去	.

在有足够的空间的地方，她以最快的速度赶回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['haʊzən] [lɪvd] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

It	was	quite	a	long	walk	,	for	Mr	.	Hausen	lived	nearly	a	mile	from
它	曾是	相当	一个	长的	走	,	为了	先生	.	豪森	居住地	几乎	一个	英里	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

那可是一段相当长的路程，因为豪森先生住在离村子将近一英里远的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] - ['bæskɪt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['hevɪərðən'er] .

and	at	every	step	Florry's	basket	seemed	to	grow	heavier	.
和	在	每一个	步	-	篮子	似乎	到	生长	较重	.

每走一步，弗洛里篮子里的水似乎就多一分。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [red] [plænt] ,

She	was	already	sorry	that	she	had	taken	the	red	plant	,
她	曾是	已经	对不起	那	她	有	已采取	这	红色的	植物	,

她已经开始后悔拿走了那株红色的植物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪn][ɪts]

and	she	would	have	given	a	great	deal	to	have	had	it	safely	in	its
和	她	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	有	有	它	安全	在	它是

[pleɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,

place	once	more	,
地方	一次	更多的	,

她多么希望它能再次安全地放回原位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈliŋgə] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][goʊ] [bæk] .

but	she	had	lingered	too	long	already	,	and	dared	not	go	back	.
但	她	有	徘徊不去	也	长的	已经	,	和	敢于	不是	去	后退	.

但她已经逗留太久了，不敢再回去了。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] — [ˈmɪstər] . [ˈhaʊzən] [hɪmˈself] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] — [ænd; ənd]

Besides	,	somebody	might	see	her	—	Mr	.	Hausen	himself	,	very	likely	—	and
除了	,	某人	可能	看	她	—	先生	.	豪森	他自己	,	非常	可能	—	和

[ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔːr][duː] ?

then	what	should	she	say	or	do	?
然后	什么	应该	她	说	或者	做	?

此外，有人可能会看到她——很可能是豪森先生本人——那她应该说什么或做什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?

And	what	should	she	say	to	her	mother	?
和	什么	应该	她	说	到	她	母亲	?

她应该对母亲说什么?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd]

She	would	be	sure	to	ask	the	history	of	the	plant	,	and	what	could
她	会	是	当然	到	问	这	历史	的	这	植物	,	和	什么	可以

[ˈflɔri] [seɪ] ?

Florry	say	?
弗洛里	说	?

她一定会询问植物的历史，而弗洛里又能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊzən] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

She	would	have	to	tell	a	lie	,	and	say	that	Mrs	.	Hausen	gave	it	to
她	会	有	到	告诉	一个	说谎	,	和	说	那	太太	.	豪森	给予	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不得不撒谎，说那是豪森太太给她的。

[naʊ] [ˈflɔːrə] [ˈlestər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

Now	Flora	Lester	,	though	she	had	given	way	to	a	strong	temptation	,
现在	弗洛拉	莱斯特	,	尽管	她	有	给定	方式	到	一个	强的	诱惑	,

虽然弗洛拉·莱斯特屈服于强烈的诱惑，

[ænd; ənd]['teɪkən] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['nɔːti]

and	taken	what	did	not	belong	to	her	,	was	not	in	general	a	naughty
和	已采取	什么	做过	不是	属于	到	她	,	曾是	不是	在	一般的	一个	淘气

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她拿了不属于她的东西，但她通常并不是一个淘气的孩子。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,

On	the	contrary	,	she	was	usually	a	very	good	girl	,
在	这	相反	,	她	曾是	通常	一个	非常	好的	女孩	,

相反，她通常是个非常乖巧的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] .

and	she	had	been	brought	up	with	a	great	horror	of	telling	lies	.
和	她	有	到过	带来	向上	和	一个	伟大的	恐怖	的	讲述	谎言	.

她从小就被教育要极其厌恶说谎。

['perənts] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [ɔːl] [biˈliːvd] ['flɔri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] ;

Parents	,	teachers	,	and	playmates	all	believed	Florry	when	she	said	anything	;
父母	,	教师	,	和	玩伴	全部	相信	弗洛里	什么时候	她	说	任何事物	;

父母、老师和玩伴都相信弗洛里说的任何话;

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [væn] [nəs] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	if	Miss	Van	Ness	wanted	a	true	and	impartial	account	of	any	trouble	in
和	如果	错过	范	尼斯	通缉	一个	真的	和	公正	帐户	的	任何	麻烦	在

['pleɪgraʊnd] [ɔ:r] [sku:l] - [ru:m] ,

playground	or	school	-	room	,
操场	或者	学校	-	房间	,

如果范·内斯小姐想要了解操场或教室里发生的任何问题的真实公正的记录，

['flɔri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ;

Florry	was	always	called	upon	;
弗洛里	曾是	总是	称为	之上	;

弗洛里总是被召唤；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər]

and	the	other	girls	were	quite	satisfied	in	general	that	she	should	be	their
和	这	其他	女孩们	是	相当	使满意	在	一般的	那	她	应该	是	他们的

['spoʊksmən] .

spokesman	.
发言人	.

其他女孩们普遍对她担任她们的发言人感到相当满意。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [sent] [ə; eɪ] [koʊld] [peɪn]

The	idea	of	telling	a	deliberate	lie	to	hide	her	fault	sent	a	cold	pain
这	主意	的	讲述	一个	商榷	说谎	到	隐藏	她	过错	发送	一个	寒冷的	疼痛

[θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [hɑ:rt] ;

through	the	little	girl's	heart	;
通过	这	小的	女孩们	心	;

想到要故意撒谎来掩盖自己的错误，小女孩的心就一阵刺痛；

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	now	,	for	the	first	time	,	she	realized	what	she	had	done	.
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	已实现	什么	她	有	完毕	.

而现在，她第一次意识到自己做了什么。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [θi:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

"	I	am	a	thief	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	是	一个	贼	,	"	她	说	到	她自己	.

"我是个小偷，"她自言自语道。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [θi:f] .

"	Yes	,	I	am	a	thief	.
"	是的	,	我	是	一个	贼	.

"是的，我是个小偷。"

[aɪ] [hæv; həv] ['stoʊlən] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [gʊdz] .

I	have	stolen	other	people's	goods	.
我	有	被盗	其他	人们的	商品	.

我偷过别人的财物。

[ðə; ði] [plænt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tʌtʃ]

The	plant	belonged	to	Mrs	.	Hausen	,	and	I	had	no	business	to	touch
这	植物	属于	到	太太	.	豪森	,	和	我	有	不	商业	到	触碰

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

这株植物属于豪森太太，我根本不应该碰它。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ]['meni] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] , [ðæt][ʃi:; ʃi][wɪl]['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:]
" But she has so many other flowers and plants , that she will never miss it
" 但 她 有 所以 许多 其他 花朵 和 植物 , 那 她 将要 绝不 错过 它
,
,
,

“但她还有那么多其他的花草，她根本不会注意到它。”

" [sed] [ðə; ði]['temptər] , [æt; ət] - [ɪr] .
" said the tempter , at Florry's ear .
" 说 这 诱惑者 , 在 - 耳朵 .

“诱惑者在弗洛里耳边说道。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleʒərz] ,
" She is very rich and has a great many pleasures ,
" 她 是 非常 富有的 和 有 一个 伟大的 许多 快乐 ,

她非常富有，享受着很多快乐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ənd][hæv; həv]['veri] [fju:] .
and you are poor and have very few .
和 你 是 贫穷的 和 有 非常 很少 .

你很穷，拥有的东西很少。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [hɜ:r; hər]['eni][hɑ:rm] .
You have not done her any harm .
你 有 不是 完毕 她 任何 伤害 .

你并没有伤害她。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
Besides , you must go on , now that you have begun .
除了 , 你 必须 去 在 , 现在 那 你 有 开始 .

此外，既然已经开始了，就必须继续下去。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ɔ:r] [stɪl] [wɜ:rs] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] ,
Your mother will be very angry , or still worse , she will be very sorry ,
你的 母亲 将要 是 非常 生气的 , 或者 仍然 更糟 , 她 将要 是 非常 对不起 ,

你妈妈会非常生气，或者更糟的是，她会非常后悔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌblz] [ɔ:l'redi] .
and she has a great many troubles already .
和 她 有 一个 伟大的 许多 麻烦 已经 .

她已经有很多麻烦事了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
It will be a great deal better to say that Mrs . Hausen gave it to you .
它 将要 是 一个 伟大的 交易 更好的 到 说 那 太太 . 豪森 给予 它 到 你 .

最好说这是豪森夫人送给你的。

" ['flɔri] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['temptər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd]
" Florry listened to the tempter , but she did not quite make up her mind
" 弗洛里 听着 到 这 诱惑者 , 但 她 做过 不是 相当 制作 向上 她 头脑
[tu:; tə] [ji:ld] .
to yield .
到 屈服 .

“弗洛里听从了诱惑者的话，但她还没有下定决心屈服。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] .
She thought she would make a compromise .
她 想法 她 会 制作 一个 妥协 .

她想做出妥协。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [red] [plænt] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

So	she	hid	the	red	plant	among	some	bushes	which	grew	close	to	the	fence	,
所以	她	隐藏	这	红色的	植物	之中	一些	灌木丛	哪个	生长	关闭	到	这	栅栏	,

于是她把那株红色的植物藏在了靠近篱笆的灌木丛里。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈpætərn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

and	went	into	the	house	to	carry	the	pattern	to	her	mother	.
和	去	进入	这	房子	到	携带	这	图案	到	她	母亲	.

然后她走进屋子，把纸样拿给母亲看。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlestər] .

"	You	have	been	gone	a	long	time	,	my	daughter	,	"	said	Mrs	.	Lester	.
"	你	有	到过	已消失	一个	长的	时间	,	我的	女儿	,	"	说	太太	.	莱斯特	.

“女儿，你已经离开很久了，”莱斯特太太说。

" [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈemə] [ˈhaʊzən] ? "

"	Did	you	stop	to	play	with	Emma	Hausen	?	"
"	做过	你	停止	到	玩	和	艾玛	豪森	?	"

你停下来和艾玛·豪森玩了吗?

" [noʊ] , [ˈmʌðər] .

"	No	,	mother	.
"	不	,	母亲	.

“不，母亲。”

[ˈemə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

Emma	was	not	at	home	.
艾玛	曾是	不是	在	家	.

艾玛不在家。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [kʌm] [ʌp] ,

I	stood	a	little	while	in	the	porch	watching	the	steamer	come	up	,
我	站立	一个	小的	尽管	在	这	门廊	观看	这	汽船	来	向上	,

我在门廊上站了一会儿，看着汽船驶来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkræmptən] [sed] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz]

and	then	Mrs	.	Crampton	said	I	might	walk	round	and	look	at	the	flowers
和	然后	太太	.	克朗普顿	说	我	可能	走	圆形的	和	看	在	这	花朵

[ænd; ənd][plænts] ,

and	plants	,
和	植物	,

然后克朗普顿太太说我可以四处走走，看看花草。

[soʊ][aɪ][dɪd] .

so	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈhindəd] [juː; jʊ] . "

I	am	sorry	I	hindered	you	.	"
我	是	对不起	我	受阻	你	.	"

很抱歉我妨碍了你。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈlestər] , [ˈkaɪndli] .

"	Oh	,	it	is	no	great	matter	,	"	answered	Mrs	.	Lester	,	kindly	.
"	哦	,	它	是	不	伟大的	事情	,	"	回答	太太	.	莱斯特	,	亲切地	.

“哦，这没什么大不了的，”莱斯特太太和蔼地回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	I	could	hardly	expect	you	to	leave	such	a	paradise	of	flowers	as	Mrs	.
"	我	可以	几乎	预计	你	到	离开	这样的	一个	天堂	的	花朵	作为	太太	.

- ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Hausen's	garden	without	lingering	a	little	.
-	花园	没有	挥之不去的	一个	小的	.

“我很难指望你离开豪森太太花园这样一片鲜花天堂而不稍作停留。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪfli] ['æftər][ðə; ði][reɪn] .

I	suppose	the	grounds	are	looking	beautifully	after	the	rain	.
我	认为	这	理由	是	寻找	非常漂亮	后	这	雨	.

我想雨后景色一定很美。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['flɔri] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

"	At	another	time	,	Florry	would	have	talked	to	her	mother	for	an	hour	,
"	在	其他	时间	,	弗洛里	会	有	谈话	到	她	母亲	为了	一个	小时	,

“换作平时，弗洛里会和她母亲聊上一个小时。”

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ;

about	all	the	wonders	she	had	seen	;
关于	全部	这	奇迹	她	有	已见	;

她讲述了她所见到的所有奇观；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] .

but	she	did	not	feel	at	all	like	doing	so	now	.
但	她	做过	不是	感觉	在	全部	喜欢	正在做	所以	现在	.

但她现在完全没有那个心情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l]

She	would	have	liked	to	forget	all	about	the	matter	,	if	that	had	been	possible
她	会	有	喜欢	到	忘记	全部	关于	这	事情	, 如果	那	有	到过	可能的	

.

:

.

如果可以的话，她真想把这件事彻底忘掉。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ræðər] ['kerləsli] :

She	answered	,	rather	carelessly	:
她	回答	,	相当	粗心大意	:

她漫不经心地回答道：

" [oʊ] , [jes] , ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	yes	,	very	pretty	indeed	.
"	哦	,	是的	,	非常	漂亮的	的确	.

“哦，是的，确实非常漂亮。”

['evri] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] .

Every	thing	is	just	as	neat	as	wax	.
每一个	事物	是	只是	作为	整洁的	作为	蜡	.

一切都像蜡一样光滑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːvz] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɔːf][ðer; ðər] [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɔːf]['aʊərz] ;

I	should	think	the	leaves	did	not	fall	off	their	trees	,	as	they	do	off	ours	;
我	应该	思考	这	树叶	做过	不是	落下	离开	他们的	树木	,	作为	他们	做	离开	我们的	;

我想，它们的树叶应该不会像我们树上的树叶那样掉落吧；

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi]['evər] [siːz] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

for	nobody	ever	sees	one	lying	on	the	ground	.	"
为了	无人	曾经	看到	一	说谎	在	这	地面	.	"

因为从来没有人见过它们躺在地上。

" ['mɪstər] . ['kræmptən] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['gɑ:rdnər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ;

"	Mr	.	Crampton	is	an	excellent	gardener	,	"	said	Mrs	.	Lester	;
"	先生	.	克朗普顿	是	一个	出色的	园丁	,	"	说	太太	.	莱斯特	;

"克朗普顿先生是一位优秀的园丁，"莱斯特太太说；

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,

"	and	he	has	nothing	else	to	do	but	to	attend	to	the	grounds	,
"	和	他	有	没有什么	别的	到	做	但	到	出席	到	这	理由	,

"他除了照料场地之外，没有其他事可做。"

[ænd; ənd] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] .

and	keep	things	in	order	.
和	保持	事物	在	命令	.

并保持一切井然有序。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][set][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɔ:k]

Now	do	you	want	to	set	the	tea	-	table	,	or	are	you	too	tired	with	your	walk
现在	做	你	想	到	放	这	茶	-	桌子	,	或者	是	你	也	疲劳的	和	你的	走

? "

?	"
?	"

现在你想摆茶桌吗？还是你走累了？

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['taɪərd][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['meri] ? "

"	No	,	mother	,	I	am	not	tired	at	all	;	but	where	is	Mary	?	"
"	不	,	母亲	,	我	是	不是	疲劳的	在	全部	;	但	在哪里	是	玛丽	?	"

"不，妈妈，我一点也不累；可是玛丽在哪里？"

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

"	She	has	gone	across	the	lake	to	see	her	grandmother	.
"	她	有	已消失	穿过	这	湖	到	看	她	祖母	.

她已经过湖去看望她的祖母了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][nɑ:t]['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

The	old	lady	is	not	very	well	,	and	they	sent	for	her	;
这	老的	女士	是	不是	非常	出色地	,	和	他们	发送	为了	她	;

老太太身体不太好，他们派人去接她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .

but	she	is	coming	back	to	-	night	.
但	她	是	未来	后退	到	-	夜晚	.

但她今晚会回来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

But	you	can	do	as	you	like	about	setting	the	table	.
但	你	能	做	作为	你	喜欢	关于	环境	这	桌子	.

但是餐桌的摆放方式你可以随意安排。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌem 'i:][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

It	will	not	hurt	me	to	move	about	a	little	.	"
它	将要	不是	伤害	我	到	移动	关于	一个	小的	.	"

稍微活动一下不会对我造成伤害。

" [ðen] , ['mʌðər] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [mi:t] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['flɔri] ,

"	Then	,	mother	,	why	don't	you	go	down	and	meet	father	?	"	asked	Florry	,
"	然后	,	母亲	,	为什么	不	你	去	向下	和	见面	父亲	?	"	问	弗洛里	,

"那么，母亲，您为什么不下去见见父亲呢？"弗洛里问道。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
who **was** **an** **unselfish** **little** **thing** **,** **especially** **where** **her** **mother** **was**
WHO 曾是 一个 无私 小的 事物 , 尤其 在哪里 她 母亲 曾是
[kən'sɜːrnd] .
concerned **.**
担心的 .

她是个无私的小姑娘，尤其是在对待母亲方面。

" [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [gʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" **The** **walk** **and** **the** **fresh** **air** **will** **you** **do** **good** **;** **and** **it** **is** **a** **beautiful**
" 这 走 和 这 新鲜的 空气 将要 你 做 好的 ; 和 它 是 一个 美丽的
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

“散步和呼吸新鲜空气对你有好处；而且今晚天气真好。”

[duː] , ['mʌðər] , [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Do **,** **mother** **,** **please** **,** **and** **I** **will** **make** **the** **fire** **and** **set** **the** **table** **,**
做 , 母亲 , 请 , 和 我 将要 制作 这 火 和 放 这 桌子 ,

母亲，请您照做，我会生火摆桌子。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
and **have** **everything** **ready** **when** **you** **come** **.**
和 有 一切 准备好 什么时候 你 来 .

来的时候请把一切都准备好。

[duː] , ['mʌðər] . "
Do **,** **mother** **.** **"**
做 , 母亲 . "

“做吧，妈妈。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['flɔri] .
" **Very** **well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lester** **,** **smiling** **,** **and** **kissing** **Florry** **.**
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 莱斯特 , 微笑 , 和 接吻 弗洛里 .

“很好，”莱斯特太太笑着说，然后亲吻了弗洛里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiː]
" **You** **will** **do** **it** **very** **nicely** **;** **and** **you** **may** **make** **some** **coffee** **instead** **of** **tea**
" 你 将要 做 它 非常 很好 ; 和 你 可能 制作 一些 咖啡 反而 的 茶
,
,
,

“你会做得很好；而且你可以煮咖啡而不是茶。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['fɑːðər] .
if **you** **choose** **,** **for** **a** **surprise** **to** **father** **.**
如果 你 选择 , 为了 一个 惊喜 到 父亲 .

如果你愿意，可以给父亲一个惊喜。

" ['mɪsɪz] . ['lestər] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [miːt]
" **Mrs** **.** **Lester** **put** **away** **her** **work** **and** **went** **down** **to** **the** **ferry** **to** **meet**
" 太太 . 莱斯特 放 离开 她 工作 和 去 向下 到 这 渡船 到 见面
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

莱斯特太太收拾好手头的工作，走到渡口去迎接她的丈夫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] ['bɪznəs] ;
who **had** **been** **over** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **on** **business** **;**
WHO 有 到过 超过 到 这 其他 边 的 这 湖 在 商业 ;

他曾因公事去过湖的另一边；

[ænd; ənd] ['flɔri] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] .
and **Florry** **set** **about** **getting** **supper** **ready** **.**
和 弗洛里 放 关于 获得 晚餐 准备好 .

弗洛里开始准备晚餐。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
At **another** **time** **,** **she** **would** **have** **enjoyed** **the** **bustle** **of** **making** **the** **fire** **,**
在 其他 时间 , 她 会 有 享受 这 忙碌 的 制作 这 火 ,

换作以前，她一定会很享受生火的忙碌。

['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ;
drawing **water** **,** **and** **grinding** **the** **coffee** **;**
绘画 水 , 和 研磨 这 咖啡 ;

取水，磨咖啡；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
for **she** **was** **a** **clever** **little** **housewife** **for** **a** **girl** **of** **her** **age** **,**
为了 她 曾是 一个 聪明的 小的 家庭主妇 为了 一个 女孩 的 她 年龄 ,

因为就她这个年纪来说，她是个很聪明能干的小主妇。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [help]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] .
and **loved** **to** **help** **everybody** **;** **but** **now** **everything** **seemed** **to** **go** **wrong** **.**
和 喜爱 到 帮助 大家 ; 但 现在 一切 似乎 到 去 错误的 .

他生性乐于助人；但现在一切似乎都出了问题。

[ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [keɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [mɪl] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst]
The **fire** **would** **not** **burn** **,** **the** **handle** **came** **off** **the** **coffee** **-** **mill** **;** **and** **,** **at** **last**
这 火 会 不是 烧伤 , 这 处理 来了 离开 这 咖啡 - 磨 ; 和 , 在 最后的
,
,
,

火烧不起来，咖啡研磨机的把手掉了；最后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [sʌm; səm]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
as **she** **was** **drawing** **some** **water** **for** **the** **tea** **-** **table** **,**
作为 她 曾是 绘画 一些 水 为了 这 茶 - 桌子 ,

当她往茶桌上舀水的时候，

[ðə; ði] ['wɪndləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] , [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] , ['hɪtɪŋ]
the **windlass** **of** **the** **well** **slipped** **from** **her** **hand** **,** **flew** **round** **and** **,** **hitting**
这 绞盘 的 这 出色地 滑倒了 从 她 手 , 飞翔 圆形的 和 , 击中
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [brest] ,
her **in** **the** **breast** **,**
她 在 这 胸部 ,

井上的绞盘从她手中滑落，飞了出去，击中了她的胸口。

['ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜ:rt][hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][aʊt] ['kraɪɪŋ] .
almost **knocked** **her** **down** **,** **and** **hurt** **her** **so** **that** **she** **burst** **out** **crying** **.**
几乎 敲门 她 向下 , 和 伤害 她 所以 那 她 爆裂 出去 哭泣 .

差点把她撞倒，还弄伤了她，让她嚎啕大哭。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
At **that** **moment** **,** **her** **mother** **came** **in** **at** **the** **back** **door** **,**
在 那 片刻 , 她 母亲 来了 在 在 这 后退 门 ,

就在这时，她母亲从后门进来了。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ræn][tu:; tə] - [rɪ'li:f] .
and **seeing** **the** **accident** **ran** **to** **Florry's** **relief** **.**
和 看到 这 事故 跑 到 - 宽慰 .

看到事故发生，弗洛里松了一口气。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" My poor little girl !
" 我的 贫穷的 小的 女孩 !

“我可怜的小女儿！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] [jɔːr'self] ['veri] ['bædli] .
I am afraid you have hurt yourself very badly .
我 是 害怕的 你 有 伤害 你自己 非常 糟糕 .

恐怕你伤得很重。

[ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , [bʌt; bət] [tel] ['mʌðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː; jʊ] .
There , don't cry , but tell mother where it hit you .
那里 , 不 哭 , 但 告诉 母亲 在哪里 它 打 你 .

别哭，但要告诉妈妈你被打到哪里了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
You should not have tried to draw up the bucket full of water .
你 应该 不是 有 尝试 到 画 向上 这 桶 满的 的 水 .

你不应该试图把那桶水舀上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
It was too heavy for you . "
它 曾是 也 重的 为了 你 . "

它对你来说太重了。

" ['flɔri] [ɪz][soʊ] [æm'bɪʃəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][bɪ'jɑːnd][hɜːr; hər] [streŋθ] , " [ri'mɑːkt] ['meri] ,
" Florry is so ambitious , she is always going beyond her strength , " remarked Mary ,
" 弗洛里 是 所以 雄心勃勃 , 她 是 总是 去 超过 她 力量 , " 评论 玛丽 ,

“弗洛莉野心勃勃，总是挑战自己的极限，”玛丽评论道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
who had also just come in .
WHO 有 还 只是 来 在 .

还有一位也是刚进来的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz] [spʌŋk] , [ðer; ðər] ['iznt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]
" If she had only as much strength as spunk , there isn't nothing she wouldn't
" 如果 她 有 仅有的 作为 很多 力量 作为 胆量 , 那里 不是 没有什么 她 不会
[duː] .
do .
做 .

“如果她有足够的勇气和力量，她什么都愿意做。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] ['pætərn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['flɔri]
I was telling Ciss this afternoon , ' If you would only take pattern by our Florry
我 曾是 讲述 顺式 这 下午 , - 如果 你 会 仅有的 拿 图案 经过 我们的 弗洛里
,
,
,

今天下午我跟西丝说，“如果你能以我们弗洛里为蓝本，

- [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [mɑː][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] . - "
' says I , ' you wouldn't leave ma to do everything . ' "
- 说道 我 , - 你 不会 离开 玛 到 做 一切 . - "

“我说，‘你不会让妈妈一个人做所有的事情吧？’”

" ['meri] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] , " [θɔːt] ['flɔri] .
" Mary wouldn't say that , if she knew , " thought Florry .
" 玛丽 不会 说 那 , 如果 她 知道 , " 想法 弗洛里 .

“如果玛丽知道的话，她就不会这么说了，”弗洛里心想。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]

She	stopped	crying	as	soon	as	she	could	,	and	told	her	mother	she
她	停止	哭泣	作为	很快	作为	她	可以	,	和	讲述	她	母亲	她

[wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

was	not	much	hurt	.
曾是	不是	很多	伤害	.

她尽快止住了哭泣，并告诉妈妈她没有受重伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [soʊ] .

"	It	was	only	that	it	startled	me	so	.
"	它	曾是	仅有的	那	它	惊慌	我	所以	.

只是它真的让我很惊讶。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	didn't	know	what	had	happened	.
我	没有	知道	什么	有	发生	.

我不知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz] [ɔːl] ['redi] , ['mʌðər] — [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

The	supper	is	all	ready	,	mother	—	the	coffee	is	made	,	and	all	.
这	晚餐	是	全部	准备好	,	母亲	—	这	咖啡	是	制成	,	和	全部	.

晚饭都准备好了，妈妈——咖啡也煮好了。

[oʊ] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprɪkɒts] !

Oh	,	what	beautiful	apricots	!
哦	,	什么	美丽的	杏子	!

哦，多么漂亮的杏子啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	entered	the	dining	-	room	,
"	她	惊呼	,	作为	她	进入	这	用餐	-	房间	,

她走进餐厅时惊呼道：

[ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [faɪn]

and	saw	on	the	table	a	pretty	little	basket	piled	up	with	large	and	fine
和	锯	在	这	桌子	一个	漂亮的	小的	篮子	堆积	向上	和	大的	和	美好的

['eɪprɪkɒts] .

apricots	.
杏子	.

看到桌子上放着一个漂亮的小篮子，里面堆满了又大又漂亮的杏子。

" [wer] [eɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mʌðər] ? "

"	Where	aid	they	come	from	,	mother	?	"
"	在哪里	援助	他们	来	从	,	母亲	?	"

“母亲，这些援助物资是从哪里来的？”

" ['mɪstər] . ['haʊzən] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lestər] .

"	Mr	.	Hausen	gave	them	to	father	,	"	replied	Mrs	.	Lester	.
"	先生	.	豪森	给予	他们	到	父亲	,	"	回复	太太	.	莱斯特	.

“豪森先生把它们给了我父亲，”莱斯特太太回答说。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	They	came	from	his	place	over	on	the	other	side	.
"	他们	来了	从	他的	地方	超过	在	这	其他	边	.

“他们是从他那边的住处来的。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [faɪn] [wʌnz] ? "

Are	they	not	fine	ones	?	"
是	他们	不是	美好的	一个	?	"

它们难道不是很好吗？

" [ðə; ði] ['haʊzən] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [riˈmɑːkt]
" The Hausens are just the kind of folks who ought to be rich , " remarked
" 这 豪森斯 是 只是 这 种类 的 各位 WHO 应该 到 是 富有的 , " 评论
['meri] .
Mary .
玛丽 .

“豪森一家就是那种应该发财的人，”玛丽评论道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][naɪs] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]
" They seem to think their nice things are only given them to share with
" 他们 似乎 到 思考 他们的 好的 事物 是 仅有的 给定 他们 到 分享 和
['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

他们似乎认为别人送给他们的好东西只是用来和别人分享的。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['mɪstər] . - ['mʌðər] , [ɪz][dʒʌst][soʊ] .
The old lady , Mr . Hausen's mother , is just so .
这 老的 女士 , 先生 . - 母亲 , 是 只是 所以 .

那位老太太，也就是豪森先生的母亲，就是这样。

[dʌz] ['emə] [teɪk] ['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Does Emma take after the rest of them ? "
做 艾玛 拿 后 这 休息 的 他们 ? "

艾玛和她们其他人一样吗?

" [oʊ] , [jes] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [əˈweɪ][hɜːr; hər] [hed] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [luːs] , " ['ænsər] ['flɔri] ,
" Oh , yes : she would give away her head , if it were loose , " answered Florry ,
" 哦 , 是的 : 她 会 给 离开 她 头 , 如果 它 是 松动的 , " 回答 弗洛里 ,
['ræðər] ['slaɪtɪŋli] .
rather slightingly .
相当 略微地 .

“哦，是的：如果她的脑袋是松动的，她肯定会把它送人，”弗洛里轻蔑地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [væn] [nəs] [fɔːr; fər] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər] ['penslz] [ænd; ənd]
" She is always in trouble with Miss Van Ness for lending her pencils and
" 她 是 总是 在 麻烦 和 错过 范 尼斯 为了 贷款 她 铅笔 和
[penz][ɪn] [skuːl] ,
pens in school ,
钢笔 在 学校 ,

“她总是因为在学校借铅笔和钢笔而被范·内斯小姐责骂，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ɪn] [klæs] .
and for telling in class .
和 为了 讲述 在 班级 .

以及在课堂上讲述。

[mɪs] [væn] [nəs] [skəuldid][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər]['peɪpər][tuː; tə] [ləˈviniə] ['stiːvənz, 'stɛfənz]
Miss Van Ness scolded her for giving away her paper to Lavinia Stephens
错过 范 尼斯 责骂 她 为了 给予 离开 她 纸 到 拉维尼亚 斯蒂芬斯
, ['oʊnli] ['jestərdeɪ] . "
, only yesterday . "
, 仅有的 昨天 . "

就在昨天，范·内斯小姐还因为她把论文送给了拉维尼亚·斯蒂芬斯而训斥了她。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ləˈviniə] [dəunt][duː][soʊ] . "
" I dare say Lavinia don't do so . "
" 我 敢 说 拉维尼亚 不 做 所以 . "

“我敢说拉维尼娅不会那样做。”

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] .
" Not she .
" 不是 她 .

不是她。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
I don't believe she has had a piece of rubber or a knife of her own
我 不 相信 她 有 有 一个 片 的 橡皮 或者 一个 刀 的 她 自己的
[sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [klæs] .
since she first came into the drawing - class .
自从 她 第一的 来了 进入 这 绘画 - 班级 .

我相信自从她第一次来上绘画课以来，她就没有拥有过一块橡皮或一把刀。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She just lives on the other girls ; and now ,
她 只是 生活 在 这 其他 女孩们 ; 和 现在 ,

她靠其他女孩活着；而现在，

[mɪs] [væn] [nəs] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][lend][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Miss Van Ness has forbidden the girls to lend her anything at all .
错过 范 尼斯 有 禁止 这 女孩们 到 借 她 任何事物 在 全部 .

范·内斯小姐禁止女孩们借给她任何东西。

[bʌt; bət] [pliːz] , ['meri] , [duː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːfi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] .
But please , Mary , do take up the coffee ; I am sure it is boiled enough .
但 请 , 玛丽 , 做 拿 向上 这 咖啡 ; 我 是 当然 它 是 煮沸 足够的 .

玛丽，请你喝咖啡吧；我相信咖啡已经煮好了。

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [els] ;
" The coffee was very nice , and so was everything else ;
" 这 咖啡 曾是 非常 好的 , 和 所以 曾是 一切 别的 ;

"咖啡很好喝，其他一切都很好；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt]['mɪstər] .
and her father had a very interesting story to tell her about Mr .
和 她 父亲 有 一个 非常 有趣的 故事 到 告诉 她 关于 先生 .
[naɪz] [bɜːr'miːz] [kæts] ,
Nye's Burmese cats ,
新年 缅甸 猫 ,

她父亲给她讲了一个关于奈先生的缅甸猫的非常有趣的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm][baɪ][hɪz; ɪz]['seɪlər][sʌn] ; [bʌt; bət] ['flɔri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
which had been brought home by his sailor son ; but Florry could think of
哪个 有 到过 带来 家 经过 他的 水手 儿子 ; 但 弗洛里 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

那是他当水手的儿子带回家的；但弗洛里却什么也想不起来。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'lʌki] [red] [plænt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn]
and care for nothing , but that unlucky red plant down behind the bushes in
和 关心 为了 没有什么 , 但 那 倒霉 红色的 植物 向下 在后面 这 灌木丛 在
[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
the front yard .
这 正面 院子 .

除了前院灌木丛后面那株倒霉的红色植物之外，它对其他任何事都不在意。

['mɪstər] . - ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprɪkɒts] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Mr	**.**	**Hausen's**	**beautiful**	**apricots**	**seemed**	**to**	**choke**	**her**	**,**	**and**	**she**	**could**
先生	.	-	美丽的	杏子	似乎	到	呛	她	,	和	她	可以

['hɑːrdli] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

hardly	**eat**	**one**	**of**	**them**	**.**
几乎	吃	一	的	他们	.

豪森先生的漂亮杏子似乎让她噎住了，她几乎一个也吃不下。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**fool**	**,**	**what**	**a**	**wicked**	**fool**	**I**	**have**	**been**	**!**
"	哦	,	什么	一个	傻子	,	什么	一个	邪恶	傻子	我	有	到过	!

“哦，我真是个傻瓜，我真是个邪恶的傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	**How**	**could**	**I**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**?**
"	如何	可以	我	做	这样的	一个	事物	?

我怎么能做出这种事呢?

" ['mɪsɪz] . ['lestər] ['noʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['flɔri] [wʌz; wəz] :

"	**Mrs**	**.**	**Lester**	**noticed**	**how**	**pale**	**and**	**silent**	**Florry**	**was**	**:**
"	太太	.	莱斯特	注意到	如何	苍白	和	沉默的	弗洛里	曾是	:

莱斯特太太注意到弗洛里脸色苍白，一言不发:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] [jɔːr'self] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**have**	**hurt**	**yourself**	**worse**	**than**	**you**	**thought**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	是	害怕的	你	有	伤害	你自己	更糟	比	你	想法	,	"	说	她	.

“恐怕你的伤势比你想象的还要严重，”她说。

" [dʌz] [jʊr; jər] [brest] [peɪn][juː; jʊ] ? "

"	**Does**	**your**	**breast**	**pain**	**you**	**?**	**"**
"	做	你的	胸部	疼痛	你	?	"

“你的乳房会痛吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] . "

"	**A**	**little**	**,**	**mother**	**;**	**and**	**my**	**head**	**aches**	**.**	**"**
"	一个	小的	,	母亲	;	和	我的	头	疼痛	.	"

“一点点，妈妈；我头疼。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] , " [sed]

"	**You**	**had**	**better**	**go**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**and**	**have**	**a**	**good**	**long**	**rest**	**,**	**"**	**said**
"	你	有	更好的	去	到	床	早期的	,	和	有	一个	好的	长的	休息	,	"	说

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

“你最好早点睡觉，好好休息一下，”她父亲说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] [skuːl] , ['dɔːtər] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**you**	**don't**	**have**	**too**	**much**	**to**	**do**	**in**	**school**	**,**	**daughter**	**?**
"	是	你	当然	你	不	有	也	很多	到	做	在	学校	,	女儿	?

“女儿，你确定你在学校没有太多事情要做吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðoʊz] ['drɔːɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk]

I	**am**	**afraid**	**those**	**drawing**	**-**	**lessons**	**are**	**the**	**feather**	**which**	**is**	**going**	**to**	**break**
我	是	害怕的	那些	绘画	-	课程	是	这	羽毛	哪个	是	去	到	休息

[ðə; ði]['kæməlz] [bæk] . "

the	**camel's**	**back**	**.**	**"**
这	骆驼的	后退	.	"

我担心那些绘画课会成为压垮骆驼的最后一根稻草。

" [oʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] ; [ðeɪ] [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔri] .
" **Oh , no , father ; they don't hurt me at all , I am sure , " replied Florry .**
" 哦 , 不 , 父亲 ; 他们 不 伤害 我 在 全部 , 我 是 当然 , " 回复 弗洛里 .

"哦，不，父亲；我肯定它们一点也不伤害我，"弗洛里回答道。

" [aɪ] [wɔːkt] ['prɪti] [fæst] [hoʊm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd]
" **I walked pretty fast home from Mrs . Hausen's ; and then getting hurt and**
" 我 步行 漂亮的 快速地 家 从 太太 . - ; 和 然后 获得 伤害 和
[ɔːl] — "
all — "
全部 — "

"我从豪森太太家走回家走得很快；然后就受伤了——"

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr]
" **Well , never mind , " said her mother , seeing that the tears were very near**
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 她 母亲 , 看到 那 这 眼泪 是 非常 靠近
- [aɪz] .
Florry's eyes .
- 眼睛 .

"好吧，没关系，"她母亲说，看到弗洛莉的眼泪已经快要夺眶而出。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **I dare say it will be all right in the morning ,**
" 我 敢 说 它 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 ,

"我敢说明天早上一切都会好起来的。"

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] .
after you have had a good long sleep .
后 你 有 有 一个 好的 长的 睡觉 .

在你睡了个好觉之后。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [fɔːr; fər][wʌns] ? "
Don't you want a cup of coffee , for once ? "
不 你 想 一个 杯子 的 咖啡 , 为了 一次 ? "

难道你不想喝杯咖啡吗?

" [pliːz] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['flɔri] ,
" **Please , mother , " answered Florry ,**
" 请 , 母亲 , " 回答 弗洛里 ,

"求求您，妈妈，"弗洛里回答道。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd][ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
feeling all the time as if every word and act of kindness added to her
感觉 全部 这 时间 作为 如果 每一个 单词 和 行为 的 仁慈 额外 到 她
['bɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

她总觉得别人说的每一句话、做的每一件事，都会加重她的负担。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
She drank her coffee without tasting it , and then went out into the yard ,
她 喝 她 咖啡 没有 品尝 它 , 和 然后 去 出去 进入 这 院子 ,

她没尝味道就喝了咖啡，然后走到院子里去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['θɪŋkɪŋ] .
and sat down on the door - step , with her head in her hands , thinking .
和 卫星 向下 在 这 门 - 步 , 和 她 头 在 她 双手 , 思维 .

她坐在门阶上，双手抱头，陷入沉思。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][læst] :
" **I know what I will do , " said she , at last :**
" 我 知道 什么 我 将要 做 , " 说 她 , 在 最后的 :

"我知道我该怎么做了，"她最后说道：

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][plænt] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

"	I	will	carry	the	plant	back	to	-	morrow	,	and	put	it	in	its	place	;
"	我	将要	携带	这	植物	后退	到	-	明天	,	和	放	它	在	它是	地方	;

“我明天会把这株植物带回去，放回原处；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [siːz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][ðer; ðər] !

and	if	any	one	sees	me	,	I	will	just	tell	the	truth	about	it	—	so	there	!
和	如果	任何	一	看到	我	,	我	将要	只是	告诉	这	真相	关于	它	—	所以	那里	!

如果有人看见我，我就会如实相告——就是这样！

" ['flɔri] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	Florry	seemed	to	breathe	more	freely	after	coming	to	this	conclusion	.
"	弗洛里	似乎	到	呼吸	更多的	自由	后	未来	到	这	结论	.

“弗洛里得出这个结论后，似乎呼吸都顺畅多了。”

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [red] [plænt] .

She	rose	and	went	to	the	place	where	she	had	hidden	the	red	plant	.
她	玫瑰	和	去	到	这	地方	在哪里	她	有	隐	这	红色的	植物	.

她起身走向她藏起那株红色植物的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	!

它不见了！

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

RESTITUTION	.
归还	.

归还。

[wen] ['flɔri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

WHEN	Florry	saw	that	the	plant	was	gone	,	she	could	hardly	believe	her	eyes	.
什么时候	弗洛里	锯	那	这	植物	曾是	已消失	,	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

当弗洛里看到那株植物不见了时，她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] ,

She	searched	all	through	the	lilac	-	bushes	,
她	搜索	全部	通过	这	紫丁香	-	灌木丛	,

她把整片紫丁香丛都找遍了，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	she	might	have	forgotten	the	place	where	she	had	hidden	it	.
思维	她	可能	有	被遗忘的	这	地方	在哪里	她	有	隐	它	.

她心想自己可能忘记了把它藏在哪里了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ðə; ði][pɑːt][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] ,

But	no	;	there	was	the	mark	the	pot	had	made	on	the	damp	ground	,
但	不	;	那里	曾是	这	标记	这	锅	有	制成	在	这	潮湿	地面	,

但是，不，潮湿的地面上留有陶罐的痕迹。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

close	to	the	fence	.
关闭	到	这	栅栏	.

靠近围栏。

[sʌm; səm] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['bɑːdɪli] .

Some	passer	-	by	in	the	street	had	seen	it	,	and	carried	it	off	bodily	.
一些	过路人	-	经过	在	这	街道	有	已见	它	,	和	携带	它	离开	身体上的	.

街上某个路人看到了它，把它整个带走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

['flɔri] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][plænt][hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Florry	stood	looking	at	the	place	where	the	plant	had	been	,	with	a	feeling
弗洛里	站立	寻找	在	这	地方	在哪里	这	植物	有	到过	,	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [dʌm] [dɪ'sper] .

of	dumb	despair	.
的	哑的	绝望	.

弗洛里站在那里，望着植物曾经生长的地方，心中充满了茫然的绝望。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] [naʊ] ?

What	should	she	do	now	?
什么	应该	她	做	现在	?

她现在应该怎么办?

" [kʌm] [ɪn] , ['flɔri] , [maɪ] [dɪr] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	in	,	Florry	,	my	dear	,	"	called	her	mother	,	from	the	door	.
"	来	在	,	弗洛里	,	我的	亲爱的	,	"	称为	她	母亲	,	从	这	门	.

“进来吧，弗洛里，我的宝贝，”她母亲在门口喊道。

" [ðə; ði] [duː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] .

"	The	dew	is	falling	heavily	,	and	you	will	take	cold	.
"	这	露	是	坠落	重度	,	和	你	将要	拿	寒冷的	.

“露水很重，你会着凉的。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [də'rektli; daɪ'rektli] ? "

Don't	you	think	you	had	better	go	to	bed	,	directly	?	"
不	你	思考	你	有	更好的	去	到	床	,	直接地	?	"

你不觉得最好还是直接去睡觉吗?

" [jes] , [pliːz] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['flɔri] .

"	Yes	,	please	,	mother	,	"	answered	Florry	.
"	是的	,	请	,	母亲	,	"	回答	弗洛里	.

“好的，妈妈，”弗洛里回答道。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə]

She	kissed	her	mother	and	father	good	-	night	,	and	went	up	-	stairs	to
她	亲吻	她	母亲	和	父亲	好的	-	夜晚	,	和	去	向上	-	楼梯	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

her	own	pretty	little	room	.
她	自己的	漂亮的	小的	房间	.

她吻别了父母，道了晚安，然后上楼回到了自己漂亮的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['peɪpər][ɑːn]

It	was	small	and	plainly	furnished	;	but	there	was	a	pretty	paper	on
它	曾是	小的	和	显然	提供	;	但	那里	曾是	一个	漂亮的	纸	在

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

房间很小，陈设也很简朴；但墙上贴着漂亮的壁纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌf] ['kɜːrt(ə)n] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ,

and	a	buff	curtain	edged	with	blue	over	the	one	large	window	,
和	一个	增幅	窗帘	边缘	和	蓝色的	超过	这	一	大的	窗户	,

那扇大窗户上挂着一块镶着蓝色边的米黄色窗帘。

[wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [diːp] ['riːses] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

which	made	quite	a	deep	recess	at	one	side	of	the	room	;
哪个	制成	相当	一个	深的	凹陷处	在	一	边	的	这	房间	;

这在房间的一侧形成了一个很深的凹陷；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [stʊd] - [greɪt] ['treʒər] — [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld]
and 和 | **under** 在下面 | **the** 这 | **curtain** 窗帘 | **stood** 站立 | **Florry's** - | **great** 伟大的 | **treasure** 宝藏 | **—** — | **a** 一个 | **pretty** 漂亮的 | **green** 绿色的 | **and** 和 | **gold** 金子
['flaʊər] - [pɑːt] ,
flower 花 | **-** - | **pot** 锅 | **,** ,

帘子下面摆放着弗洛里最珍贵的宝贝——一个漂亮的绿金相间的花盆。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fjuːʃə] [ʌv; əv] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [və'raɪəti] — [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn]
containing 包含 | **a** 一个 | **very** 非常 | **fine** 美好的 | **fuchsia** 紫红色 | **of** 的 | **rather** 相当 | **an** 一个 | **uncommon** 罕见 | **variety** 种类 | **—** — | **a** 一个 | **white** 白色的 | **one** 一
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ['sentər] ,
with 和 | **a** 一个 | **full** 满的 | **double** 双倍的 | **purple** 紫色的 | **centre** 中心 | **,** ,

其中包含一朵非常漂亮的、相当罕见的倒挂金钟——白色花瓣，中心是饱满的重瓣紫色。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['steɪmənz] .
and 和 | **long** 长的 | **stamens** 雄蕊 | **.** .

以及长长的雄蕊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] , ['kʌvərd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
There 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **toilet** 洗手间 | **-** - | **table** 桌子 | **,** , | **covered** 涵盖 | **like** 喜欢 | **the** 这 | **curtains** 窗帘 | **,** , | **a** 一个 | **bureau** 局 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个
[kən'viːniənt] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
convenient 方便的 | **writing** 写作 | **-** - | **desk** 桌子 | **,** ,

房间里有一张盥洗桌，桌面像窗帘一样盖着，还有一个五斗橱和一张方便的写字台。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kroʊmoʊ] [wɪtʃ] ['emə] ['haʊzən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɑːn]
over 超过 | **which** 哪个 | **hung** 悬挂 | **a** 一个 | **beautiful** 美丽的 | **chromo** 色度 | **which** 哪个 | **Emma** 艾玛 | **Hausen** 豪森 | **had** 有 | **given** 给定 | **her** 她 | **on** 在
[hɜːr; hər] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .
her 她 | **last** 最后的 | **birthday** 生日 | **.** .

墙上挂着一幅美丽的彩色照片，那是艾玛·豪森在她上一次生日时送给她的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['flɔri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzən] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
It 它 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **Florry** 弗洛里 | **that** 那 | **she** 她 | **was** 曾是 | **reminded** 提醒 | **of** 的 | **the** 这 | **Hausens** 豪森斯 | **at** 在 | **every** 每一个 | **turn** 转动 | **.** .

弗洛里觉得，无论走到哪里，她都会想起豪森一家。

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
How 如何 | **good** 好的 | **and** 和 | **kind** 种类 | **they** 他们 | **had** 有 | **always** 总是 | **been** 到过 | **to** 到 | **her** 她 | **.** .

他们一直对她很好很友善。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['emə] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;
She 她 | **had** 有 | **stayed** 入住 | **with** 和 | **Emma** 艾玛 | **a** 一个 | **week** 星期 | **at** 在 | **a** 一个 | **time** 时间 | **;** ;

她曾多次在艾玛家住上一周；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .
and 和 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Hausen** 豪森 | **was** 曾是 | **always** 总是 | **lending** 贷款 | **her** 她 | **books** 图书 | **and** 和 | **papers** 文件 | **.** .

豪森太太总是把自己的书籍和文件借给别人。

['flɔri] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['emə]

Florry	felt	ashamed	,	as	she	remembered	the	way	she	had	thought	about	Emma
弗洛里	毛毡	羞愧	,	作为	她	记得	这	方式	她	有	想法	关于	艾玛

['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

only	that	afternoon	.
仅有的	那	下午	.

弗洛莉感到羞愧，因为她想起了那天下午自己对艾玛的想法。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['tʃæptər] ,

She	said	her	prayers	and	read	her	chapter	,
她	说	她	祈祷	和	读	她	章	,

她做了祷告，然后读了她要读的章节。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] [və:siz] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɪn] [sku:l] [nekst] [deɪ] ;

and	learned	her	two	verses	to	recite	in	school	next	day	;
和	学习	她	二	诗句	到	背诵	在	学校	下一个	天	;

她学会了第二天要在学校背诵的两首诗;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eni] ['kʌmfərt] .

but	nothing	seemed	to	bring	her	any	comfort	.
但	没有什么	似乎	到	带来	她	任何	舒适	.

但似乎没有什么能给她带来安慰。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæri] [ðə; ði][plænt] [bæk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Oh	,	if	I	could	only	carry	the	plant	back	,	I	should	not	mind	so	much	,
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	携带	这	植物	后退	,	我	应该	不是	头脑	所以	很多	,

“哦，如果我能把那盆植物带回去就好了，我就不会那么在意了。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt]

"	And	,	now	I	come	to	think	,	I	don't	believe	they	have	any	more	of	that
"	和	,	现在	我	来	到	思考	,	我	不	相信	他们	有	任何	更多的	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“现在我想，他们应该已经没有那种东西了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	sure	I	never	saw	one	like	it	.
我	是	当然	我	绝不	锯	一	喜欢	它	.

我敢肯定我以前从未见过这样的。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [plænts] ,

I	dare	say	they	were	new	plants	,
我	敢	说	他们	是	新的	植物	,

我敢说它们是新栽种的植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n]['mɪstər] . ['kræmptən] [set][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	that	was	the	reason	Mr	.	Crampton	set	them	there	in	the	shade	.
和	那	曾是	这	原因	先生	.	克朗普顿	放	他们	那里	在	这	阴影	.

这就是克朗普顿先生将它们放在阴凉处的原因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [gɔ:n] . "

I	should	not	mind	so	much	,	if	it	wasn't	gone	.	"
我	应该	不是	头脑	所以	很多	,	如果	它	不是	已消失	.	"

如果它没消失，我倒不会这么在意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" But you can't carry it back , and there is no use in doing anything about
" 但 你 不能 携带 它 后退 , 和 那里 是 不 使用 在 正在做 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"但是你无法将它带回去，而且做任何事也无济于事。"

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['temptər] , [ɪn] - [ɪr] .
" whispered the tempter , in Florry's ear .
" 低声说道 这 诱惑者 , 在 - 耳朵 .

"诱惑者在弗洛里耳边低语道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][baɪ] [gʊd] [lʌk] ;
" You have got rid of the plant by good luck ;
" 你 有 得到 摆脱 的 这 植物 经过 好的 运气 ;

"你运气好，把那株植物除掉了；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] , [ænd; ənd][duː][noʊ] [mɔːr] ,
and now you have only to let the matter rest , and do no more ,
和 现在 你 有 仅有的 到 让 这 事情 休息 , 和 做 不 更多的 ,

现在你只需要让这件事就此结束，不要再做任何事了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] .
and nobody will ever know .
和 无人 将要 曾经 知道 .

永远不会有人知道。

['mɪsɪz] . ['haʊzən] [wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði][plænt] .
Mrs . Hausen won't miss the plant .
太太 . 豪森 惯于 错过 这 植物 .

豪森太太不会怀念那家工厂的。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Very likely she does not know that she had it ; and at any rate ,
非常 可能 她 做 不是 知道 那 她 有 它 ; 和 在 任何 速度 ,

她很可能并不知道自己曾患有这种疾病；无论如何，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ] . "
if she does , she will never think of accusing you . "
如果 她 做 , 她 将要 绝不 思考 的 指控 你 . "

如果她真的那样做，她绝不会想到要指责你。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , " [θɔːt] ['flɔri] ;
" But , then , I shall still be a thief , " thought Florry ;
" 但 , 然后 , 我 将 仍然 是 一个 贼 , " 想法 弗洛里 ;

"但是，那样的话，我仍然会是个小偷，"弗洛里心想；

" [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] [biː; bi] [bleɪmd] .
" and perhaps somebody else may be blamed .
" 和 也许 某人 别的 可能 是 被指责 .

"或许应该怪罪其他人。"

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , dear , what shall I do ?
哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 做 ?

哦，天哪，我该怎么办?

" [ænd; ənd]['flɔːrə] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
" And Flora buried her face in her pillow and sobbed aloud .
" 和 弗洛拉 埋葬 她 脸 在 她 枕头 和 啜泣 大声 .

"弗洛拉把脸埋进枕头里，放声痛哭。"

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['lestər] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	My	dear	child	,	what	is	the	matter	?	"	asked	Mrs	.	Lester	,	opening	the	door	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	什么	是	这	事情	?	"	问	太太	.	莱斯特	,	开幕	这	门	.

"我亲爱的孩子，怎么了？"莱斯特太太一边问，一边打开了门。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ? "

"	Does	your	shoulder	hurt	you	?	"
"	做	你的	肩膀	伤害	你	?	"

你的肩膀疼吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['sɒbd] ['flɔ:rə] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

"	I	don't	know	,	"	sobbed	Flora	,	crying	as	if	her	heart	would	break	.
"	我	不	知道	,	"	啜泣	弗洛拉	,	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

"我不知道，"弗洛拉抽泣着说，哭得好像心都要碎了一样。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	Oh	,	mother	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	母亲	,	什么	将	我	做	?

"哦，母亲，我该怎么办？"

[aɪm][soʊ] ['wɪkɪd] . "

I'm	so	wicked	.	"
我是	所以	邪恶	.	"

我真是太坏了。

" [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

"	Tell	me	all	about	it	,	"	said	Mrs	.	Lester	,	sitting	down	on	the	side	of	the	bed
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	太太	.	莱斯特	,	坐着	向下	在	这	边	的	这	床

.

:

.

"把事情的来龙去脉都告诉我吧，"莱斯特太太说着，在床边坐了下来。

['flɔri] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Florry	began	at	the	beginning	,
弗洛里	开始	在	这	开始	,

弗洛里从头开始，

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə]

and	told	her	mother	the	whole	story	of	her	trouble	from	first	to
和	讲述	她	母亲	这	所有的	故事	的	她	麻烦	从	第一的	到

[læst] .

last	.
最后的	.

她把自己的遭遇从头到尾告诉了母亲。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " ['ædɪd] ['flɔ:rə] .

"	And	I	had	made	up	my	mind	what	to	do	,	"	added	Flora	.
"	和	我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	,	"	额外	弗洛拉	.

"我已经决定要怎么做了，"弗洛拉补充道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][plænt] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [ɔ:l]

"	I	thought	I	would	go	and	carry	the	plant	back	,	and	tell	Mrs	.	Hausen	all
"	我	想法	我	会	去	和	携带	这	植物	后退	,	和	告诉	太太	.	豪森	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

"我想我会把那株植物带回去，然后把事情的来龙去脉都告诉豪森太太。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "

And	now	it	is	gone	,	and	I	can't	;	and	what	shall	I	do	?	"
和	现在	它	是	已消失	,	和	我	不能	;	和	什么	将	我	做	?	"

现在它没了，我再也找不回来了；我该怎么办?

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
" Try to think whether you have not something else with which to replace
" 尝试 到 思考 无论 你 有 不是 某物 别的 和 哪个 到 代替
[ðə; ði] [red] [plænt] ,
the red plant ,
这 红色的 植物 ,

"想想看，你有没有别的东西可以用来代替那株红色的植物？"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] .
" said Mrs . Lester .
" 说 太太 . 莱斯特 .

莱斯特太太说。

['flɔri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Florry looked at her mother ,
弗洛里 看起来 在 她 母亲 ,

弗洛莉看着她的母亲，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
and then her eyes wandered round the room till they rested on her beautiful
和 然后 她 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 直到 他们 休息 在 她 美丽的
['fjuːʃə] .
fuchsia .
紫红色 .

然后她的目光在房间里游移，最后落在了她那朵美丽的紫红色花上。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['fjuːʃə] , ['mʌðər] ? "
" Do you mean my fuchsia , mother ? "
" 做 你 意思是 我的 紫红色 , 母亲 ? "

"您指的是我的倒挂金钟吗，母亲？"

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['flɔri] .
" I will leave you to think about that , Florry .
" 我 将要 离开 你 到 思考 关于 那 , 弗洛里 .

"弗洛里，这个问题就留给你好好想想吧。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] ['sɑːri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
You are truly sorry , are you not , my child ? "
你 是 真的 对不起 , 是 你 不是 , 我的 孩子 ? "

孩子，你真的感到很抱歉，对吗？

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ] [ə'ʃeɪmd] .
" Indeed I am , mother ; and , oh , so ashamed .
" 的确 我 是 , 母亲 ; 和 , 哦 , 所以 羞愧 .

"的确如此，母亲；哦，我感到无比羞愧。"

['mɪsɪz] . ['haʊzən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Mrs . Hausen has been so good to me ;
太太 . 豪森 有 到过 所以 好的 到 我 ;

豪森太太对我很好；

[ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .
and Emma and I have always been such good friends .
和 艾玛 和 我 有 总是 到过 这样的 好的 朋友们 .

我和艾玛一直都是很好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ]
It seems as if I had been so mean and ungrateful — worse than if I
它 似乎 作为 如果 我 有 到过 所以 意思是 和 忘恩负义 — 更糟 比 如果 我
[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] . "
had taken it from any one else . "
有 已采取 它 从 任何 一 别的 . "

我当时看起来好像非常刻薄、非常忘恩负义——比从别人那里拿走还要糟糕。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]
" There is some one else who has done a great deal more for you than
" 那里 是 一些 一 别的 WHO 有 完毕 一个 伟大的 交易 更多的 为了 你 比
['mɪsɪz] . ['haʊzən] ,
Mrs . Hausen ,
太太 . 豪森 ,

"还有另一个人比豪森太太为你做得更多，

['flɔri] — [wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] .
Florry — one to whom you owe it that you have such kind friends .
弗洛里 — 一 到 谁 你 欠 它 那 你 有 这样的 种类 朋友们 .

弗洛里——正是因为她，你才拥有了如此善良的朋友。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr]
Have you thought about Him , and how you have offended Him , my dear
有 你 想法 关于 他 , 和 如何 你 有 被冒犯了 他 , 我的 亲爱的
? "
? "
? "

亲爱的，你有没有想过祂，以及你是如何冒犯祂的?

" [jes] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['flɔri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Yes , mother , " answered Florry , in a low voice .
" 是的 , 母亲 , " 回答 弗洛里 , 在 一个 低的 嗓音 .

"是的，母亲，"弗洛里低声回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .
" And I asked Him to forgive me , and help me not to do so again .
" 和 我 问 他 到 原谅 我 , 和 帮助 我 不是 到 做 所以 再次 .
"
"
"

"我祈求祂原谅我，并帮助我不再犯同样的错误。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['truːli] [rɪ'pent] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ]
" That was right , my daughter ; and if you truly repent , as I have no
" 那 曾是 正确的 , 我的 女儿 ; 和 如果 你 真的 悔改 , 作为 我 有 不
[daʊt] [juː; jʊ][duː] ,
doubt you do ,
怀疑 你 做 ,

"没错，我的女儿；如果你真心悔改，就像我毫不怀疑的那样，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
He will surely forgive you .
他 将要 一定 原谅 你 .

他一定会原谅你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
And you should ask Him to show you some way by which you can
和 你 应该 问 他 到 展示 你 一些 方式 经过 哪个 你 能
[meɪk] [ə'mendz] .
make amends .
制作 修改 .

你应该祈求祂指引你一些弥补过错的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
And if you are honest , and really wish to do so ,
和 如果 你 是 诚实的 , 和 真的 希望 到 做 所以 ,

如果你诚实，并且真心想这样做，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

I	have	no	doubt	He	will	teach	you	the	right	way	.
我	有	不	怀疑	他	将要	教	你	这	正确的	方式	.

我毫不怀疑他会教导你正确的道路。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,

Now	try	to	go	to	sleep	,	and	another	time	we	will	talk	more	about	this	matter	,
现在	尝试	到	去	到	睡觉	,	和	其他	时间	我们	将要	讲话	更多的	关于	这	事情	,

现在试着去睡觉吧，我们下次再谈这件事。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [wiː; wi]['kænɑːt] [get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	see	whether	we	cannot	get	at	the	root	of	the	trouble	.	"
和	看	无论	我们	不能	得到	在	这	根	的	这	麻烦	.	"

看看我们能否找到问题的根源。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] , " [sed] ['flɔri] , ['hʌmbli] .

"	I	know	what	the	root	was	,	"	said	Florry	,	humbly	.
"	我	知道	什么	这	根	曾是	,	"	说	弗洛里	,	谦卑地	.

"我知道根源在哪里了，"弗洛里谦虚地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mʌðər] .

"	I	have	been	naughty	this	long	time	,	mother	.
"	我	有	到过	淘气	这	长的	时间	,	母亲	.

"妈妈，我一直都很淘气。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['enviəs] [ʌv; əv] ['emə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] :

I	have	been	so	envious	of	Emma	because	she	was	so	much	richer	than	I
我	有	到过	所以	羡慕	的	艾玛	因为	她	曾是	所以	很多	更富有	比	我

:

:

:

我一直很羡慕艾玛，因为她比我富有得多：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . - ['gɑːrdn] ,

and	this	afternoon	,	when	I	was	looking	at	Mr	.	Hausen's	garden	,
和	这	下午	,	什么时候	我	曾是	寻找	在	先生	.	-	花园	,

今天下午，当我参观豪森先生的花园时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] ,

I	said	to	myself	that	it	was	a	great	shame	for	them	to	be	so	rich	,
我	说	到	我	那	它	曾是	一个	伟大的	耻辱	为了	他们	到	是	所以	富有的	,

,

,

我心想，他们这么富有真是太可惜了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

while	we	were	so	poor	;	and	I	almost	wished	something	would	happen	to	them	.
尽管	我们	是	所以	贫穷的	;	和	我	几乎	希望	某物	会	发生	到	他们	.

当时我们那么穷；我甚至希望他们出点什么事。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	was	wrong	,	and	yet	I	kept	on	thinking	about	it	.
我	知道	它	曾是	错误的	,	和	然而	我	保留	在	思维	关于	它	.

我知道这样做是错的，但我还是忍不住一直想着这件事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [red] [plænt][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	don't	believe	I	should	have	taken	the	red	plant	at	all	,	only	for	that	.	"
我	不	相信	我	应该	有	已采取	这	红色的	植物	在	全部	,	仅有的	为了	那	.	"

我觉得我根本不应该摘那株红色的植物，就凭这一点就够了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɔːtər] .

"	I	dare	say	you	are	right	,	daughter	.
"	我	敢	说	你	是	正确的	,	女儿	.

“我敢说你是对的，女儿。”

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌd(ə)n] [sə'praiziz] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

Most	of	our	sudden	surprises	of	temptation	,	when	we	come	to	examine	them	,
最多	的	我们的	突然	惊喜	的	诱惑	,	什么时候	我们	来	到	检查	他们	,

当我们仔细审视大多数突如其来的诱惑时，会发现它们大多并非我们所想的那样。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [sə'praiziz] [æz; əz][wiː; wi] [sə'poʊz] .

will	be	found	not	half	so	much	surprises	as	we	suppose	.
将要	是	成立	不是	一半	所以	很多	惊喜	作为	我们	认为	.

你会发现，其中的惊喜远没有我们想象的那么多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	we	will	not	talk	any	more	to	-	night	.
但	我们	将要	不是	讲话	任何	更多的	到	-	夜晚	.

但今晚我们不再谈了。

[dʌz] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [peɪn][juː; jʊ] ? "

Does	your	shoulder	pain	you	?	"
做	你的	肩膀	疼痛	你	?	"

你的肩膀疼吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	No	,	mother	,	not	much	.
"	不	,	母亲	,	不是	很多	.

“不，妈妈，不多。”

['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

Mamma	,	I	think	I	know	what	I	shall	do	,	if	you	will	let	me	.
妈妈	,	我	思考	我	知道	什么	我	将	做	,	如果	你	将要	让	我	.

妈妈，我想我知道我该怎么做了，如果您允许的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ] ['fjuːʃə] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊzən] .

I	think	I	shall	carry	my	fuchsia	to	Mrs	.	Hausen	.
我	思考	我	将	携带	我的	紫红色	到	太太	.	豪森	.

我想我应该把我的倒挂金钟带给豪森太太。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] .

She	has	none	like	it	,	I	know	;	and	she	said	it	was	a	very	uncommon	one	.
她	有	没有任何	喜欢	它	,	我	知道	;	和	她	说	它	曾是	一个	非常	罕见	一	.

我知道她没有一件和这件一样的；她说这件非常罕见。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [red] [plænt] ? "

Don't	you	think	it	is	worth	as	much	as	the	red	plant	?	"
不	你	思考	它	是	值得	作为	很多	作为	这	红色的	植物	?	"

你不觉得它和那株红花一样值钱吗?

" [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] .
" Quite as much , if not more .
" 相当 作为 很多 , 如果 不是 更多的 .

“即便不是更多，也至少不相上下。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'klu:ʒ(ə)n] , ['flɔri] ;
I think you have come to the right conclusion , Florry ;
我 思考 你 有 来 到 这 正确的 结论 , 弗洛里 ;

我认为你的结论是正确的，弗洛里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
and I am glad to see that your repentance is earnest and sincere .
和 我 是 高兴的 到 看 那 你的 悔改 是 认真 和 真诚 .

我很高兴看到你的悔改是真诚的。

[ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] ['dɔ:tər] .
Goodnight , my daughter .
晚安 , 我的 女儿 .

晚安，我的女儿。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , ['flɔri] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fju:ʃə] [ænd; ənd]
" The next morning , directly after breakfast , Florry took her fuchsia and
" 这 下一个 早晨 , 直接地 后 早餐 , 弗洛里 采取 她 紫红色 和
[went] [ʌp] [tu:; tə]['mɪstər] . - .
went up to Mr . Hausen's .
去 向上 到 先生 . - .

第二天早上，吃完早饭后，弗洛里带着她的倒挂金钟去了豪森先生家。

[ðə; ði] [wɔ:k] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r][ðə; ði][pɑ:t][soʊ] ['hevi] ,
The walk had never seemed so long or the pot so heavy ,
这 走 有 绝不 似乎 所以 长的 或者 这 锅 所以 重的 ,

这段路程似乎从未如此漫长，锅也从未如此沉重。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
and more than once she had to sit down and rest ; but she
和 更多的 比 一次 她 有 到 坐 向下 和 休息 ; 但 她
[ˌpə:si'viəd] :
persevered :
坚持不懈 :

她不止一次不得不坐下来休息；但她坚持了下来：

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][met]['mɪstər] . ['kræmptən] .
at the door she met Mr . Crampton .
在 这 门 她 遇见 先生 . 克朗普顿 .

她在门口遇到了克朗普顿先生。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['flɔri] , " [sed] [hi:; hi] .
" Good - morning , Miss Florry , " said he .
" 好的 - 早晨 , 错过 弗洛里 , " 说 他 .

“早上好，弗洛里小姐，”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [plænt][ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] !
" What a fine plant you have there !
" 什么 一个 美好的 植物 你 有 那里 !

你这株植物真漂亮！

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [aɪ][mʌst; məst][beg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . "
I think , if it is yours , I must beg for a cutting some day . "
我 思考 , 如果 它 是 你的 , 我 必须 求 为了 一个 切割 一些 天 . "

我想，如果它是你的，我总有一天要求你给我剪一枝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊzən] , " ['ænsər] ['flɔri] .

"	I	am	bringing	it	to	Mrs	.	Hausen	,	"	answered	Florry	.
"	我	是	带来	它	到	太太	.	豪森	,	"	回答	弗洛里	.

“我正把它带给豪森太太，”弗洛里回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	She	will	be	glad	to	have	it	,	I	am	sure	.
"	她	将要	是	高兴的	到	有	它	,	我	是	当然	.

“我相信她会很高兴收到这份礼物。”

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	had	some	beautiful	plants	sent	from	the	city	only	yesterday	morning	,
我们	有	一些	美丽的	植物	发送	从	这	城市	仅有的	昨天	早晨	,

昨天早上我们刚收到从城里送来的几盆漂亮的植物。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [sʌm; səm] ['ræskl] [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	last	night	some	rascal	stole	one	of	the	best	of	them	.	"
和	最后的	夜晚	一些	恶棍	偷窃	一	的	这	最好的	的	他们	.	"

昨晚有个恶棍偷走了其中最好的一件。

" ['kræmptən] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['haʊzən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , " [kʌm] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt]

"	Crampton	,	"	called	Mr	.	Hausen	,	from	the	side	door	,	"	come	here	,	I	want
"	克朗普顿	,	"	称为	先生	.	豪森	,	从	这	边	门	,	"	来	这里	,	我	想

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“克朗普顿，”豪森先生从侧门喊道，“过来，我要你。”

" ['flɔri] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Florry	was	thankful	to	be	saved	the	trouble	of	a	reply	.
"	弗洛里	曾是	感恩	到	是	已保存	这	麻烦	的	一个	回复	.

弗洛里很庆幸省去了回复的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['haʊzən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

She	walked	on	to	the	door	,	and	asking	for	Mrs	.	Hausen	,	she	was	shown
她	步行	在	到	这	门	,	和	问	为了	太太	.	豪森	,	她	曾是	所示

['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

into	the	library	,
进入	这	图书馆	,

她走到门口，询问豪森太太在哪里，然后被领进了图书馆。

[wer] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

where	that	lady	was	sitting	.
在哪里	那	女士	曾是	坐着	.

那位女士当时就坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [beɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bʊk] - ['keɪsɪz] [fɪld]

It	was	a	lovely	room	,	with	great	bay	windows	and	book	-	cases	filled
它	曾是	一个	迷人的	房间	,	和	伟大的	湾	视窗	和	书	-	案例	已填

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bʊks] ;

and	running	over	with	books	;
和	跑步	超过	和	图书	;

那是一个很漂亮的房间，有宽敞的凸窗和摆满书籍的书架；

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ,

not	all	of	the	same	size	and	binding	,
不是	全部	的	这	相同的	尺寸	和	结合	,

尺寸和装订方式不尽相同，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðə; ði] [ʃelvz] ,

and	looking	as	if	they	had	been	bought	to	ornament	the	shelves	,
和	寻找	作为	如果	他们	有	到过	买	到	装饰品	这	货架	,

它们看起来像是买来摆放在架子上的装饰品。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ; [fɔ:r; fər][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

but	of	all	sorts	and	sizes	and	ages	;	for	both	Mr	.	and	Mrs	.
但	的	全部	排序	和	尺寸	和	年龄	;	为了	两个都	先生	.	和	太太	.

['haʊzən] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['ri:dɚz] .

Hausen	were	great	readers	.
豪森	是	伟大的	读者	.

但各种类型、各种尺寸、各种年龄段的书籍；因为豪森先生和太太都是热爱阅读的人。

['mɪsɪz] . ['haʊzən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪti] [desk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Hausen	was	sitting	at	her	own	pretty	desk	;	but	she	laid	down	her
太太	.	豪森	曾是	坐着	在	她	自己的	漂亮的	桌子	;	但	她	铺设	向下	她

[pen] ,

pen	,
笔	,

豪森太太坐在她那张漂亮的书桌前；但她放下了笔，

[æz; əz] ['flɔri] ['entərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .

as	Florry	entered	,	and	gave	her	a	hearty	welcome	.
作为	弗洛里	进入	,	和	给予	她	一个	爽朗	欢迎	.

弗洛里进来时，受到了热烈的欢迎。

" [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['haʊzən] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][maɪ] ['fju:ʃə] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , "

"	Please	,	Mrs	.	Hausen	,	I	have	brought	you	my	fuchsia	,	to	make	amends	,	"
"	请	,	太太	.	豪森	,	我	有	带来	你	我的	紫红色	,	到	制作	修改	,	"

[sed] ['flɔri] ,

said	Florry	,
说	弗洛里	,

“豪森太太，请您放心，我带来了我的倒挂金钟，以示歉意，”弗洛里说道。

['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]

plunging	at	once	into	her	subject	and	,	in	her	eagerness	,	beginning	at
骤降	在	一次	进入	她	主题	和	,	在	她	渴望	,	开始	在

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] .

the	wrong	end	.
这	错误的	结尾	.

她立刻投入到研究课题中，但由于急于求成，却从错误的起点开始。

" [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [red] [plænt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmbɑ:di] [stoʊd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

"	I	couldn't	bring	back	the	red	plant	,	because	somebody	stole	it	from	me	;
"	我	不能	带来	后退	这	红色的	植物	,	因为	某人	偷窃	它	从	我	;

“我没能把那株红色的植物带回来，因为有人把它从我这里偷走了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][maɪ] ['fju:ʃə] ,

but	I	am	very	sorry	;	and	I	brought	you	my	fuchsia	,
但	我	是	非常	对不起	;	和	我	带来	你	我的	紫红色	,

但我很抱歉；我给你带来了我的倒挂金钟，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plænt][aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [pli:z] [du:] [fər'gɪv]

because	it	was	the	only	plant	I	had	;	and	,	oh	,	please	do	forgive
因为	它	曾是	这	仅有的	植物	我	有	;	和	,	哦	,	请	做	原谅

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

因为那是我唯一的植物；哦，请原谅我！

" [ænd; ənd] [hɪr] ['flɔri] [kən'fju:zd] ['mætərz] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] ,

"	And	here	Florry	confused	matters	still	more	by	bursting	into	tears	,
"	和	这里	弗洛里	使困惑	事情	仍然	更多的	经过	爆发	进入	眼泪	,

“而弗洛里突然哭了起来，让事情变得更加混乱。”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	crying	as	if	her	heart	would	break	.
和	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	My	dear	little	girl	,	what	is	the	matter	?
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	什么	是	这	事情	?

"我亲爱的小女儿，你怎么了？"

[aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

I	don't	in	the	least	understand	,	"	said	Mrs	.	Hausen	,	who	could	not	,
我	不	在	这	至少	理解	,	"	说	太太	.	豪森	,	WHO	可以	不是	,

"我一点也不明白，"豪森太太说道，她实在不明白。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , " [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl] " [ʌv; əv] - [ə'kaʊnt] .

as	the	saying	is	,	"	make	head	or	tail	"	of	Florry's	account	.
作为	这	说	是	,	"	制作	头	或者	尾巴	"	的	-	帐户	.

正如俗语所说，"弄明白弗洛里的说法"。

" [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [plænt] ? "

"	What	had	you	to	do	with	the	loss	of	the	red	plant	?	"
"	什么	有	你	到	做	和	这	损失	的	这	红色的	植物	?	"

"那株红花的丢失跟你有什么关系？"

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['flɔri] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli]

"	I	took	it	,	"	answered	Florry	,	drying	her	eyes	,	and	trying	to	speak	plainly
"	我	采取	它	,	"	回答	弗洛里	,	烘干	她	眼睛	,	和	尝试	到	说话	显然

.

:

.

"我拿走了，"弗洛里回答道，一边擦着眼泪，一边尽量平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plænts][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	I	was	looking	at	the	plants	last	night	,	and	I	saw	this	,	with	some
"	我	曾是	寻找	在	这	植物	最后的	夜晚	,	和	我	锯	这	,	和	一些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

"我昨晚在观察植物，看到了这个，还有一些其他的，"

['oʊvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

over	behind	the	trees	—	and	—	and	—	"
超过	在后面	这	树木	—	和	—	和	—	"

树后方——而且——而且——"

" [waɪ] , ['flɔri] ['lestər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['emə] , [huːm] ['flɔri] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

"	Why	,	Florry	Lester	!	"	exclaimed	Emma	,	whom	Florry	had	not	seen	before	,
"	为什么	,	弗洛里	莱斯特	!	"	惊呼	艾玛	,	谁	弗洛里	有	不是	已见	前	,

"哎呀，弗洛里·莱斯特！"艾玛惊呼道，弗洛里以前从未见过她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	she	sat	on	a	low	seat	in	the	window	.
作为	她	卫星	在	一个	低的	座位	在	这	窗户	.

她坐在窗边的矮凳上。

" [wel] , [ɪf] ['evər] ! "

"	Well	,	if	ever	!	"
"	出色地	,	如果	曾经	!	"

"如果真有那么一天的话！"

" [hʌʃ] , ['emə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] , ['drɔːɪŋ] ['flɔri] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" Hush , Emma ! " said Mrs . Hausen , drawing Florry to her side .
" 嘘 , 艾玛 ! " 说 太太 . 豪森 , 绘画 弗洛里 到 她 边 .

“嘘，艾玛！”豪森太太说着，把弗洛里拉到自己身边。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" And so you were tempted to take it .
" 和 所以 你 是 受诱惑 到 拿 它 .

所以你很想接受它。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ;
I dare say you thought I should not miss it among so many ;
我 敢 说 你 想法 我 应该 不是 错过 它 之中 所以 许多 ;

我敢说，你认为在这么多机会中，我不应该错过它；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
and you gave way to the temptation , and carried it home .
和 你 给予 方式 到 这 诱惑 , 和 携带 它 家 .

你屈服于诱惑，并将它带回了家。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ? "
Was that the way ? "
曾是 那 这 方式 ? "

就是这样吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['sɒbd] ['flɔːrə] .
" Yes , ma'am , " sobbed Flora .
" 是的 , 女士 , " 啜泣 弗洛拉 .

“是的，夫人，”弗洛拉抽泣着说。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" Well , and what then ? "
" 出色地 , 和 什么 然后 ? "

“那又怎样呢？”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
" Then I was sorry the minute I thought what I had done ;
" 然后 我 曾是 对不起 这 分钟 我 想法 什么 我 有 完毕 ;

“当我想到自己所做的事情时，我立刻感到后悔；

[ænd; ənd][aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði][plænt][hoʊm][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
and I carried the plant home and hid it behind some bushes ,
和 我 携带 这 植物 家 和 隐藏 它 在后面 一些 灌木丛 ,

我把那株植物带回家，藏在灌木丛后面。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
till I could think what to do .
直到 我 可以 思考 什么 到 做 .

直到我想出该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And then I thought I would come and bring it back the first thing in the
和 然后 我 想法 我 会 来 和 带来 它 后退 这 第一的 事物 在 这
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

然后我想，我第二天一早就把它送回来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and when I went to put it in a safer place , it was gone .
和 什么时候 我 去 到 放 它 在 一个 更安全 地方 , 它 曾是 已消失 .

当我准备把它放到更安全的地方时，它却不见了。

[soʊ] [ðen] [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [haʊ] ['nɔːti] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ]

So	then	I	told	mother	how	naughty	I	had	been	,	and	asked	her	what	I
所以	然后	我	讲述	母亲	如何	淘气	我	有	到过	,	和	问	她	什么	我

[ʃʊd; ʃəd][duː] ;

should	do	;
应该	做	;

于是我告诉妈妈我有多么淘气，并问她我应该怎么办；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	told	me	I	must	come	and	tell	you	all	about	it	.
和	她	讲述	我	我	必须	来	和	告诉	你	全部	关于	它	.

她告诉我，我一定要来把事情都告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ]['bædli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][plænt] ;

And	I	felt	so	badly	because	I	could	not	bring	back	the	plant	;
和	我	毛毡	所以	糟糕	因为	我	可以	不是	带来	后退	这	植物	;

我感到非常难过，因为我没能把那株植物带回来；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [æskt] [gɑːd] ,

and	mother	told	me	that	if	I	asked	God	,
和	母亲	讲述	我	那	如果	我	问	上帝	,

母亲告诉我，如果我向上帝祈祷，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [wei] .

he	would	show	me	how	to	make	it	up	to	you	some	way	.
他	会	展示	我	如何	到	制作	它	向上	到	你	一些	方式	.

他会告诉我该如何补偿你。

[soʊ][aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['fjuːʃə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	did	;	and	then	I	thought	of	my	fuchsia	,	and	I	have	brought	it	.
所以	我	做过	;	和	然后	我	想法	的	我的	紫红色	,	和	我	有	带来	它	.

于是我照做了；然后我想起了我的倒挂金钟，就把它带来了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['haʊzən] , [pliːz] [duː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "

And	,	oh	,	Mrs	.	Hausen	,	please	do	keep	it	!	"
和	,	哦	,	太太	.	豪森	,	请	做	保持	它	!	"

哦，豪森夫人，请您一定要留着它！

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['emə] .

"	Well	,	of	all	the	girls	in	the	world	to	do	such	a	thing	!	"	exclaimed	Emma	.
"	出色地	,	的	全部	这	女孩们	在	这	世界	到	做	这样的	一个	事物	!	"	惊呼	艾玛	.

"天哪，怎么偏偏是她做了这种事！"艾玛惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['pɜːrfɪkt] , ['flɔri] .

"	Why	,	I	always	thought	you	were	just	perfect	,	Florry	.
"	为什么	,	我	总是	想法	你	是	只是	完美的	,	弗洛里	.

"我一直觉得你很完美，弗洛里。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər][naɪs] ['fjuːʃə] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	it	was	good	in	her	to	give	you	her	nice	fuchsia	;	wasn't	it	?	"
但	它	曾是	好的	在	她	到	给	你	她	好的	紫红色	;	不是	它	?	"

但她把那朵漂亮的倒挂金钟送给你，这很好，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] ['flɔri] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	It	was	right	,	my	dear	,	and	shows	that	Florry	was	in	earnest	.
"	它	曾是	正确的	,	我的	亲爱的	,	和	演出	那	弗洛里	曾是	在	认真	.

"亲爱的，你的做法是对的，这表明弗洛里是认真的。"

[bʌt; bət] , ['flɔri] , [jʊr; jər] ['fjuːʃə] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [red] [plænt][wʌz; wəz]

But	,	Florry	,	your	fuchsia	is	worth	a	great	deal	more	than	my	red	plant	was
但	,	弗洛里	,	你的	紫红色	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	我的	红色的	植物	曾是

. "
: "
. "

但是，弗洛里，你的倒挂金钟比我的那株红色植物值钱多了。

" [pliːz] , [duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['flɔri] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Please	,	do	take	it	,	"	was	all	Florry	could	say	.
"	请	,	做	拿	它	,	"	曾是	全部	弗洛里	可以	说	.

“求求你，收下吧。”弗洛里只能这样说。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['flɔri] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Very	well	,	I	will	take	it	then	,	"	said	Mrs	.	Hausen	,	seeing	that	Florry	was	in	earnest	.
"	非常	出色地	,	我	将要	拿	它	然后	,	"	说	太太	.	豪森	,	看到	那	弗洛里	曾是	在	认真	.

“好吧，那我就收下了。”豪森太太见弗洛里是认真的，便说道。

" ['mɪstər] . ['kræmptən] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti] ,

"	Mr	.	Crampton	will	be	very	much	pleased	;	for	this	is	a	new	variety	,
"	先生	.	克朗普顿	将要	是	非常	很多	高兴	;	为了	这	是	一个	新的	种类	,

“克朗普顿先生会非常高兴的；因为这是一个新品种，

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .

and	better	than	anything	we	have	.
和	更好的	比	任何事物	我们	有	.

比我们现有的任何东西都好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][sʌm; səm] ['kʌtɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	will	tell	him	to	set	some	cuttings	as	soon	as	possible	,
我	将要	告诉	他	到	放	一些	插条	作为	很快	作为	可能的	,

我会让他尽快扦插一些枝条。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] .

and	then	you	shall	have	one	.
和	然后	你	将	有	一	.

然后你就会拥有一个。

[rʌn] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] , ['emə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔri] [kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

Run	and	get	ready	for	school	,	Emma	,	and	you	and	Florry	can	go	down	together	.
跑步	和	得到	准备好	为了	学校	,	艾玛	,	和	你	和	弗洛里	能	去	向下	一起	.

艾玛，快去准备上学吧，你和弗洛里可以一起下去。

[juː; jʊ]['nevər][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] , ['flɔri] ?

You	never	did	such	a	thing	before	,	did	you	,	Florry	?
你	绝不	做过	这样的	一个	事物	前	,	做过	你	,	弗洛里	?

弗洛里，你以前从来没做过这样的事，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] ['emə] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	she	asked	,	when	Emma	had	gone	.
"	她	问	,	什么时候	艾玛	有	已消失	.

“艾玛走后，她问道。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['nevər] .

"	No	,	ma'am	,	never	.
"	不	,	女士	,	绝不	.

“不，女士，绝不。”

[aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['flaʊər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] . "
I never even touched a flower without asking . "
我 绝不 甚至 感动 一个 花 没有 问 . "

我从未未经允许就碰过任何一朵花。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] [ə'gen] .
" And I don't believe you ever will again .
" 和 我 不 相信 你 曾经 将要 再次 .

"而且我不相信你以后还会再有这样的机会。"

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
How came you to do it this time ? "
如何 来了 你 到 做 它 这 时间 ? "

这次你是怎么做到的?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['enviəs] , " ['wɪspəd] ['flɔri] .
" I believe it was because I was so envious , " whispered Florry .
" 我 相信 它 曾是 因为 我 曾是 所以 羡慕 , " 低声说道 弗洛里 .

"我想是因为我太嫉妒了,"弗洛里低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] ['meni] [mɔːr] [naɪs] [θɪŋz]
" I thought it was too bad that Emma should have so many more nice things
" 我 想法 它 曾是 也 坏的 那 艾玛 应该 有 所以 许多 更多的 好的 事物
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ;
than I had ;
比 我 有 ;

"我觉得很可惜，艾玛拥有的美好事物比我多得多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪtʃ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] .
and that she should be rich while I was poor .
和 那 她 应该 是 富有的 尽管 我 曾是 贫穷的 .

她应该富有，而我却贫穷。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] ,
I didn't care anything about all the nice things I had myself ,
我 没有 关心 任何事物 关于 全部 这 好的 事物 我 有 我 ,

我根本不在乎自己拥有的所有美好事物,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [mɔːr] . "
because I thought you had so many more . "
因为 我 想法 你 有 所以 许多 更多的 . "

因为我以为你还有很多。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] .
" I understand the feeling , " said Mrs . Hausen .
" 我 理解 这 感觉 , " 说 太太 . 豪森 .

"我理解这种感受,"豪森夫人说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" I have had it myself . "
" 我 有 有 它 我 . "

"我自己也得过。"

" [juː; jʊ] ! " [sed] ['flɔri] , [sər'praɪzd] .
" You ! " said Florry , surprised .
" 你 ! " 说 弗洛里 , 惊讶 .

"你！"弗洛里惊讶地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] .
" I am sure I thought you had everything that money could buy .
" 我 是 当然 我 想法 你 有 一切 那 钱 可以 买 .

"我当时肯定以为你拥有金钱能买到的一切。"

" ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [smaɪld] ['ræðər] ['sædli] .

"	Mrs	.	Hausen	smiled	rather	sadly	.
"	太太	.	豪森	微笑	相当	令人遗憾的是	.

豪森太太露出了略带悲伤的笑容。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [nɑ:t] [bai] , [maɪ] [dɪr] .

"	There	are	a	good	many	things	that	money	will	not	buy	,	my	dear	.
"	那里	是	一个	好的	许多	事物	那	钱	将要	不是	买	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，有很多东西是金钱买不到的。

[wen] [maɪ][fɜ:rst][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ,

When	my	first	child	was	born	,	it	was	a	very	bright	,
什么时候	我的	第一的	孩子	曾是	出生	,	它	曾是	一个	非常	明亮的	,

我的第一个孩子出生时，阳光非常明媚。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [oʊld] .

pretty	little	thing	till	it	was	three	or	four	months	old	.
漂亮的	小的	事物	直到	它	曾是	三	或者	四	几个月	老的	.

在三四个月大之前，它一直是个很漂亮的小家伙。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][paɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [groʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['wi:kli] ;

Then	it	began	to	pine	away	,	and	grow	crooked	and	weakly	;
然后	它	开始	到	松树	离开	,	和	生长	歪	和	弱	;

然后它开始枯萎，变得弯曲而虚弱；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [wɔ:k] [nɔ:r][sɪt] [ʌp] ,

and	when	it	was	three	years	old	,	it	could	neither	walk	nor	sit	up	,
和	什么时候	它	曾是	三	年	老的	,	它	可以	两者都不	走	也不	坐	向上	,

三岁时，它既不会走路也不会坐起来。

[nɔ:r][du:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['helθi] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][du:][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] . "

nor	do	any	of	the	things	that	healthy	children	can	do	at	that	age	.	"
也不	做	任何	的	这	事物	那	健康	孩子们	能	做	在	那	年龄	.	"

“他们既不会做健康孩子在这个年纪能做的任何事。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['flɔri] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Poor	little	thing	,	"	said	Florry	,	very	much	interested	.
"	贫穷的	小的	事物	,	"	说	弗洛里	,	非常	很多	感兴趣的	.

“可怜的小家伙，”弗洛里饶有兴致地说。

" [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	How	hard	it	must	have	been	for	you	.	"
"	如何	难的	它	必须	有	到过	为了	你	.	"

“这对你来说一定很艰难。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

"	It	was	,	indeed	;	but	I	made	it	harder	than	it	would	have	been	.
"	它	曾是	,	的确	;	但	我	制成	它	更难	比	它	会	有	到过	.

“确实如此；但我把它搞得比原本更难了。”

[aɪ] [let] [maɪ] ['tʃaɪldz] [mis'fɔ:tʃənz] [meɪk] [ˌem 'i:] ['enviəs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [hu:] [hæd; həd] ['helθi] ,

I	let	my	child's	misfortunes	make	me	envious	of	mothers	who	had	healthy	,
我	让	我的	孩子的	不幸	制作	我	羡慕	的	母亲们	WHO	有	健康	,

我让孩子的不幸让我羡慕那些拥有健康孩子的母亲，

[braɪt] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [nɪr] [ˌem 'i:] .

bright	little	ones	;	and	I	could	not	bear	to	have	such	children	near	me	.
明亮的	小的	一个	;	和	我	可以	不是	熊	到	有	这样的	孩子们	靠近	我	.

聪明伶俐的小家伙；我无法忍受这样的孩子待在我身边。

[aɪ]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] , [wen] [maɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] [fel] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [leg] ,

I	even	went	so	far	that	,	when	my	sister's	child	fell	downstairs	and	broke	its	leg	,
我	甚至	去	所以	远的	那	,	什么时候	我的	姐妹	孩子	跌倒	楼下	和	打破	它是	腿	,

我甚至做到了，当我姐姐的孩子从楼梯上摔下来摔断了腿时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [leɪm] .

I	found	myself	,	for	a	moment	,	hoping	that	it	would	always	be	lame	.
我	成立	我	,	为了	一个	片刻	,	希望	那	它	会	总是	是	瘸	.

我发现自己有一瞬间希望它永远都很糟糕。

[ðæt] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

That	opened	my	eyes	to	see	how	wicked	I	had	become	.
那	打开	我的	眼睛	到	看	如何	邪恶	我	有	变得	.

这件事让我幡然醒悟，意识到自己已经变得多么邪恶。

[aɪ] [æskt] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] , [ænd; ənd][set][maɪ'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	asked	forgiveness	for	my	sin	,	and	set	myself	resolutely	to	conquer	it	;
我	问	饶恕	为了	我的	罪	,	和	放	我	坚决地	到	征服	它	;

我为自己的罪过请求宽恕，并下定决心克服它；

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr]

and	,	I	am	thankful	to	say	,	I	succeeded	;	so	that	nobody	was	more
和	,	我	是	感恩	到	说	,	我	成功了	;	所以	那	无人	曾是	更多的

[glæd][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

glad	than	I	was	,
高兴的	比	我	曾是	,

值得庆幸的是，我成功了；没有人比我更高兴。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɑːt][kwaɪt] [wel] . "

when	the	little	boy	got	quite	well	.	"
什么时候	这	小的	男生	得到	相当	出色地	.	"

小男孩的病情好转后……"

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['beɪbi] ? " [æskt] ['flɔːrə] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	And	what	became	of	your	own	baby	?	"	asked	Flora	,	very	much	interested	.
"	和	什么	成为	的	你的	自己的	婴儿	?	"	问	弗洛拉	,	非常	很多	感兴趣的	.

"那你自己的孩子后来怎么样了？"弗洛拉很感兴趣地问道。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][hoʊm] .

"	She	lived	to	be	five	years	old	,	and	then	she	was	taken	home	.
"	她	居住地	到	是	五	年	老的	,	和	然后	她	曾是	已采取	家	.

她活了五岁，然后就被带回家了。

[siː] , [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

See	,	here	is	her	picture	.
看	,	这里	是	她	图片	.

你看，这是她的照片。

" ['flɔːrə] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnətʃər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] ['oʊpənd]

"	Flora	looked	long	and	earnestly	at	the	little	miniature	that	Mrs	.	Hausen	opened
"	弗洛拉	看起来	长的	和	切实	在	这	小的	微型	那	太太	.	豪森	打开

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

"弗洛拉认真地看了很久，仔细端详着豪森太太为她打开的小画册。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	was	very	pretty	;	wasn't	she	?
"	她	曾是	非常	漂亮的	;	不是	她	?

她很漂亮，不是吗?

" [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ri'mɑːkt] .

"	she	finally	remarked	.
"	她	最后	评论	.

她最后说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [spɑːrks][ʌv; əv] [greɪt]
" Yes , she had a beautiful face ; and often showed sparks of great
" 是的 , 她 有 一个 美丽的 脸 ; 和 经常 显示 火花 的 伟大的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

"是的，她长相漂亮；而且常常展现出极高的智慧。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][tɔːk] ['pleɪnli] .
though she never learned to talk plainly .
尽管 她 绝不 学习 到 讲话 显然 .

虽然她从未学会直言不讳。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['enviəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ;
So , you see , my dear , that I have been envious as well as you ;
所以 , 你 看 , 我的 亲爱的 , 那 我 有 到过 羡慕 作为 出色地 作为 你 ;

所以，亲爱的，你看，我也曾像你一样嫉妒过；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] ['kænɑːt] [baɪ] . "
and , also , that there are some things that money cannot buy . "
和 , 还 , 那 那里 是 一些 事物 那 钱 不能 买 . "

而且，有些东西是金钱买不到的。

" ['mʌni] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ðoʊ] , - [sed] ['flɔːrə] .
" Money made a difference , though , ' said Flora .
" 钱 制成 一个 不同之处 , 尽管 , - 说 弗洛拉 .

"不过，钱起了作用，"弗洛拉说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ['flɔri] . "
" I don't understand you , Florry . "
" 我 不 理解 你 , 弗洛里 . "

"我不明白你的意思，弗洛里。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['flɔːrə] .
" I don't know how to say what I mean , exactly , " said Flora .
" 我 不 知道 如何 到 说 什么 我 意思是 , 确切地 , " 说 弗洛拉 .

"我不知道该怎么准确地表达我的意思，"弗洛拉说。

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] — [æn] ['mɜːrri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɑːʃərwʊmən] .
" There is Mrs . Murray — Anne Murray , you know , the coloured washerwoman .
" 那里 是 太太 . 默里 — 安妮 默里 , 你 知道 , 这 有色 洗衣妇 .

"那是默里太太——安妮·默里，你知道的，那个黑人洗衣妇。"

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hʌmp] - [bækt] [gɜːrl] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She loves her little hump - backed girl dearly , and is as good to her
她 爱 她 小的 驼峰 - 支持的 女孩 亲爱的 , 和 是 作为 好的 到 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ;
as she can be ;
作为 她 能 是 ;

她非常疼爱她那个驼背的小女儿，尽她所能地对她好；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] ,
and yet she has to go away and leave her all day ,
和 然而 她 有 到 去 离开 和 离开 她 全部 天 ,

然而，她却不得不离开，整天留下她一个人。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] ,
with nobody but the neighbours to look after her ; and in winter ,
和 无人 但 这 邻居 到 看 后 她 ; 和 在 冬天 ,

除了邻居之外，没有人照顾她；到了冬天，

['kloʊi] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] ,

Chloe	has	no	place	to	sit	,
克洛伊	有	不	地方	到	坐	,

克洛伊没有地方坐。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] .

only	in	the	kitchen	full	of	steam	and	the	smell	of	cooking	,	and	all	.
仅有的	在	这	厨房	满的	的	蒸汽	和	这	闻	的	烹饪	,	和	全部	.

只有在充满蒸汽和烹饪香味的厨房里，才有这一切。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

That	wasn't	the	way	with	your	little	girl	.
那	不是	这	方式	和	你的	小的	女孩	.

但你女儿的情况并非如此。

" ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Hausen	smiled	.
"	太太	.	豪森	微笑	.

豪森夫人笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] , ['flɔri] .

"	You	are	a	very	thoughtful	child	,	Florry	.
"	你	是	一个	非常	周到	孩子	,	弗洛里	.

“弗洛里，你真是个很懂事的孩子。”

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	see	what	you	mean	,	and	you	are	right	.
我	看	什么	你	意思是	,	和	你	是	正确的	.

我明白你的意思了，你说得对。

['mʌni] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Money	did	make	a	difference	.
钱	做过	制作	一个	不同之处	.

金钱确实起到了作用。

[pʊr] ['ælɪs] ['nevər] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ;

Poor	Alice	never	wanted	for	any	comfort	or	pleasure	she	could	enjoy	;
贫穷的	爱丽丝	绝不	通缉	为了	任何	舒适	或者	乐趣	她	可以	享受	;

可怜的爱丽丝从来不缺任何舒适和快乐;

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	I	gave	my	whole	time	to	her	,
和	我	给予	我的	所有的	时间	到	她	,

我把所有时间都给了她，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

as	I	could	not	have	done	if	I	had	been	obliged	to	work	in	order	to
作为	我	可以	不是	有	完毕	如果	我	有	到过	有义务	到	工作	在	命令	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

support	her	.
支持	她	.

如果我必须工作来养活她，我就做不到这一点。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['mɜːriːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

But	tell	me	about	Mrs	.	Murray's	little	girl	.
但	告诉	我	关于	太太	.	默里的	小的	女孩	.

但请你跟我说说默里太太的小女儿吧。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

How	old	is	she	?	"
如何	老的	是	她	?	"

她年纪多大？ ”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ,
" She is eight years old ; but she is so little she doesn't look more than five ,
" 她 是 八 年 老的 ; 但 她 是 所以 小的 她 不 看 更多的 比 五 ,

“她八岁了；但她个子太小了，看起来不超过五岁。”

" [rɪ'plaɪd] ['flɔri] .
" replied Florry .
" 回复 弗洛里 .

弗洛里回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['evər][soʊ][smɑːrt] , [tuː] .
" She is ever so smart , too .
" 她 是 曾经 所以 聪明的 , 也 .

她也非常聪明。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd][soʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [hɜːr; hər]['dɑːlz][soʊ] ['naɪsli] ,
She can read and sew ; and she dresses her dolls so nicely ,
她 能 读 和 缝 ; 和 她 连衣裙 她 娃娃 所以 很好 ,

她会读书识字，还会缝纫；她把她的娃娃打扮得非常漂亮。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [kloʊðz] [ʌv; əv] .
for all she has hardly anything to make its clothes of .
为了 全部 她 有 几乎 任何事物 到 制作 它是 衣服 的 .

可她却几乎没有什么衣服可做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色的植物(The red plant)
第2/3页

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
And **you** **never** **saw** **anybody** **so** **patient** **as** **she** **is** **.** **"**
和 你 绝不 锯 任何人 所以 病人 作为 她 是 . "

你绝对没见过像她这样有耐心的人。

" [ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃər] ? "
" **Is** **her** **mother** **a** **good** **washer** **?** **"**
" 是 她 母亲 一个 好的 垫圈 ? "

她妈妈洗衣技术好吗?

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌp] [waɪt] ['dresɪz] ['bjuːtɪfli] . "
" **Oh** **,** **yes** **,** **ma'am** **;** **and** **she** **does** **up** **white** **dresses** **beautifully** **.** **"**
" 哦 , 是的 , 女士 ; 和 她 做 向上 白色的 连衣裙 非常漂亮 . "

“哦，是的，夫人；她把白色连衣裙穿得非常漂亮。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **I** **will** **see** **what** **can** **be** **done** **for** **her** **.**
" 我 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 她 .

我会看看能为她做些什么。

[rɪ'membər] , ['emə] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] , [ɪn][ə; eɪ]
Remember **,** **Emma** **,** **not** **to** **say** **a** **word** **about** **this** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Hausen** **,** **in** **a**
记住 , 艾玛 , 不是 到 说 一个 单词 关于 这 , " 说 太太 . 豪森 , 在 一个
['wɪspər] .
whisper **.**
耳语 .

“记住，艾玛，这件事一个字都不要说，”豪森太太低声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
" **I** **should** **be** **very** **much** **displeased** **if** **you** **did** **.**
" 我 应该 是 非常 很多 不高兴 如果 你 做过 .

如果你那样做，我会非常不高兴。

[pʊr] ['flɔri] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt]
Poor **Florry** **would** **never** **hear** **the** **last** **of** **it** **;** **and** **she** **has** **been** **punished**
贫穷的 弗洛里 会 绝不 听到 这 最后的 的 它 ; 和 她 有 到过 受到惩罚
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

可怜的弗洛里恐怕永远也摆脱不了这件事的困扰；而且她已经受到了足够的惩罚。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
poor **little** **thing** **.**
贫穷的 小的 事物 .

可怜的小家伙。

[naʊ] , [rɪ'membər] ! "
Now **,** **remember** **!** **"**
现在 , 记住 ! "

记住!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃænt] , ['mæmə] , " ['ænsər] ['emə] .
" **Of** **course** **I** **sha'n't** **,** **mamma** **,** **"** **answered** **Emma** **.**
" 的 课程 我 不会 , 妈妈 , " 回答 艾玛 .

“我当然不会，妈妈，”艾玛回答道。

" [pʊr] ['flɔri] !
" Poor Florry !
" 贫穷的 弗洛里 !

可怜的弗洛里!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I would not do it for anything .
我 会 不是 做 它 为了 任何事物 .

我绝不会为了任何事去做这件事。

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And , at the time , she meant what she said .
" 和 , 在 这 时间 , 她 意思是 什么 她 说 .

“而且，当时她说的都是真心话。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['mætər] .
THE LITTLE BIRD THAT CARRIED THE MATTER .
这 小的 鸟 那 携带 这 事情 .

传递此事的那只小鸟。

['flɔːrə] ['lestər] [ænd; ənd] ['emə] ['haʊzən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] — [ðə; ði]['praɪmeri] , [ɔːr] ,
FLORA LESTER and Emma Hausen went to the same school — the primary , or ,
植物 莱斯特 和 艾玛 豪森 去 到 这 相同的 学校 — 这 基本的 , 或者 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
as it was called ,
作为 它 曾是 称为 ,

弗洛拉·莱斯特和艾玛·豪森就读于同一所学校——小学，或者，正如当时所称呼的那样，

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] " ['haʊzən] ['ɪnstɪtuːt] .
the Kindergarten , department of " Hausen Institute .
这 幼儿园 , 部门 的 " 豪森 研究所 .

幼儿园，“豪森学院”系。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['flɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] ['gɜːlz] - [skuːl] , [ɪn][ðə; ði]
" This was a large , flourishing , and richly endowed girls ' school , in the
" 这 曾是 一个 大的 , 芊芊 , 和 丰富 捐赠 女孩们 - 学校 , 在 这
['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [raʊnd] [sprɪŋz] .
pretty village of Round Springs .
漂亮的 村庄 的 圆形的 斯普林斯 .

“这是一所规模庞大、欣欣向荣、资金雄厚的女子学校，位于风景秀丽的朗德斯普林斯村。”

['haʊzən] [skuːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .
Hausen School , as it was usually called , was a very nice place .
豪森 学校 , 作为 它 曾是 通常 称为 , 曾是 一个 非常 好的 地方 .

豪森学校（通常简称豪森学校）是个非常好的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][grænd] " [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , " [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,
It was not a grand " institution , " with long halls and little rooms ,
它 曾是 不是 一个 盛大 " 机构 , " 和 长的 大厅 和 小的 房间 ,

它并非那种拥有长长的走廊和狭小房间的宏伟“机构”，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] " ['sɪstəm] ,
and numberless rules and regulations , and a wonderful " system ,
和 无数 规则 和 法规 , 和 一个 精彩的 " 系统 ,

还有数不清的规章制度，以及一个奇妙的“体系”，

" [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:] ,
" which required so much time to develop it ,
" 哪个 必需的 所以 很多 时间 到 发展 它 ,

"开发它需要花费大量时间，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [left][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] .
that there was no time left to take care of the girls .
那 那里 曾是 不 时间 左边 到 拿 关心 的 这 女孩们 .

已经没有时间照顾这些女孩了。

[ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [skwer] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] ,
The school building had originally been a substantial square brick mansion ,
这 学校 建筑 有 起初 到过 一个 重大的 正方形 砖 大厦 ,

学校建筑原先是一座规模宏大的方形砖砌宅邸。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [si:z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] ;
such as one sees in our pretty country villages ;
这样的 作为 一 看到 在 我们的 漂亮的 国家 村庄 ;

例如在我们美丽的乡村里看到的那种；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['eri]
but a room had been added here and another there , a large , airy
但 一个 房间 有 到过 额外 这里 和 其他 那里 , 一个 大的 , 轻盈的
[dʒɪm'neɪziəm][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
gymnasium on one side ,
健身房 在 一 边 ,

但这里加盖了一间，那里又加盖了一间，一侧还有一个宽敞明亮的体育馆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['i:kwəli] ['eri] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [klæs] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and some equally airy and spacious class - rooms on the other .
和 一些 同样地 轻盈的 和 宽敞 班级 - 房间 在 这 其他 .

另一边则有一些同样通风宽敞的教室。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] [snʌg] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd] ['stʌdi] - [ru:mz; rʊmz][ɪn]
You were always coming on little snug bedrooms and study - rooms in
你 是 总是 未来 在 小的 舒适 卧室 和 学习 - 房间 在
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔ:rnərz] ,
unexpected corners ,
意外 角落 ,

你总是会不经意间走进那些温馨的小卧室和书房，它们往往位于意想不到的角落。

[wɪð; wɪθ] " [ɪn'geɪdʒd] " [kɑ:rdz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] , [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜ:r; wər]
with " engaged " cards hung on the doors , to denote that the inmates were
和 " 已订婚的 " 牌 悬挂 在 这 门 , 到 表示 那 这 囚犯 是
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

门上挂着"忙碌中"的牌子，表示囚犯们正在忙碌。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][in'tru:did][ɑ:n] .
and must not be intruded on .
和 必须 不是 是 入侵 在 .

不得擅自闯入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['laɪbreri] , [kən'teɪnɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [wʌt] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] "
There was a very fine library , containing not only what are usually called "
那里 曾是 一个 非常 美好的 图书馆 , 包含 不是 仅有的 什么 是 通常 称为 "
['stændərd][wɜ:rks] ,
standard works ,
标准 作品 ,

那里有一个非常棒的图书馆，不仅收藏了通常被称为"标准著作"的书籍，

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['riːdəb(ə)l] [bʊks] [bɪ'saɪdz] .

"	but	a	great	many	curious	,	interesting	,	and	readable	books	besides	.
"	但	一个	伟大的	许多	好奇的	,	有趣的	,	和	可读	图书	除了	.

但除此之外，还有许多奇特、有趣且易读的书籍。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [graʊndz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ænd; ənd]

Behind	the	house	were	large	grounds	,	at	present	somewhat	rough	and
在后面	这	房子	是	大的	理由	,	在	展示	有些	粗糙的	和

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

房子后面是一大片空地，目前有些荒芜，缺乏维护。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

but	none	the	worse	for	that	in	the	eyes	of	the	little	girls	,
但	没有任何	这	更糟	为了	那	在	这	眼睛	的	这	小的	女孩们	,

但在小女孩们眼中，这丝毫没有影响她们的好感。

[huː] [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːks] ,

who	found	beautiful	places	for	play	-	houses	among	the	rocks	,
WHO	成立	美丽的	地方	为了	玩	-	房屋	之中	这	岩石	,

他们在岩石间找到了建造游戏屋的绝佳地点，

[ænd; ənd][naɪs] [siːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [triːz] .

and	nice	seats	on	the	roots	of	the	old	trees	.
和	好的	座位	在	这	根	的	这	老的	树木	.

古树根部还有舒适的座位。

[ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər] ,

The	health	of	the	young	ladies	was	carefully	looked	after	,
这	健康	的	这	年轻的	女士们	曾是	小心	看起来	后	,

这些年轻女士们的健康得到了精心照料。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [prə'moʊtɪd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

and	their	comfort	promoted	in	every	possible	way	.
和	他们的	舒适	推广	在	每一个	可能的	方式	.

并以各种可能的方式提升他们的舒适度。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl]

But	we	have	nothing	to	do	at	present	with	any	part	of	the	school
但	我们	有	没有什么	到	做	在	展示	和	任何	部分	的	这	学校

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

except	the	primary	department	,
除了	这	基本的	部门	,

但目前除了小学部之外，我们与学校的其他任何部门都没有关系。

[ɔːr]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] [mɪs] [væn] [nəs] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɑːrlənd] .

or	Kindergarten	,	presided	over	by	Miss	Van	Ness	and	Miss	Garland	.
或者	幼儿园	,	主持	超过	经过	错过	范	尼斯	和	错过	花环	.

或幼儿园，由范·内斯小姐和加兰小姐主持。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['flɔri] ['lestər] [ænd; ənd] ['emə] ['haʊzən] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['gɝːlz] ;

In	this	department	,	Florry	Lester	and	Emma	Hausen	were	the	oldest	girls	;
在	这	部门	,	弗洛里	莱斯特	和	艾玛	豪森	是	这	最老	女孩们	;

在这个系里，弗洛里·莱斯特和艾玛·豪森是年龄最大的女生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [tɔːl] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

and	they	were	already	beginning	to	feel	tall	,	and	out	of	place	,
和	他们	是	已经	开始	到	感觉	高的	,	和	出去	的	地方	,

他们开始觉得自己个子高，与周围环境格格不入。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

in	the	midst	of	the	children	.
在	这	中间	的	这	孩子们	.

在孩子们中间。

[prə'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['haʊzən] [skuːl] [dɪ'pendɪd] [nɑːt][ɑːn][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd]

Promotion	in	Hausen	School	depended	not	on	age	,	but	on	scholarship	and	good
晋升	在	豪森	学校	取决于	不是	在	年龄	,	但	在	奖学金	和	好的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

在豪森学校，晋升不取决于年龄，而是取决于学业成绩和良好品行。

[ænd; ənd][bəuθ] ['flɔri] [ænd; ənd] ['emə] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɔːrθ] [klæs] ,

and	both	Florry	and	Emma	hoped	to	be	advanced	to	the	"	fourth	class	,
和	两个都	弗洛里	和	艾玛	希望	到	是	先进的	到	这	"	第四	班级	,

弗洛里和艾玛都希望升入"四年级"。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɜːrm] - [deɪ] .

"	which	was	the	first	step	in	the	upper	school	,	at	the	coming	term	-	day	.
"	哪个	曾是	这	第一的	步	在	这	上	学校	,	在	这	未来	学期	-	天	.

这是高年级开学第一天的第一步。

['flɔri] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ə'baʊt][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ə'baʊt] ['emə] ,

Florry	felt	pretty	sure	about	herself	;	but	she	was	not	so	confident	about	Emma	,
弗洛里	毛毡	漂亮的	当然	关于	她自己	;	但	她	曾是	不是	所以	自信的	关于	艾玛	,

弗洛莉对自己很有信心，但她对艾玛却没那么有信心。

[huː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

who	was	,	it	must	be	confessed	,	a	little	apt	to	be	idle	and
WHO	曾是	,	它	必须	是	坦白	,	一个	小的	易于	到	是	闲置的	和

['gɪdi] .

giddy	.
头晕	.

必须承认，他有点懒散轻浮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['siːkrətli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]

She	had	thought	the	matter	over	,	and	had	secretly	made	up	her	mind
她	有	想法	这	事情	超过	,	和	有	偷偷	制成	向上	她	头脑

[ðæt] ,

that	,
那	,

她仔细考虑过这件事，并且暗自决定：

[ɪf] ['emə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [liːv] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]

if	Emma	should	be	put	back	for	a	term	,	she	would	ask	leave	to	wait	for
如果	艾玛	应该	是	放	后退	为了	一个	学期	,	她	会	问	离开	到	等待	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果艾玛需要留级一个学期，她会请假等她。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][prə'moʊtɪd] [tə'geðər] .

that	they	might	be	promoted	together	.
那	他们	可能	是	推广	一起	.

他们可能会一起晋升。

['ɛməz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪts]

Emma's	grandfather	had	founded	the	school	,	and	her	uncle	was	its
艾玛的	祖父	有	创立	这	学校	,	和	她	叔叔	曾是	它是

['prezɪdənt] ;

president	;
总统	;

艾玛的祖父创办了这所学校，她的叔叔是校长；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [mɪs] [væn] [nəs] ['feɪvərd] ['emə] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

and	some	of	the	girls	said	Miss	Van	Ness	favoured	Emma	on	that	account	;
和	一些	的	这	女孩们	说	错过	范	尼斯	受青睐	艾玛	在	那	帐户	;

有些女孩说，范·内斯小姐因此偏袒艾玛；

[bʌt; bət] ['flɔri] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

but	Florry	insisted	that	this	was	not	the	case	.
但	弗洛里	坚持	那	这	曾是	不是	这	案件	.

但弗洛里坚称情况并非如此。

" [mɪs] [væn] [nəs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] .

"	Miss	Van	Ness	is	too	impartial	,	"	she	said	,	one	day	.
"	错过	范	尼斯	是	也	公正	,	"	她	说	,	一	天	.

“范·内斯小姐太偏袒了，”有一天，她说。

" [ʃiː; ʃi][stændz][ʌp][soʊ] [streɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnz] ['oʊvər] .

"	She	stands	up	so	straight	that	she	leans	over	.
"	她	站立	向上	所以	直的	那	她	倾斜	超过	.

她站得笔直，以至于身体前倾。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪsɪz] [θɪŋz] [ɪn] ['emə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['enibɑːdi] [els] ;

She	notices	things	in	Emma	that	she	would	not	see	at	all	in	anybody	else	;
她	通知	事物	在	艾玛	那	她	会	不是	看	在	全部	在	任何人	别的	;

她注意到艾玛身上一些她在其他人身上完全看不到的特质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['emə] [gets][soʊ] ['meni] [mɔːr] [maːrks][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

and	that	is	one	reason	why	Emma	gets	so	many	more	marks	than	I	do	.
和	那	是	一	原因	为什么	艾玛	获得	所以	许多	更多的	标记	比	我	做	.

这也是艾玛的成绩比我好得多的原因之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['flɔri] [wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

"	It	may	be	that	,	in	this	matter	,	Florry	was	misled	by	her	affection	for
"	它	可能	是	那	,	在	这	事情	,	弗洛里	曾是	被误导	经过	她	感情	为了

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

“或许，在这件事上，弗洛里因为对朋友的感情而受到了误导。”

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

But	certain	it	was	,	that	Emma	was	very	unlucky	in	the	matter	of	getting
但	肯定	它	曾是	,	那	艾玛	曾是	非常	倒霉	在	这	事情	的	获得

[maːrks] .

marks	.
标记	.

但可以肯定的是，艾玛在成绩方面非常不走运。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][fər'get][hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['aʊər][ʌv; əv]['saɪləns] , " [ænd; ənd][bɪ'gɪn]

She	was	apt	to	forget	herself	during	the	"	hour	of	silence	,	"	and	begin
她	曾是	易于	到	忘记	她自己	期间	这	"	小时	的	沉默	,	"	和	开始

['stʌdiɪŋ] [ə'laʊd] ,

studying	aloud	,
学习	大声	,

她常常在“静默时刻”忘我，开始大声朗读课文。

[ɔːr] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] .

or	whispering	to	her	neighbour	.
或者	耳语	到	她	邻居	.

或者和邻居窃窃私语。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][seɪ] " [noʊ] "

Then	she	was	always	getting	into	trouble	because	she	never	could	say	"	No	"
然后	她	曾是	总是	获得	进入	麻烦	因为	她	绝不	可以	说	"	不	"

[wen] [æskt] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər] ['penslz] [ɔːr][hɜːr; hər] [bʊks] ;

when	asked	to	lend	her	pencils	or	her	books	;
什么时候	问	到	借	她	铅笔	或者	她	图书	;

然后她总是惹麻烦，因为当别人请她借铅笔或书时，她从来不会说"不"；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [fjuː] [strɪkt] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

for	it	was	one	of	the	very	few	strict	rules	of	the	school	,
为了	它	曾是	一	的	这	非常	很少	严格的	规则	的	这	学校	,

因为这是学校为数不多的几条严格规定之一。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['bɔːroʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

that	there	should	be	no	borrowing	without	express	permission	,
那	那里	应该	是	不	借贷	没有	表达	允许	,

未经明确许可，不得借阅。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] -

but	that	every	girl	must	have	what	was	necessary	for	her	school	-
但	那	每一个	女孩	必须	有	什么	曾是	必要的	为了	她	学校	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但每个女孩都必须拥有完成学业所需的物品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ruːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kept] ,

This	was	a	very	good	rule	,	and	,	if	it	had	been	kept	,
这	曾是	一个	非常	好的	规则	,	和	,	如果	它	有	到过	保留	,

这是一条非常好的规则，如果这条规则能够得到遵守，

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['emə] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

would	have	saved	a	deal	of	trouble	;	but	Emma	always	had	plenty	of
会	有	已保存	一个	交易	的	麻烦	;	但	艾玛	总是	有	很多	的

[sper] [penz][ænd; ənd] ['penslz] ;

spare	pens	and	pencils	;
空闲的	钢笔	和	铅笔	;

本来可以省去很多麻烦；但艾玛总是有很多备用的钢笔和铅笔；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] .

and	,	as	she	said	,	she	hated	to	be	disobliging	.
和	,	作为	她	说	,	她	憎恨	到	是	不情愿	.

正如她所说，她讨厌不听人的话。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [noʊ] ;

I	suspect	the	real	truth	was	that	she	disliked	the	trouble	of	saying	"	No	;
我	怀疑	这	真实的	真相	曾是	那	她	不喜欢	这	麻烦	的	说	"	不	;

我怀疑真正的原因是她不喜欢说"不"的麻烦；

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] " [maːrks] ,

"	and	thus	she	was	always	getting	"	marks	,
"	和	因此	她	曾是	总是	获得	"	标记	,

因此，她总是能拿到"分数"，

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] " [jes] " [wen] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən]['eni]
" and being obliged to answer " Yes " when asked if she had broken any
" 和 存在 有义务 到 回答 " 是的 " 什么时候 问 如果 她 有 破碎的 任何
[ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
rules of the school .
规则 的 这 学校 .

当被问及是否违反了学校的任何规定时，她不得不回答"是"。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['lendɪŋ] , ['emə] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst]
" But why will you keep on lending , Emma , when you know that it is against
" 但 为什么 将要 你 保持 在 贷款 , 艾玛 , 什么时候 你 知道 那 它 是 反对
[ðə; ði] [ruːlz] ?
the rules ?
这 规则 ?

"但是艾玛，你知道这样做违反规定，为什么还要继续借钱呢？"

" [æskt] ['flɔri] , [wʌn] [naɪt] , [wen] ['emə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
" asked Florry , one night , when Emma was crying and saying , " It is too bad !
" 问 弗洛里 , 一 夜晚 , 什么时候 艾玛 曾是 哭泣 和 说 , " 它 是 也 坏的 !

一天晚上，当艾玛哭着说"太糟糕了！"时，弗洛里问道。

[aɪ]['nevər][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] ! "
I never have half a chance ! "
我 绝不 有 一半 一个 机会 ! "

我连一半的机会都没有！

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [lent] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk][juː; jʊ] ,
" If you only lent to the girls you like , and that like you ,
" 如果 你 仅有的 借出的 到 这 女孩们 你 喜欢 , 和 那 喜欢 你 ,

"如果你只借钱给你喜欢的女孩，而这些女孩也喜欢你，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ; [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk]
I wouldn't mind so much ; though even then I don't think you ought to break
我 不会 头脑 所以 很多 ; 尽管 甚至 然后 我 不 思考 你 应该 到 休息
[ruːlz] :
rules :
规则 :

我倒不是很介意；不过即便如此，我认为你也不应该违反规则：

[bʌt; bət][juː; jʊ][lend][tuː; tə] [lə'viniə] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
but you lend to Lavinia Stephens , and get into trouble for her ,
但 你 借 到 拉维尼亚 斯蒂芬斯 , 和 得到 进入 麻烦 为了 她 ,

但你借钱给拉维尼亚·斯蒂芬斯，却因此给她惹了麻烦。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] ,
when you know you don't like her ,
什么时候 你 知道 你 不 喜欢 她 ,

当你明知自己不喜欢她的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] . "
and that she just lives by sponging on the other girls . "
和 那 她 只是 生活 经过 海绵擦拭 在 这 其他 女孩们 . "

她整天靠其他女孩养活。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːn] , [ɪf] [aɪ][dəunt] . "
" Well , I know she will think I am mean , if I don't . "
" 出色地 , 我 知道 她 将要 思考 我 是 意思是 , 如果 我 不 . "

"我知道如果我不这么做，她会觉得我很刻薄。"

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ; [wʌt] [hɑ:rm] [wɪl] [ðæt] [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['flɔri] , ['veri] ['sensəbli]
" And suppose she does ; what harm will that do you ? " asked Florry , very sensibly
" 和 认为 她 做 ; 什么 伤害 将要 那 做 你 ? " 问 弗洛里 , 非常 明智地
.
:
.

"就算她真的那样做了，又能给你带来什么伤害呢？"弗洛里非常明智地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" I should think you would care more for what your father and mother and
" 我 应该 思考 你 会 关心 更多的 为了 什么 你的 父亲 和 母亲 和
[mɪs] [væn] [nəs] [θɪŋk] ,
Miss Van Ness think ,
错过 范 尼斯 思考 ,

"我想你应该更在意你父母和范内斯小姐的想法吧。"

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [lə'viniə] ['sti:vənz, 'stɛfənz] .
than you do for Lavinia Stephens .
比 你 做 为了 拉维尼亚 斯蒂芬斯 .

比你为拉维尼亚·斯蒂芬斯所做的还要多。

" ['emə] ['dɪdnt] [noʊ] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ;
" Emma didn't know , only that it was not very pleasant to refuse ;
" 艾玛 没有 知道 , 仅有的 那 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 到 拒绝 ;

"艾玛并不知道，她只知道拒绝并不是一件很愉快的事；

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [laɪkt] [tu:; tə][du:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
and nobody liked to do disagreeable things .
和 无人 喜欢 到 做 令人不快的 事物 .

没有人喜欢做令人不快的事情。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['emə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [ˌɪnkən'vi:niəns]
Emma was one of those people with whom a little present inconvenience
艾玛 曾是 一 的 那些 人们 和 谁 一个 小的 展示 不便
[aʊt'weɪz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
outweighs any amount of discomfort in the future .
胜过 任何 数量 的 不适 在 这 未来 .

艾玛是那种宁愿忍受眼前的一点不便，也不愿承受未来任何不适的人。

[ɪf] [prə'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ['oʊnli][ɑ:n] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][æt; ət][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
If promotion had depended only on answers given at an examination ,
如果 晋升 有 取决于 仅有的 在 答案 给定 在 一个 考试 ,

如果晋升仅仅取决于考试中的答案，

['emə] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] " [kɔ:t] [ʌp] " [ænd; ənd] [pæst] ['flɔri] ;
Emma would soon have " caught up " and passed Florry ;
艾玛 会 很快 有 " 捕捉 向上 " 和 通过了 弗洛里 ;

艾玛很快就会"赶上"并超过弗洛里；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ˌðer'tu:] .
for she was very quick to learn when she gave her mind thereto .
为了 她 曾是 非常 快的 到 学习 什么时候 她 给予 她 头脑 到 .

因为只要她用心学习，就能学得很快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['haʊzən] [sku:l] .
But this was not the case in Hausen School .
但 这 曾是 不是 这 案件 在 豪森 学校 .

但豪森学校的情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][tɜːrm] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] ['eni][gɜːrl]

It	was	the	record	throughout	the	term	which	decided	whether	any	girl
它	曾是	这	记录	自始至终	这	学期	哪个	决定	无论	任何	女孩

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'moʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end] ;

should	be	promoted	at	the	end	;
应该	是	推广	在	这	结尾	;

整个学期的成绩决定了最终是否有女生能够晋升;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , - ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɛməz] .

and	for	this	reason	,	Florry's	chances	were	much	better	than	Emma's	.
和	为了	这	原因	,	-	机会	是	很多	更好的	比	艾玛的	.

正因如此，弗洛里的机会比艾玛要好得多。

" [naʊ] , ['emə] , " [sed] ['flɔri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Now	,	Emma	,	"	said	Florry	,	as	they	were	riding	down	to	school	that	morning	,
"	现在	,	艾玛	,	"	说	弗洛里	,	作为	他们	是	骑术	向下	到	学校	那	早晨	,

“艾玛，现在,”那天早上她们骑车去学校的路上，弗洛里说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][get] ['eni][maːrks] [ðɪs] [wiːk] , [duː][juː; jʊ] ?

"	you	don't	mean	to	get	any	marks	this	week	,	do	you	?
"	你	不	意思是	到	得到	任何	标记	这	星期	,	做	你	?

你这周不想拿到任何分数，是吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

You	know	this	is	the	last	of	the	term	,
你	知道	这	是	这	最后的	的	这	学期	,

你知道这是本学期的最后一天了。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maːrks] [meɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

and	half	a	dozen	marks	may	make	all	the	difference	.	"
和	一半	一个	打	标记	可能	制作	全部	这	不同之处	.	"

区区六七分之差，就可能决定胜负。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] ? " [sed] ['emə] .

"	I	suppose	you	think	you	are	certain	of	being	promoted	?	"	said	Emma	.
"	我	认为	你	思考	你	是	肯定	的	存在	推广	?	"	说	艾玛	.

“我想你觉得自己肯定能升职吧？”艾玛说。

" [noʊ] : [aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

"	No	:	I	don't	feel	at	all	sure	;	and	,	anyhow	,
"	不	:	我	不	感觉	在	全部	当然	;	和	,	无论如何	,

“不：我一点也不确定；而且，无论如何，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ən'les] [juː; jʊ][duː] .

I	don't	want	to	go	up	unless	you	do	.
我	不	想	到	去	向上	除非	你	做	.

除非你上去，否则我不想上去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

I	should	feel	so	strange	and	lonely	in	the	fourth	grade	all	by	myself	.	"
我	应该	感觉	所以	奇怪的	和	孤独	在	这	第四	年级	全部	经过	我	.	"

“我一个人待在四年级，应该会觉得很奇怪也很孤独。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	all	the	girls	in	the	fourth	grade	,	don't	you	?	"
"	你	知道	全部	这	女孩们	在	这	第四	年级	,	不	你	?	"

“你认识四年级的所有女生，对吧？”

" [jes] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] - [sˈkɒləz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Yes , all the day - scholars ; but I don't care much for any of them ,**
" 是的 , 全部 这 天 - 学者们 ; 但 我 不 关心 很多 为了 任何 的 他们 ,
[ɪkˈsept] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['winifrid] .
except your cousin Winifred .
除了 你的 表哥 温妮弗雷德 .

"是的，所有走读生；但我对他们中的任何一个都不太感兴趣，除了你的表妹温妮弗雷德。"

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ənˈles] [juː; jʊ][duː] .
And , anyhow , I don't want to go up unless you do .
和 , 无论如何 , 我 不 想 到 去 向上 除非 你 做 .

总之，除非你上去，否则我不想上去。

[soʊ] , [pliːz] , ['emə] , [duː][biː; bi]['kerf(ə)l] .
So , please , Emma , do be careful .
所以 , 请 , 艾玛 , 做 是 小心 .

所以，艾玛，请务必小心。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['eni][mɑːrks] [ðɪs] [wiːk] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You have not had any marks this week yet , have you ? "
你 有 不是 有 任何 标记 这 星期 然而 , 有 你 ? "

你这周还没有收到成绩单，对吧?

" ['oʊnli][wʌn] , " [sed] ['emə] , ['ræðər] [rɪˈlʌktəntli] .
" Only one , " said Emma , rather reluctantly .
" 仅有的 一 , " 说 艾玛 , 相当 勉强 .

"只有一个，"艾玛有些不情愿地说。

" [oʊ] , ['emə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
" Oh , Emma , how could you ? "
" 哦 , 艾玛 , 如何 可以 你 ? "

"哦，艾玛，你怎么能这样？"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['emə] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː]
" You needn't say anything , " said Emma , feeling very much vexed , she hardly knew
" 你 不必 说 任何事物 , " 说 艾玛 , 感觉 非常 很多 烦恼 , 她 几乎 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

"你不必说什么，"艾玛说道，她感到非常恼火，自己也说不清为什么。

" ['lendɪŋ] ['iznt][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] , ['eniweɪ] .
" Lending isn't as bad as stealing , anyway .
" 贷款 不是 作为 坏的 作为 偷窃 , 反正 .

"无论如何，借贷总比偷窃要好。"

" ['flɔri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ]
" Florry turned her head away and looked out of the window , without saying
" 弗洛里 转向 她 头 离开 和 看起来 出去 的 这 窗户 , 没有 说
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

弗洛里一言不发地转过头，望向窗外。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ðæt] , " [ɪkˈskleɪmd] ['emə] .
" There , now , I am sorry I said that , " exclaimed Emma .
" 那里 , 现在 , 我 是 对不起 我 说 那 , " 惊呼 艾玛 .

"好了，现在我真后悔说了那些话，"艾玛惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [ɪn][ˌem ˈiː] .
" It was real mean in me .
" 它 曾是 真实的 意思是 在 我 .

"我内心真的很卑鄙。"

[oʊ] , [pliːz] , [dəunt][kraɪ] !
Oh , please , don't cry !
哦 , 请 , 不 哭 !

哦，求你了，别哭!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [raʊnd] ['ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]
" as she peeped round into Florry's face and saw the tears falling from
" 作为 她 偷窥 圆形的 进入 - 脸 和 锯 这 眼泪 坠落 从
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“当她偷偷地瞥了一眼弗洛莉的脸，看到泪水从她的眼中流下来时。”

" [pliːz] [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['flɔri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Please do forgive me , Florry , won't you ?
" 请 做 原谅 我 , 弗洛里 , 惯于 你 ?

“弗洛里，请你原谅我，好吗？”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .
Oh , I am so sorry .
哦 , 我 是 所以 对不起 .

哦，我真是太抱歉了。

[pliːz] [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] , ['nevər] [wɪl] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'gen] .
Please do forgive me , and I never , never will say such a word again .
请 做 原谅 我 , 和 我 绝不 , 绝不 将要 说 这样的 一个 单词 再次 .

请原谅我，我保证以后绝不再说这样的话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] - ['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ; [ɪ'speʃəli] [wer] ['emə]
" It was not in Florry's nature to be unforgiving ; especially where Emma
" 它 曾是 不是 在 - 自然 到 是 毫不留情 ; 尤其 在哪里 艾玛
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

“弗洛里生性不宽容，尤其是在涉及到艾玛的事情上。”

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr; hər] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː]['eksərsaɪz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ;
Truth to say , her forgiving nature was called into exercise pretty often ;
真相 到 说 , 她 宽恕 自然 曾是 称为 进入 锻炼 漂亮的 经常 ;

说实话，她宽容的本性经常得到体现；

[fɔːr; fər] ['emə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [wət'evər] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk]
for Emma was one of those people who say whatever they happen to think
为了 艾玛 曾是 一 的 那些 人们 WHO 说 任何 他们 发生 到 思考
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

因为艾玛就是那种想到什么就说什么的人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] ,
without regard to consequences ; which would be all very well ,
没有 看待 到 结果 ; 哪个 会 是 全部 非常 出色地 ,

不计后果；这当然很好，

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['ɔːlweɪz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] .
if one were sure always of thinking what it was right to say .
如果 一 是 当然 总是 的 思维 什么 它 曾是 正确的 到 说 .

如果一个人总是确信自己知道该说什么是对的。

['flɔri]	"	[meɪd]	[ʌp]	[frendz]	"	[wɪð; wɪθ]	['emə]	,	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]
Florry	**"**	**made**	**up**	**friends**	**"**	**with**	**Emma**	**,**	**as**	**she**	**had**	**done**	**a**	**hundred**	**times**
弗洛里	"	制成	向上	朋友们	"	和	艾玛	,	作为	她	有	完毕	一个	百	时代

[bɪ'fɔ:r]	;
before	**;**
前	;

弗洛里和艾玛"成了朋友"，就像她以前做过一百次那样；

[bʌt; bət]	['nevər]	[hæd; həd]	['eni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['ɛməz]	['heɪsti]	['spi:tʃɪz]	['wu:ndɪd]	[hɜ:r; hər]	[laɪk]	[ðɪs]	.
but	**never**	**had**	**any**	**one**	**of**	**Emma's**	**hasty**	**speeches**	**wounded**	**her**	**like**	**this**	**.**
但	绝不	有	任何	一	的	艾玛的	仓促	演讲	受伤	她	喜欢	这	.

但艾玛以往那些仓促的讲话，从未像这样伤害过她。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[kəm'pærətɪvli]	['i:zi]	[tu:; tə]	[ber]	[ˌʌn'dʒʌst]	['fɔ:ltˌfaɪndɪŋ]	.
It	**is**	**comparatively**	**easy**	**to**	**bear**	**unjust**	**faultfinding**	**.**
它	是	比较	简单的	到	熊	不公正	故障排查	.

人们相对容易忍受不公正的指责。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tru:]	[rɪ'proʊtʃ]	[wɪtʃ]	[stɪŋz]	.
It	**is**	**the**	**true**	**reproach**	**which**	**stings**	**.**
它	是	这	真的	责备	哪个	刺痛	.

真正令人痛彻心扉的责备，是那刺痛人心的谴责。

['flɔri]	[wʌz; wəz]	['veri]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[ɔ:l]	[deɪ]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nu:n]	[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[soʊ]
Florry	**was**	**very**	**grave**	**and**	**silent**	**all**	**day**	**;**	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**she**	**looked**	**so**
弗洛里	曾是	非常	严重	和	沉默的	全部	天	;	和	在	这	下午	她	看起来	所以

[peɪl]	,
pale	**,**
苍白	,

弗洛里整天都很严肃，一言不发；到了下午，她的脸色看起来非常苍白。

[ðæt]	[mɪs]	[væn]	[nəs]	[æskt]	[hɜ:r; hər]	[ɪf]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[wel]	.
that	**Miss**	**Van**	**Ness**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**was**	**not**	**well**	**.**
那	错过	范	尼斯	问	她	如果	她	曾是	不是	出色地	.

范·内斯小姐问她是不是身体不舒服。

"	[maɪ]	[hed]	[eɪks]	,	[mɪs]	[væn]	[nəs]	;
"	**My**	**head**	**aches**	**,**	**Miss**	**Van**	**Ness**	**;**
"	我的	头	疼痛	,	错过	范	尼斯	;

"范内斯小姐，我头疼；

[ænd; ənd]	[læst]	[naɪt]	[aɪ]	[hɜ:rt]	[maɪ]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɪndləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wel]
and	**last**	**night**	**I**	**hurt**	**my**	**shoulder**	**and**	**side**	**with**	**the**	**windlass**	**of**	**the**	**well**
和	最后的	夜晚	我	伤害	我的	肩膀	和	边	和	这	绞盘	的	这	出色地

,
,
,

昨晚我不小心被井上的绞盘弄伤了肩膀和腰部。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[peɪnz]	[ˌem 'i:]	['veri]	[mʌtʃ]	,	"	['ænsər]	['flɔri]	.
and	**it**	**pains**	**me**	**very**	**much**	**,**	**"**	**answered**	**Florry**	**.**
和	它	疼痛	我	非常	很多	,	"	回答	弗洛里	.

"这让我非常痛苦，"弗洛里回答道。

"	[pli:z]	[ɪk'skju:s]	[ˌem 'i:]	[frʌm; frəm]	['raɪtɪŋ]	.
"	**Please**	**excuse**	**me**	**from**	**writing**	**.**
"	请	原谅	我	从	写作	.

请原谅我暂时无法写信。

[maɪ]	[ɑ:rm]	[ɪz]	[soʊ]	[leɪm]	.	"
My	**arm**	**is**	**so**	**lame**	**.**	**"**
我的	手臂	是	所以	瘸	.	"

我的胳膊好没力气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə][ɪk'skju:s][ju:; jʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [sed] [mɪs] [væn] [nəs] , ['kaɪndli] .

"	I	think	it	is	best	to	excuse	you	altogether	,	"	said	Miss	Van	Ness	,	kindly	.
"	我	思考	它	是	最好的	到	原谅	你	共	,	"	说	错过	范	尼斯	,	亲切地	.

“我认为最好还是请你离开，”范·内斯小姐和蔼地说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] , ['emə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ]

"	You	had	better	go	home	and	lie	down	;	and	,	Emma	,	you	may	go
"	你	有	更好的	去	家	和	说谎	向下	;	和	,	艾玛	,	你	可能	去

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

你最好回家躺下；艾玛，你可以和她一起走。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][soʊ] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] .

if	you	please	,	as	you	have	done	all	your	lessons	so	well	to	-	day	.
如果	你	请	,	作为	你	有	完毕	全部	你的	课程	所以	出色地	到	-	天	.

请允许我这样做，因为你今天所有的课程都完成得非常好。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [ɑ:rm][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

"	The	next	day	,	Florry's	arm	was	so	stiff	that	she	could	not	raise	it	at	all	,
"	这	下一个	天	,	-	手臂	曾是	所以	僵硬的	那	她	可以	不是	增加	它	在	全部	,

第二天，弗洛莉的胳膊僵硬得完全抬不起来了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] .

and	her	father	thought	she	had	better	stay	quietly	at	home	.
和	她	父亲	想法	她	有	更好的	停留	悄悄	在	家	.

她父亲认为她最好安静地待在家里。

['flɔri] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sɑ:ri] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt]

Florry	was	not	at	all	sorry	to	do	so	,	for	the	more	she	thought	about
弗洛里	曾是	不是	在	全部	对不起	到	做	所以	,	为了	这	更多的	她	想法	关于

[hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,

her	fault	,
她	过错	,

弗洛莉对此丝毫不后悔，因为她越是思考自己的过错，就越觉得.....

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʃi:; ʃi][felt] ;

the	more	sorry	and	ashamed	she	felt	;
这	更多的	对不起	和	羞愧	她	毛毡	;

她越发感到懊悔和羞愧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	seemed	to	her	that	everybody	must	know	all	about	it	.
和	它	似乎	到	她	那	大家	必须	知道	全部	关于	它	.

她觉得每个人都一定知道这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['flɔri] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] .

It	was	not	till	Friday	morning	that	Florry	came	to	school	again	.
它	曾是	不是	直到	星期五	早晨	那	弗洛里	来了	到	学校	再次	.

直到星期五早上，弗洛里才再次来上学。

[ðɪs] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [deɪ] .

This	Friday	was	a	very	important	day	.
这	星期五	曾是	一个	非常	重要的	天	.

这个星期五是个非常重要的日子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,

It	was	the	end	of	the	term	,
它	曾是	这	结尾	的	这	学期	,

学期结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [tu:; tə]

and	in	the	afternoon	all	the	school	would	be	assembled	in	the	great	room	to
和	在	这	下午	全部	这	学校	会	是	组装	在	这	伟大的	房间	到

[hɪr] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] [ri:d] ,

hear	the	reports	read	,
听到	这	报告	读	,

下午，全校师生都会聚集在大礼堂，听取报告宣读。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][tɜ:rm] .

which	would	determine	their	standing	for	the	next	term	.
哪个	会	决定	他们的	常设	为了	这	下一个	学期	.

这将决定他们下届的任期地位。

['emə] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] .

Emma	was	feeling	very	happy	and	very	confident	.
艾玛	曾是	感觉	非常	快乐的	和	非常	自信的	.

艾玛感到非常开心，也很有自信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['kerf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]

She	had	really	been	careful	for	the	last	two	weeks	,	and	she	had	only
她	有	真的	到过	小心	为了	这	最后的	二	周	,	和	她	有	仅有的

[bɪn] [mɑ:rkt] [twaɪs] ;

been	marked	twice	;
到过	标记	两次	;

过去两周她一直非常小心，只被标记过两次；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['setld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ði:z] [tu:] [wi:ks]

and	she	had	somehow	settled	it	in	her	own	mind	that	these	two	weeks
和	她	有	不知何故	定居	它	在	她	自己的	头脑	那	这些	二	周

[wɜ:r; wər][tu:; tə][aʊt] - ['bæləns] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

were	to	out	-	balance	all	the	rest	of	the	term	.
是	到	出去	-	平衡	全部	这	休息	的	这	学期	.

她不知怎的在心里认定，这两周将会抵消本学期其他所有时间的影响。

['flɔri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]

Florry	would	have	liked	to	think	so	,	too	;	but	she	could	not	bring	herself	to
弗洛里	会	有	喜欢	到	思考	所以	,	也	;	但	她	可以	不是	带来	她自己	到

[du:][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

弗洛里也希望如此，但她无法让自己这样想。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɛməz] ,

She	had	kept	an	accurate	account	of	her	own	standing	and	Emma's	,
她	有	保留	一个	准确的	帐户	的	她	自己的	常设	和	艾玛的	,

她准确地记录了自己和艾玛的地位，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['emə] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ;

a	thing	Emma	never	thought	of	doing	;
一个	事物	艾玛	绝不	想法	的	正在做	;

这是艾玛从未想过要做的事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʊd] [bi:; bi][pʊt] [bæk] .

and	she	felt	pretty	sure	that	her	friend	would	be	put	back	.
和	她	毛毡	漂亮的	当然	那	她	朋友	会	是	放	后退	.

她几乎可以肯定她的朋友会被遣返。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ʌp] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [dɪ'saɪdɪd] ['flɔri] ,

"	But	I	won't	go	up	unless	she	does	,	"	decided	Florry	,
"	但	我	惯于	去	向上	除非	她	做	,	"	决定	弗洛里	,

“但除非她上去，否则我不会上去，”弗洛里决定道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mænsfi:ld] ,

as	she	stopped	at	the	house	of	Mrs	.	Mansfield	,
作为	她	停止	在	这	房子	的	太太	.	曼斯菲尔德	,

当她在曼斯菲尔德太太家门口停下时，

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

where	she	was	to	do	an	errand	for	her	father	.
在哪里	她	曾是	到	做	一个	差事	为了	她	父亲	.

她要去帮她父亲跑腿。

" [ɪf] [aɪ] [pæs] [ænd; ənd] ['emə] [dʌz] [nɑ:t] ,

"	If	I	pass	and	Emma	does	not	,
"	如果	我	经过	和	艾玛	做	不是	,

“如果我通过而艾玛没有通过，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][æsk]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊzən] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [steɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

I	will	just	ask	father	and	Mr	.	Hausen	to	let	me	stay	down	till	the	end	of
我	将要	只是	问	父亲	和	先生	.	豪森	到	让	我	停留	向下	直到	这	结尾	的

[nekst][tɜ:rm] ;

next	term	;
下一个	学期	;

我会请求父亲和豪森先生让我留在这里直到下学期结束；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [væn] [nəs] .

and	then	I	can	go	over	the	geography	again	with	Miss	Van	Ness	.
和	然后	我	能	去	超过	这	地理	再次	和	错过	范	尼斯	.

然后我就可以和范·内斯小姐再复习一遍地理知识了。

" [ðə; ði] [mænsfi:ldz] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [raʊnd] [sprɪŋz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

"	The	Mansfields	had	lately	come	to	Round	Springs	to	live	,
"	这	曼斯菲尔德	有	最近	来	到	圆形的	斯普林斯	到	居住	,

“曼斯菲尔德一家最近搬到了朗德斯普林斯居住，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	had	bought	one	of	the	finest	houses	in	the	village	,
和	有	买	一	的	这	最好的	房屋	在	这	村庄	,

他买下了村里最好的房子之一。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] .

which	they	had	furnished	at	a	great	expense	.
哪个	他们	有	提供	在	一个	伟大的	费用	.

他们为此花费了巨资。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tu:] ['tʃɪldrən] : ['emili:n, -lain] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

They	had	only	two	children	:	Emmeline	,	who	was	a	grown	-	up	young	lady	,
他们	有	仅有的	二	孩子们	:	艾米琳	,	WHO	曾是	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	,

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ɔ:r] ['tɪli] ,

and	Matilda	or	Tilly	,
和	玛蒂尔达	或者	蒂莉	,

他们只有两个孩子：艾米琳，她已经是一位成年少女；还有玛蒂尔达或蒂莉。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['flɔri] ['lestər] , [ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

who	was	a	year	younger	than	Florry	Lester	,	and	who	came	to	the
WHO	曾是	一个	年	年轻	比	弗洛里	莱斯特	,	和	WHO	来了	到	这

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

Kindergarten	.
幼儿园	.

她比弗洛里·莱斯特小一岁，也上了幼儿园。

['tɪli] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

Tilly	was	no	great	favourite	with	the	girls	,
蒂莉	曾是	不	伟大的	最喜欢的	和	这	女孩们	,

蒂莉并不受女孩们的喜爱。

[huː] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] " ['fiːlɪŋ] [grænd] " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['ɛrz] ,

who	accused	her	of	"	feeling	grand	"	and	putting	on	airs	,
WHO	被告	她	的	"	感觉	盛大	"	和	推杆	在	播出	,

有人指责她"自以为是"，摆架子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ;

because	her	father	was	rich	and	came	from	New	York	;
因为	她	父亲	曾是	富有的	和	来了	从	新的	约克	;

因为她父亲富有，而且来自纽约；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

and	perhaps	there	was	some	truth	in	the	accusation	.
和	也许	那里	曾是	一些	真相	在	这	指控	.

或许这种指控并非毫无根据。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tɪliːz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɔːlt] ;

If	so	,	it	was	more	Tilly's	misfortune	than	her	fault	;
如果	所以	,	它	曾是	更多的	蒂莉的	不幸	比	她	过错	;

如果真是这样，那更多的是蒂莉的不幸，而不是她的错；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst][tuː; tə] [hɪr] ['mʌni] [tɔːkt] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

for	she	had	always	been	used	to	hear	money	talked	about	as	if	it	had
为了	她	有	总是	到过	用过的	到	听到	钱	谈话	关于	作为	如果	它	有

[bɪn] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ,

been	the	all	-	important	thing	,
到过	这	全部	-	重要的	事物	,

因为她从小就习惯了人们谈论金钱，仿佛金钱才是最重要的。

[bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] .

beside	which	nothing	was	of	any	great	consequence	.
旁	哪个	没有什么	曾是	的	任何	伟大的	结果	.

除此之外，没有其他任何重要的事情。

" [oʊ] , ['flɔri] ! " [sed] ['tɪli] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] - [meit] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	Oh	,	Florry	!	"	said	Tilly	,	meeting	her	school	-	mate	in	the	hall	.
"	哦	,	弗洛里	!	"	说	蒂莉	,	会议	她	学校	-	伴侣	在	这	大厅	.

"哦，弗洛里！"蒂莉在走廊里遇到她的同学时说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	so	glad	to	see	you	.
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你我太高兴了。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Did	you	come	for	me	to	go	to	school	with	you	?	"
做过	你	来	为了	我	到	去	到	学校	和	你	?	"

你是来接我一起上学的吗?

" [noʊ] , " [sed] ['flɔri] ; " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]['fɑːðər] ;

"	No	,	"	said	Florry	;	"	I	came	to	do	an	errand	for	father	;
"	不	,	"	说	弗洛里	;	"	我	来了	到	做	一个	差事	为了	父亲	;

"不，"弗洛里说；"我是来替父亲办事的；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [təˈgeðər] , [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɜːrst] . "

but	we	can	go	to	school	together	,	unless	I	have	to	go	home	first	.	"
但	我们	能	去	到	学校	一起	,	除非	我	有	到	去	家	第一的	.	"

但我们可以一起去学校，除非我必须先回家。

" [wel] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	Well	,	come	up	to	my	room	with	me	.
"	出色地	,	来	向上	到	我的	房间	和	我	.

"好吧，跟我到我的房间来。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	show	you	something	.
我	想	到	展示	你	某物	.

我想给你看样东西。

" ['flɔri] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænzˌfiːldz] [haʊs] ,

"	Florry	had	no	objections	to	see	a	little	of	Mr	.	Mansfield's	house	,
"	弗洛里	有	不	反对意见	到	看	一个	小的	的	先生	.	曼斯菲尔德的	房子	,

弗洛里并不反对参观一下曼斯菲尔德先生的房子。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['tɪli] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə]

about	which	she	had	heard	so	much	,	and	she	followed	Tilly	up	-	stairs	to
关于	哪个	她	有	听到	所以	很多	,	和	她	随后	蒂莉	向上	-	楼梯	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

她听说过很多关于这件事的事，于是跟着蒂莉上了楼，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɜːrnɪʃt] " [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;

The	house	was	indeed	furnished	"	regardless	of	expense	,	"	as	the	saying	is	;
这	房子	曾是	的确	提供	"	不管	的	费用	,	"	作为	这	说	是	;

正如俗语所说，这所房子确实是"不惜一切代价"布置的；

[bʌt; bət] ['flɔri] ['noʊtɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

but	Florry	noticed	,	as	she	passed	through	the	parlours	,	that	there	were	no
但	弗洛里	注意到	,	作为	她	通过了	通过	这	客厅	,	那	那里	是	不

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但弗洛里穿过客厅时注意到，里面没有书。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['mægəzinz] [ɔːr]['pepərz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

and	very	few	magazines	or	papers	,	and	that	,	though	there	were	some
和	非常	很少	杂志	或者	文件	,	和	那	,	尽管	那里	是	一些

[lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] ,

large	pictures	,
大的	图片	,

杂志和报纸很少，虽然也有一些大幅图片，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spensɪv] [gɪlt] [freɪmz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

they	were	more	remarkable	for	their	expensive	gilt	frames	than	for	anything
他们	是	更多的	卓越	为了	他们的	昂贵的	镀金	框架	比	为了	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

它们最引人注目的不是其他方面，而是昂贵的镀金画框。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [dɪd][nɑːt][suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Besides	,	the	colours	of	the	carpets	and	curtains	did	not	suit	each	other	,
除了	,	这	颜色	的	这	地毯	和	窗帘	做过	不是	套装	每个	其他	,

此外，地毯和窗帘的颜色也不搭调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	the	furniture	did	not	seem	at	all	as	if	it	had	been	made	for
和	这	家具	做过	不是	似乎	在	全部	作为	如果	它	有	到过	制成	为了

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][juːz] .

comfortable	use	.
舒服的	使用	.

而且这些家具看起来一点也不像是为了舒适使用而设计的。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hoʊ'tel] , " [θɔːt] ['flɔri] , [tuː; tə][hɜːr'self] :
" It looks like a hotel , " thought Florry , to herself :
" 它 看起来 喜欢 一个 酒店 , " 想法 弗洛里 , 到 她自己 :

"看起来像个酒店，"弗洛里心想：

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] .
" I think our little house is much prettier .
" 我 思考 我们的 小的 房子 是 很多 更漂亮 .

我觉得我们的小房子漂亮多了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kɔːst] ! -
It looks as if everything was saying , ' See how much I cost ! '
它 看起来 作为 如果 一切 曾是 说 , - 看 如何 很多 我 成本 ! -

看起来一切都在说："看看我值多少钱！"

" ['tɪliːz] [ruːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .
" Tilly's room , however , was more to her taste .
" 蒂莉的 房间 , 然而 , 曾是 更多的 到 她 品尝 .

"然而，蒂莉的房间更符合她的喜好。"

['tɪli] [lʌvd] ['stɔːri] - [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Tilly loved story - books , and she had a great many of them ;
蒂莉 喜爱 故事 - 图书 , 和 她 有 一个 伟大的 许多 的 他们 ;

蒂莉喜欢故事书，她有很多故事书；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['riːəli] ['prɪti] " [kˈrəʊməʊz] " [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
there were some really pretty " chromos " on the walls ,
那里 是 一些 真的 漂亮的 " 染色体 " 在 这 墙壁 ,

墙上有一些非常漂亮的"彩色照片"，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['brækɪt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] .
and on a bracket in one corner stood a lovely little statuette .
和 在 一个 括号 在 一 角落 站立 一个 迷人的 小的 塑像 .

在角落的支架上，摆放着一个可爱的小雕像。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ! " [sed] ['flɔri] .
" What a pretty room ! " said Florry .
" 什么 一个 漂亮的 房间 ! " 说 弗洛里 .

"多么漂亮的房间啊！"弗洛里说道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , " ['ænsər] ['tɪli] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" Yes , I think it is pretty , " answered Tilly , very much pleased .
" 是的 , 我 思考 它 是 漂亮的 , " 回答 蒂莉 , 非常 很多 高兴 .

"是的，我觉得它很漂亮，"蒂莉非常高兴地回答道。

" [maɪ] [ænt] [mə'riːə] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" My aunt Maria picked out the furniture and the pictures for me . "
" 我的 阿姨 玛丽亚 挑选 出去 这 家具 和 这 图片 为了 我 . "

"我姑姑玛丽亚帮我挑选了家具和画作。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , " [sed] ['flɔri] ; " [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['tɪli]
" I think they are lovely , " said Florry ; " and how many books you have , Tilly
" 我 思考 他们 是 迷人的 , " 说 弗洛里 ; " 和 如何 许多 图书 你 有 , 蒂莉
. "
: "
. "

"我觉得它们很可爱，"弗洛里说，"蒂莉，你有多少本书啊。"

" [jes] ; [aɪ] [baɪ] [sʌm; səm] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
" Yes ; I buy some every time I go to the city .
" 是的 ; 我 买 一些 每一个 时间 我 去 到 这 城市 .

"是的，我每次去城里都会买一些。"

[pɑː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] [ˈspendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

Pa	**says**	**it**	**is**	**all**	**nonsense**	**spending**	**so**	**much**	**money**	**for**	**books**	**,**
宾夕法尼亚州	说道	它	是	全部	废话	开支	所以	很多	钱	为了	图书	,

爸爸说花这么多钱买书都是胡闹。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ˈeni] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevər][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

because	**they**	**don't**	**make**	**any**	**show**	**,**	**and**	**you**	**never**	**can**	**sell**	**them**	**for**
因为	他们	不	制作	任何	展示	,	和	你	绝不	能	卖	他们	为了

[hæf] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] ;

half	**what**	**they**	**cost**	**;**
一半	什么	他们	成本	;

因为它们不做任何演出，而且你永远不可能以成本价的一半卖掉它们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː][spend] [maɪ] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ][laɪk] .

but	**he**	**lets**	**me**	**spend**	**my**	**money**	**as**	**I**	**like**	**.**
但	他	让我们	我	花费	我的	钱	作为	我	喜欢	.

但他让我随心所欲地花钱。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈflɔri] ?

Don't	**you**	**want**	**to**	**borrow**	**some**	**of**	**them**	**,**	**Florry**	**?**
不	你	想	到	借	一些	的	他们	,	弗洛里	?

弗洛里，你不想借一些吗?

[teɪk] [ˈeni][juː; jʊ] [pliːz] .

Take	**any**	**you**	**please**	**.**
拿	任何	你	请	.

随便拿哪个都行。

[ðer; ðər][ɪz][ˈfɑːðər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] .

There	**is**	**father**	**calling**	**me**	**.**
那里	是	父亲	呼叫	我	.

父亲在叫我。

[dʒʌst] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃelvz] , [waɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	**look**	**over**	**the**	**shelves**	**,**	**while**	**I**	**see**	**what**	**he**	**wants**	**;**	**will**	**you**	**?**
只是	看	超过	这	货架	,	尽管	我	看	什么	他	想要	;	将要	你	?

你先看看货架那边，我看看他想要什么；好吗?

" ['flɔri] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

"	**Florry**	**selected**	**a**	**couple**	**of**	**volumes**	**,**	**and**	**by**	**the**	**time**	**she**	**had**	**done**
"	弗洛里	已选	一个	夫妻	的	卷	,	和	经过	这	时间	她	有	完毕

[soʊ] , ['tɪli] [keɪm] [bæk] .

so	**,**	**Tilly**	**came**	**back**	**.**
所以	,	蒂莉	来了	后退	.

"弗洛里挑选了几本书，等她选好之后，蒂莉就回来了。"

" ['pɑːpə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['fɑːðər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ['emiliːn, -lain] , " [sed] [ʃiː; ʃi]

"	**Papa**	**would**	**like**	**to**	**have**	**your**	**father**	**come**	**up**	**and**	**see**	**Emmeline**	**,**	**"**	**said**	**she**
"	爸爸	会	喜欢	到	有	你的	父亲	来	向上	和	看	艾米琳	,	"	说	她

.

:

.

"爸爸想让你爸爸上来看看艾米琳，"她说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][rʌn] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz][aʊt] , " [sed] ['flɔri] .

"	**Then**	**I**	**must**	**run**	**home**	**and**	**tell**	**him**	**before**	**he**	**goes**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Florry**	**.**
"	然后	我	必须	跑步	家	和	告诉	他	前	他	去	出去	,	"	说	弗洛里	.

"那我必须赶紧回家告诉他，免得他出门了，"弗洛里说。

" [siː] , ['tɪli] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [tuː] [bʊks] ;

"	**See**	**,**	**Tilly**	**,**	**I**	**have**	**taken**	**these**	**two**	**books**	**;**
"	看	,	蒂莉	,	我	有	已采取	这些	二	图书	;

"你看，蒂莉，我拿了这两本书；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend][juː; jʊ]['eni][ʌv; əv][maɪn] [ðæt][juː; jʊ][laɪk] . "

and	I	will	lend	you	any	of	mine	that	you	like	.	"
和	我	将要	借	你	任何	的	矿	那	你	喜欢	.	"

我会把我的任何东西借给你，只要你喜欢。

" [bʌt; bət][dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	But	just	wait	a	minute	.
"	但	只是	等待	一个	分钟	.

“但是请稍等片刻。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]['bɜːrθdeɪ]['prez(ə)nt] , " [ænd; ənd] ['tɪli] [dɪ'spleɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

I	want	to	show	you	my	birthday	present	,	"	and	Tilly	displayed	,	with	some
我	想	到	展示	你	我的	生日	展示	,	"	和	蒂莉	显示	,	和	一些

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

我想给你们看看我的生日礼物，"蒂莉有些自豪地展示道。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][goʊld] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'næmld] ['lɑːkɪt] .

a	very	pretty	little	watch	and	gold	chain	,	and	a	handsome	enamelled	locket	.
一个	非常	漂亮的	小的	手表	和	金子	链	,	和	一个	英俊的	珐琅	吊坠	.

一块非常漂亮的小手表和金链子，以及一个精美的珐琅吊坠。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	mean	to	wear	them	to	school	this	morning	.	"
"	我	意思是	到	穿	他们	到	学校	这	早晨	.	"

“我打算今天早上穿着它们去学校。”

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['flɔri] .

"	I	wouldn't	,	"	said	Florry	.
"	我	不会	,	"	说	弗洛里	.

"我不会，"弗洛里说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	You	might	lose	them	or	something	.
"	你	可能	失去	他们	或者	某物	.

你可能会弄丢它们之类的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [mɪs] [væn] [nəs] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	besides	,	Miss	Van	Ness	wouldn't	like	it	.
和	除了	,	错过	范	尼斯	不会	喜欢	它	.

而且，范·内斯小姐也不会喜欢的。

[kʌm] , [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [skuːl] . "

Come	,	walk	along	with	me	as	far	as	the	school	.	"
来	,	走	沿着	和	我	作为	远的	作为	这	学校	.	"

来，跟我一起走到学校去。

" [aɪ][kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [fɜːrst] .

I	must	change	my	dress	first	.
我	必须	改变	我的	裙子	第一的	.

我得先换件衣服。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get][prə'moʊtɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ['flɔri] ? "

Do	you	think	you	will	get	promoted	to	-	day	,	Florry	?	"
做	你	思考	你	将要	得到	推广	到	-	天	,	弗洛里	?	"

弗洛里，你觉得你今天能升职吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['flɔri] , ['ræðər] ['æbsəntli] .
" I am sure I don't know , " answered Florry , rather absently .
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 回答 弗洛里 , 相当 心不在焉地 .

"我肯定不知道,"弗洛里心不在焉地回答道。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['emə] [wɪl] ?
" Well , do you think Emma will ?
" 出色地 , 做 你 思考 艾玛 将要 ?

"那么，你认为艾玛会吗？"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] . "
She thinks so , I know , because she has been so good the last two weeks . "
她 思考 所以 , 我 知道 , 因为 她 有 到过 所以 好的 这 最后的 二 周 . "

我知道她自己是这么想的，因为她过去两周表现得非常好。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['flɔri] , [ə'gen] .
" I don't know , " answered Florry , again .
" 我 不 知道 , " 回答 弗洛里 , 再次 .

"我不知道,"弗洛里再次回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It doesn't depend on the last two weeks , you know .
" 它 不 依赖 在 这 最后的 二 周 , 你 知道 .

"这与过去两周的情况无关，你知道的。"

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , ['tɪli] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
But good - by , Tilly , I must go .
但 好的 - 经过 , 蒂莉 , 我 必须 去 .

但再见了，蒂莉，我必须走了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] .
Thank you for the books .
感谢 你 为了 这 图书 .

谢谢你送的书。

" ['tɪli] [drest] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [skuːl] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [pʊt][ɑːn]
" Tilly dressed herself for school , and , after some consideration , put on
" 蒂莉 穿着 她自己 为了 学校 , 和 , 后 一些 考虑 , 放 在
[hɜːr; hər] [nuː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ;
her new watch and chain ;
她 新的 手表 和 链 ;

蒂莉穿戴整齐去上学，经过一番考虑，戴上了她的新手表和表链；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi][felt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːf] :
for she could not resist the desire she felt to show them off :
为了 她 可以 不是 抵抗 这 欲望 她 毛毡 到 展示 他们 离开 :

因为她无法抑制想要炫耀它们的欲望：

['mɪstər] . ['mænsfiːld] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] , ['pærəlel][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [stʊd]
Mr . Mansfield lived on a back street , parallel to that on which the school stood
先生 . 曼斯菲尔德 居住地 在 一个 后退 街道 , 平行线 到 那 在 哪个 这 学校 站立
.
:
.

曼斯菲尔德先生住在一条小街上，这条小街与学校所在的街道平行。

[hɪz; ɪz] [graʊndz] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tɪliːz]
His grounds joined those of the school at the back , and for Tilly's
他的 理由 加入 那些 的 这 学校 在 这 后退 , 和 为了 蒂莉的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

他的院子后面与学校的院子连在一起，为了方便蒂莉，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][pæθ][ænd; ənd][ə; eɪ][staɪl] , [wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]

he	had	constructed	a	path	and	a	stile	,	which	shortened	his	daughter's
他	有	建造	一个	小路	和	一个	风格	,	哪个	缩短	他的	女儿的

['deɪli] ['dʒəːniz] ['veri] [mʌtʃ] .

daily	journeys	very	much	.
日常的	旅程	非常	很多	.

他修建了一条小路和一个梯子，大大缩短了女儿每天的通勤时间。

['tɪli] [krɔːst] [ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['emə] ['haʊzən] ,

Tilly	crossed	the	stile	,	and	the	first	thing	she	saw	was	Emma	Hausen	,
蒂莉	交叉	这	风格	,	和	这	第一的	事物	她	锯	曾是	艾玛	豪森	,

蒂莉跨过栅栏门，第一眼看到的就是艾玛·豪森。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] , [kloʊz]['ʌndər][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

seated	on	a	rock	,	close	under	the	wall	,	and	studying	with	all	her	might	.
坐着	在	一个	岩石	,	关闭	在下面	这	墙	,	和	学习	和	全部	她	可能	.

她坐在墙下的一块岩石上，全神贯注地学习。

" [waɪ] , ['emə] !

"	Why	,	Emma	!
"	为什么	,	艾玛	!

“哎呀，艾玛！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

What	are	you	doing	here	?	"	she	asked	.
什么	是	你	正在做	这里	?	"	她	问	.

“你在这里做什么？”她问道。

" ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Studying	my	history	.
"	学习	我的	历史	.

“学习我的历史。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bʊk] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ,

I	forgot	to	take	my	book	home	;	and	I	am	so	afraid	I	shall	miss	,
我	忘了	到	拿	我的	书	家	;	和	我	是	所以	害怕的	我	将	错过	,

我忘了把书带回家；我好怕错过，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [faɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Dear	me	,	how	fine	you	are	!
亲爱的	我	,	如何	美好的	你	是	!

我的天哪，你真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] ['tɪliːz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɑːkɪt] .

"	she	exclaimed	,	seeing	Tilly's	chain	and	locket	.
"	她	惊呼	,	看到	蒂莉的	链	和	吊坠	.

“她看到蒂莉的项链和吊坠，惊呼道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [tuː; tə] [skuːl] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	But	you	don't	mean	to	wear	those	to	school	,	do	you	?	"
"	但	你	不	意思是	到	穿	那些	到	学校	,	做	你	?	"

但你不会真的穿着这些衣服去学校吧?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['tɪli] .

"	Why	not	?	"	asked	Tilly	.
"	为什么	不是	?	"	问	蒂莉	.

“为什么不行呢？”蒂莉问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ðiˈgɝːlz] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['emə] .
" Because all the girls will laugh at you , " answered Emma .
" 因为 全部 这 女孩们 将要 笑 在 你 , " 回答 艾玛 .

“因为所有的女孩都会嘲笑你，”艾玛回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] [ɪf] ['eni][wʌn] [werz] ['eniθɪŋ] [faɪn] .
" They always do if any one wears anything fine .
" 他们 总是 做 如果 任何 一 穿着 任何事物 美好的 .

“只要有人穿得体面，他们总是会这样。”

[aɪ] ['wʊdnt] , ['tɪli] . "
I wouldn't , Tilly . "
我 不会 , 蒂莉 . "

我不会，蒂莉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [maɪ][oʊn] [wɑːtʃ] , " [sed] ['tɪli] , ['paʊtɪŋ] .
" I think I have a right to wear my own watch , " said Tilly , pouting .
" 我 思考 我 有 一个 正确的 到 穿 我的 自己的 手表 , " 说 蒂莉 , 撅嘴 .

“我觉得我有权利戴自己的手表，”蒂莉嘟着嘴说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
" Of course you have ; but then , you know , you don't want to be
" 的 课程 你 有 ; 但 然后 , 你 知道 , 你 不 想 到 是
[læft] [æt; ət] ,
laughed at ,
笑了 在 ,

“当然你有；但是，你知道，你不想被人嘲笑。”

" [sed] ['emə] , [huː] [spoʊk][frʌm; frəm] [pjʊr] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
" said Emma , who spoke from pure good - nature .
" 说 艾玛 , WHO 辐 从 纯的 好的 - 自然 .

“艾玛说道，语气中充满了善意。”

" [aɪ]['nevər] [wer] [maɪn] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [wen] [aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['ʌpər] [skuːl] ,
" I never wear mine ; but mother says I may when I get into the upper school ,
" 我 绝不 穿 矿 ; 但 母亲 说道 我 可能 什么时候 我 得到 进入 这 上 学校 ,

“我从来不戴我的那件衣服；但妈妈说等我上了高年级就可以戴了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
because I shall need it then .
因为 我 将 需要 它 然后 .

因为到时候我会需要它。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ðiˈ] [wɑːtʃ] [hoʊm] [əˈgen] . "
If I were you , I would carry the watch home again . "
如果 我 是 你 , 我 会 携带 这 手表 家 再次 . "

如果我是你，我会把手表带回家。

" [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , " [sed] ['tɪli] ,
" I sha'n't have time , and I don't want to go back home , " said Tilly ,
" 我 不会 有 时间 , 和 我 不 想 到 去 后退 家 , " 说 蒂莉 ,

“我没时间，我也不想回家，”蒂莉说。

[huː] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
who dreaded being laughed at .
WHO 令人恐惧的 存在 笑了 在 .

他们害怕被人嘲笑。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
" I will tell you what I will do .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 .

我会告诉你我将怎么做。

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][draɪ]['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ðɪs] [greɪt] [rɑːk] .
See , here is a nice dry hollow under this great rock .
看 , 这里 是 一个 好的 干燥 空洞的 在下面 这 伟大的 岩石 .

你看，这块大石头下面有一个干燥的凹陷处。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'nʌðər] [stoʊn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
I will put it in there , and lay another stone over it ;
我 将要 放 它 在 那里 , 和 躺 其他 石头 超过 它 ;

我会把它放在那里，再在上面放一块石头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [drɔːr] [æt; ət][hoʊm] .
and it will be just as safe as if it were in my drawer at home .
和 它 将要 是 只是 作为 安全的 作为 如果 它 是 在 我的 抽屉 在 家 .

它放在家里的抽屉里一样安全。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] . "
Then I can get it when I come back this way . "
然后 我 能 得到 它 什么时候 我 来 后退 这 方式 . "

那我下次来的时候就能拿到了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['emə] , [ɪn'tent][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['les(ə)n] .
" Just as you like , " said Emma , intent upon her lesson .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 艾玛 , 意图 之上 她 课 .

“随你便吧，”艾玛一边说着，一边专心致志地听着课。

" ['oʊnli][dəunt][fər'get] [wer] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Only don't forget where you put it . "
" 仅有的 不 忘记 在哪里 你 放 它 . "

“只是别忘了把它放在哪里。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['emə] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" I suppose you will come to school all the same , Emma , whether you are
" 我 认为 你 将要 来 到 学校 全部 这 相同的 , 艾玛 , 无论 你 是
[prə'moʊtɪd][ɔːr][nɑːt] ,
promoted or not ,
推广 或者 不是 ,

“我想你不管升不升学，都会照常来上学的，艾玛。”

" [riˈmɑːkt] ['tɪli] ,
" remarked Tilly ,
" 评论 蒂莉 ,

蒂莉说道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] [wer] [ʃiː; ʃi]
as she secured her watch by laying a large stone over the hole where she
作为 她 安全 她 手表 经过 躺下 一个 大的 石头 超过 这 洞 在哪里 她
[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
had placed it .
有 放置 它 .

她用一块大石头盖住放置手表的洞，从而固定住了手表。

[ðə; ði] [red] [plænt] .
The Red Plant .
这 红色的 植物 .

红花。

" [siː] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][draɪ]['hɑːloʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][æz; əz] [seɪf]
" See here is a nice dry hollow ; it will just be as safe
" 看 这里 是 一个 好的 干燥 空洞的 ; 它 将要 只是 是 作为 安全的

你看，这里有个干燥的好洼地；它同样安全。

[æz; əz][ɪn][maɪ] [drɔːr] [æt; ət][hoʊm] . "
as in my drawer at home . "
作为 在 我的 抽屉 在 家 . "

就像我家里的抽屉里那样。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['emə] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , I suppose so , " answered Emma , rather impatiently .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 回答 艾玛 , 相当 不耐烦地 .

"是的，我想也是，"艾玛有些不耐烦地回答道。

" ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][fjuː] [deɪz] .
" Only I shall not be here for the first few days .
" 仅有的 我 将 不是 是 这里 为了 这 第一的 很少 天 .

"只是头几天我不会在这里。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː]['sɪti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hoʊm] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ]
We are going to the city this afternoon , and may not be home till Thursday
我们 是 去 到 这 城市 这 下午 , 和 可能 不是 是 家 直到 周四
[ɔːr]['fraɪdeɪ] .
or Friday .
或者 星期五 .

我们今天下午要去城里，可能要到周四或周五才能回家。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðiː][fɜːrst] [bel] .
There's the first bell .
有 这 第一的 钟 .

第一声铃响了。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] !
Oh , dear , I wish , it was all over !
哦 , 亲爱的 , 我 希望 , 它 曾是 全部 超过 !

哦，天哪，我真希望这一切都结束了！

[kʌm] , ['tɪli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .
Come , Tilly , we shall be late .
来 , 蒂莉 , 我们 将 是 晚的 .

蒂莉，快点，我们要迟到了。

" [ðə; ðiː] [skuːl] ['eksərsaɪzɪz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .
" The school exercises went on as usual in the morning .
" 这 学校 练习 去 在 作为 通常 在 这 早晨 .

"学校的课上活动早上照常进行。"

[æt; ət] [nuːn] , ['tɪli] [wɔːkt] [hoʊm][baɪ][ðə; ðiː] [striːt] ,
At noon , Tilly walked home by the street ,
在 中午 , 蒂莉 步行 家 经过 这 街道 ,

中午时分，蒂莉沿着街道走回家。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɜːlz][ðə; ðiː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd]
discussing with the other girls the chances of promotion for one and
讨论 和 这 其他 女孩们 这 机会 的 晋升 为了 一 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

和其他女生讨论彼此的晋升机会，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ] .
and came back the same way .
和 来了 后退 这 相同的 方式 .

然后原路返回。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]

In	the	afternoon	the	whole	school	,	boarders	and	all	,	were	assembled	in	the
在	这	下午	这	所有的	学校	,	寄宿生	和	全部	,	是	组装	在	这

[lɑːrdʒ] [ruːm] .

large	room	.
大的	房间	.

下午，全校师生，包括寄宿生在内，都聚集在大房间里。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

The	trustees	,	with	the	president	of	the	school	at	their	head	,
这	受托人	,	和	这	总统	的	这	学校	在	他们的	头	,

董事会成员，以学校校长为首，

[tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,

took	their	seats	on	the	raised	platform	,
采取	他们的	座位	在	这	提高	平台	,

他们在高台上落座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	the	friends	of	the	pupils	had	a	place	by	themselves	.
和	这	朋友们	的	这	学生	有	一个	地方	经过	他们自己	.

学生的朋友们则有自己专属的空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['haʊzən]

There	was	a	prayer	and	some	singing	;	and	then	Mr	.	Richard	Hausen
那里	曾是	一个	祷告	和	一些	歌唱	;	和	然后	先生	.	理查德	豪森

, [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

,	the	president	,
,	这	总统	,

先是祷告，然后是唱歌；接着是总裁理查德·豪森先生，

[roʊz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

rose	to	read	the	reports	,	amid	a	profound	silence	.
玫瑰	到	读	这	报告	,	之中	一个	深刻的	沉默	.

在一片沉寂中，他起身宣读了报告。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eldər][wʌnz] .

The	little	girls	came	first	,	and	then	the	elder	ones	.
这	小的	女孩们	来了	第一的	,	和	然后	这	长老	一个	.

先是小女孩们，然后是年纪大一些的人。

['flɔri] [ænd; ənd] ['emə] , ['siːtɪd] [tə'geðər] , ['lisnd] ['breθləsli] [tɪl] ['mɪstər] . ['haʊzən] [keɪm] [tuː; tə]

Florry	and	Emma	,	seated	together	,	listened	breathlessly	till	Mr	.	Hausen	came	to
弗洛里	和	艾玛	,	坐着	一起	,	听着	气喘吁吁	直到	先生	.	豪森	来了	到

[ðə; ði] " [prə'məuʃənz] " [ænd; ənd] [riːd] :

the	"	promotions	"	and	read	:
这	"	促销	"	和	读	:

弗洛里和艾玛并排坐着，屏息凝神地听着，直到豪森先生讲到"晋升"环节并宣读：

" [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] : ['flɔːrə] ['lestər] , ['iːvə] [tʃɜːrtʃ] , ['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

"	Promoted	to	the	fourth	grade	:	Flora	Lester	,	Eva	Church	,	Anna	Talbot	.
"	推广	到	这	第四	年级	:	弗洛拉	莱斯特	,	伊娃	教会	,	安娜	塔尔博特	.

"升入四年级的学生有：Flora Lester、Eva Church、Anna Talbot。

[haɪɪst; 'haɪəst] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , ['flɔːrə] ['lestər] .

Highest	standing	for	all	things	,	Flora	Lester	.
最高	常设	为了	全部	事物	,	弗洛拉	莱斯特	.

弗洛拉·莱斯特，至高无上。

" [pʊr] ['emə] !

"	Poor	Emma	!
"	贫穷的	艾玛	!

可怜的艾玛！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [pəˈsweidɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [pæs] [ðɪs] [taɪm]

She	had	succeeded	in	persuading	herself	that	she	should	certainly	pass	this	time
她	有	成功了	在	说服	她自己	那	她	应该	当然	经过	这	时间

，

，

，

她成功说服自己，这次一定要通过考试。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	it	was	a	terrible	disappointment	not	to	hear	her	name	.
和	它	曾是	一个	糟糕的	失望	不是	到	听到	她	姓名	.

没听到她的名字，真是令人无比失望。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː] .

And	such	a	mortification	,	too	.
和	这样的	一个	屈辱	,	也	.

真是丢脸丢大了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] — [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] - [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsˈdeɪnfəli] [kɔːld] [ðə; ði]

She	must	stay	behind	—	in	the	baby	-	room	,	as	she	disdainfully	called	the
她	必须	停留	在后面	—	在	这	婴儿	-	房间	,	作为	她	轻蔑地	称为	这

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

Kindergarten	,
幼儿园	,

她必须留在那里——留在她轻蔑地称之为"婴儿房"的幼儿园里。

[waɪl] [tuː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]['iːvə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['maʊntɪd] ['oʊvər]

while	two	such	little	things	as	Eva	Church	and	Anna	Talbot	mounted	over
尽管	二	这样的	小的	事物	作为	伊娃	教会	和	安娜	塔尔博特	安装	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

而像伊娃·丘奇和安娜·塔尔博特这样的小人物却凌驾于她之上。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klæs] - [ruːm] ,

They	would	learn	their	lessons	in	the	great	class	-	room	,
他们	会	学习	他们的	课程	在	这	伟大的	班级	-	房间	,

他们会在大教室里学习课程，

[ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn]

and	go	out	sailing	and	riding	with	the	young	ladies	,	while	she	would	remain
和	去	出去	帆船	和	骑术	和	这	年轻的	女士们	,	尽管	她	会	保持

，

，

，

她会和年轻的女士们一起出海航行和骑马，而她自己则会留在家里。

[ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪkˈsept] ['tɪli] ['mænsfiːld] .

the	only	large	girl	in	the	room	,	except	Tilly	Mansfield	.
这	仅有的	大的	女孩	在	这	房间	,	除了	蒂莉	曼斯菲尔德	.

房间里唯一一个身材高大的女孩，除了蒂莉·曼斯菲尔德。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

"	It	is	too	bad	!
"	它	是	也	坏的	!

太糟糕了！

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [hæf] [fer] !

It	isn't	half	fair	!
它	不是	一半	公平的	!

这太不公平了！

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['riːses] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] ,
" **Thus , in the short recess given to the younger girls ,**
" 因此 , 在 这 短的 凹陷处 给定 到 这 年轻 女孩们 ,

因此，在分配给低年级女生的短暂休息时间里，

['emə] ['laʊdli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [hɜːr; hər] .
Emma loudly complained of the injustice done her .
艾玛 高声 抱怨 的 这 不公正 完毕 她 .

艾玛大声抱怨自己遭受的不公正待遇。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mɪs] [væn] [nəs] [kiːps] [ðə; ði] [bʊk] [raɪt] !
" **I don't believe Miss Van Ness keeps the book right !**
" 我 不 相信 错过 范 尼斯 保持 这 书 正确的 !

"我不相信范·内斯小姐能把书保存得这么好！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðæt] . "
" **I don't believe I have been imperfect as many times as that . "**
" 我 不 相信 我 有 到过 不完善 作为 许多 时代 作为 那 . "

"我不认为我曾经犯过那么多错误。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔri] , ['sɑːroʊfəli] .
" **I am afraid there is no mistake about it , " said Florry , sorrowfully .**
" 我 是 害怕的 那里 是 不 错误 关于 它 , " 说 弗洛里 , 悲伤地 .

"恐怕没错，"弗洛里悲伤地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [tɜːrm] , ['emə] ? "
" **Have you kept an account this term , Emma ? "**
" 有 你 保留 一个 帐户 这 学期 , 艾玛 ? "

"艾玛，这学期你记账了吗？"

" [noʊ] . [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][set][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
" **No . I can never remember to set the things down at the time . "**
" 不 . 我 能 绝不 记住 到 放 这 事物 向下 在 这 时间 . "

"不，我总是忘记当时把东西放下。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [jʊr; jər]['kredɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
" **I didn't believe you would , and so I kept your credit along with my own ,**
" 我 没有 相信 你 会 , 和 所以 我 保留 你的 信用 沿着 和 我的 自己的 ,

"我不相信你会这么做，所以我把你的信用额度也算进了我自己的信用额度里。"

" [sed] ['flɔri] .
" **said Florry .**
" 说 弗洛里 .

弗洛里说道。

" [ænd; ənd] , ['emə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɪs] [væn] [nəs] [ɪz] [raɪt] .
" **And , Emma , I am afraid Miss Van Ness is right .**
" 和 , 艾玛 , 我 是 害怕的 错过 范 尼斯 是 正确的 .

"艾玛，恐怕范·内斯小姐是对的。"

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][maɪn] .
Her account is just like mine .
她 帐户 是 只是 喜欢 矿 .

她的账户和我的一模一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] — "
You know I told you two or three weeks ago — "
你 知道 我 讲述 你 二 或者 三 周 前 — "

你知道我两三周前就跟你说过——

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['emə] , ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] .

"	Oh	,	yes	,	you	told	me	,	"	interrupted	Emma	,	scornfully	and	angrily	.
"	哦	,	是的	,	你	讲述	我	,	"	中断	艾玛	,	轻蔑地	和	愤怒地	.

“哦，是的，你告诉我了，”艾玛轻蔑而愤怒地打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [priːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	You	are	a	great	hand	to	preach	,	to	be	sure	.
"	你	是	一个	伟大的	手	到	布道	,	到	是	当然	.

“你确实是一位很棒的布道者。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][maːrks][ɪn] [skuːl] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [sʌm; səm]

If	I	have	missed	,	and	got	some	marks	in	school	,	I	haven't	done	some
如果	我	有	错过	,	和	得到	一些	标记	在	学校	,	我	还没有	完毕	一些

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

如果我错过了考试，或者在学校里得了低分，那是因为我没有做其他一些事情。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [plænt] [jet] ?

Have	you	found	the	red	plant	yet	?
有	你	成立	这	红色的	植物	然而	?

你找到那株红色的植物了吗?

" ['flɔri] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

"	Florry	did	not	say	another	word	.
"	弗洛里	做过	不是	说	其他	单词	.

弗洛里一句话也没再说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] ['emə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	turned	and	went	away	into	the	house	,	without	telling	Emma	,	as	she	had
她	转向	和	去	离开	进入	这	房子	,	没有	讲述	艾玛	,	作为	她	有

[ment] [tuː; tə][duː] ,

meant	to	do	,
意思是	到	做	,

她转身走进屋里，没有像她原本打算的那样告诉艾玛。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

of	her	intention	not	to	go	up	without	her	.
的	她	意图	不是	到	去	向上	没有	她	.

她表示不会独自上去。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] !

"	Oh	,	my	heart	will	break	!
"	哦	,	我的	心	将要	休息	!

“哦，我的心都要碎了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	am	sure	it	will	.
我	是	当然	它	将要	.

我相信会的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][daɪ] , [ɔːr][goʊ] [klɪr] [ə'weɪ] [wer] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌem 'iː] .

If	I	could	only	die	,	or	go	clear	away	where	nobody	knows	me	.
如果	我	可以	仅有的	死	,	或者	去	清除	离开	在哪里	无人	知道	我	.

我多么希望自己能死去，或者消失到一个没有人认识我的地方。

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rɑːdoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

I	wish	father	would	let	me	go	away	to	Colorado	to	Uncle	John	.
我	希望	父亲	会	让	我	去	离开	到	科罗拉多州	到	叔叔	约翰	.

我希望父亲能让我去科罗拉多州约翰叔叔家。

" [tuː; tə][duː] ['emə] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [soʊ]

"	To	do	Emma	justice	,	she	had	no	intention	of	wounding	her	friend	so
"	到	做	艾玛	正义	,	她	有	不	意图	的	受伤	她	朋友	所以

['diːpli] .

deeply	.
深	.

“公平地说，艾玛并没有想要如此深深地伤害她的朋友。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] , [ænd; ənd][æt; ət] ['flɔri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

She	was	angry	at	herself	for	having	failed	,	and	at	Florry	for	having
她	曾是	生气的	在	她自己	为了	拥有	失败的	,	和	在	弗洛里	为了	拥有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

她既生自己的气，因为自己失败了；又生弗洛里气，因为弗洛里成功了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] .

and	her	anger	fell	upon	the	first	object	that	happened	to	present	itself	.
和	她	愤怒	跌倒	之上	这	第一的	目的	那	发生	到	展示	本身	.

她的怒火倾泻在了眼前第一个碰巧出现的物体上。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [plænt] ? " [æskt] ['tɪli] ['mænsfiːld] ,

"	What	did	you	mean	by	what	you	said	about	the	red	plant	?	"	asked	Tilly	Mansfield	,
"	什么	做过	你	意思是	经过	什么	你	说	关于	这	红色的	植物	?	"	问	蒂莉	曼斯菲尔德	,

“你刚才说的关于那株红色植物的话是什么意思？”蒂莉·曼斯菲尔德问道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ɛməz] [wɜːrdz] .

who	had	heard	Emma's	words	.
WHO	有	听到	艾玛的	字	.

谁听到了艾玛的话。

" [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] ['emiliːn, -lain] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

"	I	heard	your	mother	tell	Emmeline	that	she	had	had	a	beautiful	one	,
"	我	听到	你的	母亲	告诉	艾米琳	那	她	有	有	一个	美丽的	一	,

我听到你母亲告诉艾米琳，她生了个很棒的宝宝。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	somebody	stole	it	.
但	那	某人	偷窃	它	.

但有人偷走了它。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['flɔri] ['lestər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	mean	that	Florry	Lester	took	it	,	do	you	?
你	不	意思是	那	弗洛里	莱斯特	采取	它	,	做	你	?

你不会是指弗洛里·莱斯特拿走了它吧?

[waɪ] , ['emə] ['haʊzən] ! "
Why , Emma Hausen ! "
为什么， 艾玛 豪森 ！ "

哎呀，艾玛·豪森！

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ;
" Yes , she did ;
" 是的， 她 做过 ；

"是的，她确实这么做了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] !
and I think it is a shame that such a girl should be put above me !
和 我 思考 它 是 一个 耻辱 那 这样的 一个 女孩 应该 是 放 多于 我 ！

我觉得这样一位女孩排名在我之上真是太丢人了！

" [ɪk'skleɪmd] ['emə] .
" exclaimed Emma .
" 惊呼 艾玛 .

"艾玛惊呼道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am not a thief , whatever I am .
" 我 是 不是 一个 贼 ， 任何 我 是 .

"无论我是什么，我都不是小偷。"

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [mɪs] [væn] [nəs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
I just wish Miss Van Ness and the rest knew it , that's all .
我 只是 希望 错过 范 尼斯 和 这 休息 知道 它 ， 那就是 全部 .

我只是希望范·内斯小姐和其他人能明白这一点，仅此而已。

[aɪ] [ges] [mɪs] ['flɔːrə] ['lestər] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
I guess Miss Flora Lester would not hold her head so very high among the young
我 猜测 错过 弗洛拉 莱斯特 会 不是 抓住 她 头 所以 非常 高的 之中 这 年轻的
['leɪdiz] ['æftər] [ðæt] . "
ladies after that . "
女士们 后 那 . "

我想，在那之后，弗洛拉·莱斯特小姐在年轻女士们面前就不会那么骄傲了。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , " [sed] ['tɪli] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] .
" I guess she wouldn't , " said Tilly , who dearly loved a piece of gossip .
" 我 猜测 她 不会 ， " 说 蒂莉 ， WHO 亲爱的 喜爱 一个 片 的 闲话 .

"我想她不会的，"蒂莉说道，她非常喜欢八卦。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
" Why don't you tell them ?
" 为什么 不 你 告诉 他们 ?

你为什么不告诉他们呢?

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] ['flɔri] [ɔːf] ['faɪnli] .
It would just pay Florry off finely .
它 会 只是 支付 弗洛里 离开 精细地 .

这正好能让弗洛里获得一笔可观的报酬。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] . "
I dare say she would be turned out of the school . "
我 敢 说 她 会 是 转向 出去 的 这 学校 . "

我敢说她会被学校开除。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][peɪ][hɜ:r; hər][ɔ:f] , [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] ['emə] ,

"	But	I	don't	want	to	pay	her	off	,	that	I	know	of	,	"	said	Emma	,
"	但	我	不	想	到	支付	她	离开	,	那	我	知道	的	,	"	说	艾玛	,

"但我不想给她钱，至少据我所知是这样，"艾玛说。

[strʌk] [baɪ] ['tɪli:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [æz; əz]

struck	by	Tilly's	words	,	and	beginning	to	think	when	it	was	too	late	,	as
击	经过	蒂莉的	字	,	和	开始	到	思考	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

蒂莉的话让我深受触动，我像往常一样开始思考，但为时已晚。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

"	It	was	not	her	fault	,	and	I	am	sorry	I	hurt	her	feelings	.
"	它	曾是	不是	她	过错	,	和	我	是	对不起	我	伤害	她	情怀	.

"这不是她的错，我很抱歉伤害了她的感情。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [feɪl] , [ɪf] [aɪ]['dɪdnt] [teɪk] [mɔ:r] [ker] ;

She	was	always	telling	me	I	would	fail	,	if	I	didn't	take	more	care	;
她	曾是	总是	讲述	我	我	会	失败	,	如果	我	没有	拿	更多的	关心	;

她总是跟我说，如果我不更加小心，我就会失败；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	she	was	right	.
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd][hɜ:r; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] .

If	I	had	minded	her	,	I	should	have	done	well	enough	.
如果	我	有	有思想	她	,	我	应该	有	完毕	出色地	足够的	.

如果我听她的话，我应该能做得很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . "

I	wish	I	had	.	"
我	希望	我	有	.	"

我真希望我当时那样做。

" [bʌt; bət][dɪd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [sti:l] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [red] [plænt] ? "

"	But	did	she	really	steal	your	mother's	red	plant	?	"
"	但	做过	她	真的	偷	你的	母亲的	红色的	植物	?	"

"但她真的偷了你妈妈的红花草吗？"

" [jes] : [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ,

"	Yes	:	she	took	it	out	of	the	stand	and	carried	it	home	,
"	是的	:	她	采取	它	出去	的	这	站立	和	携带	它	家	,

"是的，她把它从架子上取下来，带回了家。"

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑ:di] [stoʊl][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	then	somebody	stole	it	from	her	.
和	然后	某人	偷窃	它	从	她	.

然后有人把它从她那里偷走了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld] ['mʌðər] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

But	she	was	very	sorry	;	and	she	came	and	told	mother	all	about	it	;
但	她	曾是	非常	对不起	;	和	她	来了	和	讲述	母亲	全部	关于	它	;

但她非常后悔，于是她跑来把事情的经过告诉了妈妈。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['fju:ʃə] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

and	gave	her	that	beautiful	double	fuchsia	,	to	make	amends	.
和	给予	她	那	美丽的	双倍的	紫红色	,	到	制作	修改	.

为了弥补过错，他送给她一朵美丽的双瓣紫红色花朵。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , ['tɪli] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

And	don't	you	say	a	word	,	Tilly	,	for	all	the	world	;
和	不	你	说	一个	单词	,	蒂莉	,	为了	全部	这	世界	;

蒂莉，你一个字都别说；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

because	mother	told	me	not	to	tell	;	and	,	besides	,
因为	母亲	讲述	我	不是	到	告诉	;	和	,	除了	,

因为妈妈叮嘱我不要说；而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][twɪt] ['flɔri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	real	mean	in	me	to	twit	Florry	with	it	.
它	曾是	真实的	意思是	在	我	到	推特	弗洛里	和	它	.

我真不该用这条推文嘲讽弗洛里。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	tell	,	will	you	?	"
你	惯于	告诉	,	将要	你	?	"

你不会说出去的，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , ['emə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ker] [soʊ]['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	Of	course	not	;	but	,	Emma	,	I	don't	think	you	need	care	so	very	much	for
"	的	课程	不是	;	但	,	艾玛	,	我	不	思考	你	需要	关心	所以	非常	很多	为了

['flɔri] .

Florry	.
弗洛里	.

"当然不是；但是，艾玛，我认为你不需要那么多的照顾弗洛里。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [fer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'bʌv] [juː; jʊ][soʊ] . "

It	was	not	half	fair	for	her	to	go	above	you	so	.	"
它	曾是	不是	一半	公平的	为了	她	到	去	多于	你	所以	.	"

她这样对待你，实在太不公平了。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	she	couldn't	help	it	!
"	哦	,	她	不能	帮助	它	!

"哦，她也没办法啊！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['sekənd] , [tuː] . "

And	she	did	her	best	to	have	me	second	,	too	.	"
和	她	做过	她	最好的	到	有	我	第二	,	也	.	"

她也竭尽全力让我排在第二位。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [ðoʊ] .

"	She	knew	all	the	time	that	you	wouldn't	,	though	.
"	她	知道	全部	这	时间	那	你	不会	,	尽管	.

"但她一直都知道你不会这么做。"

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

I	knew	she	did	,	because	she	told	me	so	.
我	知道	她	做过	,	因为	她	讲述	我	所以	.

我知道她确实这么做了，因为她亲口告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [dɪ'pend] [ɑːn]

She	said	you	had	been	very	good	the	last	two	weeks	;	but	it	didn't	depend	on
她	说	你	有	到过	非常	好的	这	最后的	二	周	;	但	它	没有	依赖	在

[ðæt] ;

that	;
那	;

她说你过去两周表现得很好；但这并不取决于此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['enihaʊ] : [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .

and	she	knew	she	should	pass	anyhow	:	so	she	didn't	care	.
和	她	知道	她	应该	经过	无论如何	:	所以	她	没有	关心	.

她知道自己无论如何都应该通过考试，所以她并不在意。

" ['tɪli] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [miːn] [tuː; tə][laɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gɑːsɪp] ,

"	Tilly	did	not	exactly	mean	to	lie	;	but	she	was	an	inveterate	gossip	,
"	蒂莉	做过	不是	确切地	意思是	到	说谎	;	但	她	曾是	一个	根深蒂固	闲话	,

“蒂莉并非有意撒谎；但她是个十足的八卦精。”

[ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['gɔsips] , [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	,	like	many	other	gossips	,	she	never	could	repeat	anything	exactly	as	she
和	,	喜欢	许多	其他	八卦	,	她	绝不	可以	重复	任何事物	确切地	作为	她

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	it	.
听到	它	.

和其他许多爱嚼舌根的人一样，她从来都无法原封不动地复述她听到的事情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

"	I	don't	believe	she	said	so	.
"	我	不	相信	她	说	所以	.

我不相信她这么说过。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [wʌn][bɪt][laɪk][hɜːr; hər] , " [sed] ['emə] .

It	doesn't	sound	one	bit	like	her	,	"	said	Emma	.
它	不	声音	一	少量	喜欢	她	,	"	说	艾玛	.

“这听起来一点都不像她的风格，”艾玛说。

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Indeed	,	she	did	.
"	的确	,	她	做过	.

“的确如此。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] . "

She	said	so	up	in	my	room	this	very	morning	.	"
她	说	所以	向上	在	我的	房间	这	非常	早晨	.	"

她今天早上就在我房间里这么说的。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['emə] .

"	I	guess	you	stretched	it	just	a	little	,	"	said	Emma	.
"	我	猜测	你	拉伸	它	只是	一个	小的	,	"	说	艾玛	.

“我想你稍微拉长了一点，”艾玛说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	But	there	is	mother	calling	me	.	"
"	但	那里	是	母亲	呼叫	我	.	"

“可是我妈妈在叫我。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] .

"	I	think	we	must	go	now	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Hausen	.
"	我	思考	我们	必须	去	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	豪森	.

“我想我们现在必须走了，亲爱的，”豪森太太说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [jet] .

"	You	know	we	have	several	things	to	do	yet	.
"	你	知道	我们	有	一些	事物	到	做	然而	.

你知道我们还有很多事情要做。

[mɪs] [væn] [nəs] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

Miss	Van	Ness	will	excuse	you	.
错过	范	尼斯	将要	原谅	你	.

范内斯小姐会放你走的。

" ['emə] [dɪd][nɑ:t] [si:k] ['flɔri] [aʊt][tu:; tə] " [meɪk] [ʌp] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

"	Emma	did	not	seek	Florry	out	to	"	make	up	,	"	as	she	had	intended	.
"	艾玛	做过	不是	寻找	弗洛里	出去	到	"	制作	向上	,	"	作为	她	有	故意的	.

“艾玛并没有像她原本打算的那样去找弗洛里‘和好’。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl]

She	said	to	herself	that	she	had	no	time	;	but	that	was	not	the	real
她	说	到	她自己	那	她	有	不	时间	;	但	那	曾是	不是	这	真实的

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

她告诉自己没有时间；但这并不是真正的原因。

['tɪli:z] [wɜ:rdz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæf] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ,

Tilly's	words	,	though	she	did	not	half	believe	them	,
蒂莉的	字	,	尽管	她	做过	不是	一半	相信	他们	,

蒂莉的话，尽管她自己也半信半疑。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

had	not	been	without	their	effect	on	her	mind	.
有	不是	到过	没有	他们的	影响	在	她	头脑	.

这些事对她的心灵产生了一定的影响。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

THE	EFFECT	OF	A	BAD	NAME	.
这	影响	的	一个	坏的	姓名	.

恶名带来的影响。

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] [wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['tɪli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ,

MR	.	MANSFIELD	was	very	much	vexed	when	he	found	that	Tilly	had	not	been	promoted	,
先生	.	曼斯菲尔德	曾是	非常	很多	烦恼	什么时候	他	成立	那	蒂莉	有	不是	到过	推广	,

曼斯菲尔德先生发现蒂利没有得到晋升，感到非常恼火。

[ænd; ənd] [sed] ['meni] [hɑ:rd] [θɪŋz] ; ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ,

and	said	many	hard	things	;	threatening	to	take	his	daughter	out	of	school	,
和	说	许多	难的	事物	;	威胁	到	拿	他的	女儿	出去	的	学校	,

还说了许多难听的话；威胁要让女儿退学。

[ænd; ənd][send][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] " [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , " [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

and	send	her	to	a	more	pretentious	"	institution	,	"	in	a	neighbouring	town
和	发送	她	到	一个	更多的	装腔作势	"	机构	,	"	在	一个	邻接	镇

:
.

把她送到邻镇一家更装腔作势的“机构”。

[bʌt; bət] ['tɪli] [hɜ:r'self][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [sku:l] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['emili:n, -lain] ['mænsfi:ld] ,

But	Tilly	herself	had	no	mind	to	leave	school	;	and	Miss	Emmeline	Mansfield	,
但	蒂莉	她自己	有	不	头脑	到	离开	学校	;	和	错过	艾米琳	曼斯菲尔德	,

但蒂莉本人并没有离开学校的打算；而艾米琳·曼斯菲尔德小姐，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,

who	was	a	very	good	,	sensible	girl	,
WHO	曾是	一个	非常	好的	,	明智的	女孩	,

她是个非常善良、懂事的女孩，

[wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['sɪstər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ]

was	very	unwilling	to	have	her	sister	deprived	of	the	training	which
曾是	非常	不情愿	到	有	她	姐姐	被剥夺的	的	这	训练	哪个

[wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ;

was	just	what	she	needed	;
曾是	只是	什么	她	需要	;

她非常不愿意让妹妹失去她所需要的训练机会；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænsfiːld][wʌz; wəz]['faɪnəli] [pə'sweidid] [tuː; tə][let] ['mætərz] [rest][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Mr	.	Mansfield	was	finally	persuaded	to	let	matters	rest	for	the
和	先生	.	曼斯菲尔德	曾是	最后	被说服	到	让	事情	休息	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

最终，曼斯菲尔德先生被说服暂时搁置此事。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['evər] [wer] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [skuːl] ? " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] ,

"	Why	don't	you	ever	wear	your	watch	to	school	?	"	said	he	,	one	day	,
"	为什么	不	你	曾经	穿	你的	手表	到	学校	?	"	说	他	,	一	天	,

"你为什么从来不戴手表去学校？"有一天，他问道。

[æz; əz] ['tɪli] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

as	Tilly	passed	him	with	her	books	in	her	hand	.
作为	蒂莉	通过了	他	和	她	图书	在	她	手	.

蒂莉手里拿着书从他身边经过。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	the	use	of	having	a	watch	,	if	you	don't	wear	it	?	"
"	什么	是	这	使用	的	拥有	一个	手表	,	如果	你	不	穿	它	?	"

"买了手表却不戴，那有什么用呢？"

" ['emə] ['haʊzən] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪli] .

"	Emma	Hausen	told	me	the	girls	would	laugh	at	me	if	I	did	,	"	replied	Tilly	.
"	艾玛	豪森	讲述	我	这	女孩们	会	笑	在	我	如果	我	做过	,	"	回复	蒂莉	.

"艾玛·豪森告诉我，如果我那样做，女孩们会嘲笑我的，"蒂莉回答说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊzən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɜːlz] [wer]

"	And	Mrs	.	Hausen	and	the	teachers	don't	like	to	have	the	girls	wear
"	和	太太	.	豪森	和	这	教师	不	喜欢	到	有	这	女孩们	穿

['faɪnəri][ɪn] [skuːl] . "

finery	in	school	.	"
服饰	在	学校	.	"

"豪森夫人和老师们都不喜欢女生在学校穿华丽的衣服。"

" ['nɑːnsens] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

"	Nonsense	,	"	answered	Mr	.	Mansfield	.
"	废话	,	"	回答	先生	.	曼斯菲尔德	.

"胡说，"曼斯菲尔德先生回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	If	they	do	say	anything	to	you	,
"	如果	他们	做	说	任何事物	到	你	,

"如果他们跟你说了什么，

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [wer] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .

just	tell	them	you	can	afford	to	wear	what	you	like	.
只是	告诉	他们	你	能	买得起	到	穿	什么	你	喜欢	.

你就告诉他们你买得起自己喜欢的衣服。

" ['tɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Tilly	was	in	a	hurry	that	morning	,
"	蒂莉	曾是	在	一个	匆忙	那	早晨	,

那天早上蒂莉很着急，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ;

and	did	not	care	to	go	back	to	her	room	for	her	watch	;
和	做过	不是	关心	到	去	后退	到	她	房间	为了	她	手表	;

她也不愿意回房间去拿手表；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	next	day	,	she	thought	she	would	wear	it	,
但	这	下一个	天	,	她	想法	她	会	穿	它	,

但第二天，她想她会穿这件衣服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	went	to	the	drawer	where	she	usually	kept	it	.
和	去	到	这	抽屉	在哪里	她	通常	保留	它	.

然后她走到平时放东西的抽屉前。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	watch	was	not	there	.
这	手表	曾是	不是	那里	.

手表不在那里。

['tɪli] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [drɔːrz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

Tilly	looked	through	all	her	drawers	and	boxes	,	but	the	watch	was	not
蒂莉	看起来	通过	全部	她	抽屉	和	盒子	,	但	这	手表	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

蒂莉翻遍了所有的抽屉和盒子，但还是没找到那块手表。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	was	to	be	done	now	?
什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	become	of	it	?
什么	有	变得	的	它	?

它后来怎么样了?

['tɪli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['flɔːrə] ['lestər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ;

Tilly	remembered	that	she	had	shown	it	to	Flora	Lester	one	morning	;
蒂莉	记得	那	她	有	所示	它	到	弗洛拉	莱斯特	一	早晨	;

蒂莉记得有一天早上她曾把这张照片给弗洛拉·莱斯特看过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [left] ['flɔːrə][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	that	she	had	afterwards	left	Flora	alone	in	the	room	.
和	那	她	有	然后	左边	弗洛拉	独自的	在	这	房间	.

之后她把弗洛拉一个人留在了房间里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]

That	was	all	she	could	recollect	,	and	she	jumped	at	once	to	a	conclusion
那	曾是	全部	她	可以	追忆	,	和	她	跳了起来	在	一次	到	一个	结论

.

:

.

她只能想起这些，然后就立刻得出结论。

['flɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən]['mɪsɪz] . - [red] [plænt] ;

Flora	**was**	**a**	**thief**	**:**	**she**	**had**	**stolen**	**Mrs**	**.**	**Hausen's**	**red**	**plant**	**;**
弗洛拉	曾是	一个	贼	:	她	有	被盗	太太	.	-	红色的	植物	;

弗洛拉是个小偷：她偷了豪森太太的红色植物；

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['ɔːlsoʊ] .

no	**doubt**	**she**	**had**	**taken**	**the**	**watch**	**,**	**also**	**.**
不	怀疑	她	有	已采取	这	手表	,	还	.

毫无疑问，她也拿走了那块手表。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**that**	**was**	**it**	**.**
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

['flɔːrə] ['lestər] , [ðə; ði] ['pætərn] [gɜːrl] , [ðə; ði][gɜːrl] [mɪs] [væn] [nəs] ['petɪd] ,

Flora	**Lester**	**,**	**the**	**pattern**	**girl**	**,**	**the**	**girl**	**Miss**	**Van**	**Ness**	**petted**	**,**
弗洛拉	莱斯特	,	这	图案	女孩	,	这	女孩	错过	范	尼斯	被宠爱	,

弗洛拉·莱斯特，那个做样板的女孩，范·内斯小姐宠爱的女孩，

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɑːrlənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ,

and	**Miss**	**Garland**	**made**	**so**	**much**	**of**	**,**	**who**	**had**	**just**	**been**	**promoted**	**,**
和	错过	花环	制成	所以	很多	的	,	WHO	有	只是	到过	推广	,

加兰小姐对刚刚升职的那位女士大加赞扬，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**welcomed**	**by**	**the**	**fourth**	**grade**	**girls**	**with**	**so**	**much**	**pleasure**	**,**	**was**	**a**
和	欢迎	经过	这	第四	年级	女孩们	和	所以	很多	乐趣	,	曾是	一个

[θiːf] ,

thief	**,**
贼	,

受到四年级女生们热烈欢迎的，竟然是个小偷。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .

and	**had**	**stolen**	**enough**	**to**	**send**	**her**	**to**	**the**	**State**	**Prison**	**.**
和	有	被盗	足够的	到	发送	她	到	这	状态	监狱	.

她偷窃的钱财足以将她送进州立监狱。

['tɪli] [hæd; həd]['nevər] [laɪkt] ['flɔːrə] ['veri] [wel] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

Tilly	**had**	**never**	**liked**	**Flora**	**very**	**well**	**heretofore**	**.**
蒂莉	有	绝不	喜欢	弗洛拉	非常	出色地	此前	.

蒂莉以前一直不太喜欢弗洛拉。

['flɔːrə][wʌz; wəz][pə'laɪt][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][went][tuː; tə] [skuːl] ,

Flora	**was**	**polite**	**and**	**kind**	**to**	**her**	**when**	**she**	**first**	**went**	**to**	**school**	**,**
弗洛拉	曾是	有礼貌的	和	种类	到	她	什么时候	她	第一的	去	到	学校	,

弗洛拉在她刚上学时对她很有礼貌也很友善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

and	**had**	**introduced**	**her**	**to**	**the**	**other**	**girls**	**,**	**and**	**showed**	**her**	**the**
和	有	介绍	她	到	这	其他	女孩们	,	和	显示	她	这

[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

ways	**of**	**the**	**school**	**.**
方式	的	这	学校	.

并把她介绍给了其他女生，还向她展示了学校的规章制度。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

This	**was**	**only**	**a**	**part**	**of**	**her**	**duty**	**as**	**the**	**oldest**	**girl**	**in**	**the**	**Kindergarten**
这	曾是	仅有的	一个	部分	的	她	责任	作为	这	最老	女孩	在	这	幼儿园

.

:
.

这只是她作为幼儿园里年纪最大的女孩的职责的一部分。

[ðə; ði] [hed] [gɜ:rl][ɪn] ['evri] [greɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][st'reɪndʒəz]

The	head	girl	in	every	grade	was	expected	to	show	such	attentions	to	strangers
这	头	女孩	在	每一个	年级	曾是	预期的	到	展示	这样的	注意	到	陌生人

.

:

.

每个年级的女学生领袖都被要求对陌生人表现出这样的殷勤。

[bʌt; bət] ['tɪli] [hæd; həd] [ri'zentid] [ðɪs] [kən'dʌkt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['peɪtrənɪdʒ] [ɑ:n] ['flɔ:rəz] [pɑ:rt] ,

But	Tilly	had	resented	this	conduct	as	an	attempt	at	patronage	on	Flora's	part	,
但	蒂莉	有	怨恨	这	执行	作为	一个	试图	在	赞助	在	植物群	部分	,

但蒂莉对弗洛拉的这种行为感到不满，认为这是她试图以权谋私。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] ['flɔ:rə] ['lestər] ['ni:dnt] [pʊt] [ɑ:n] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] ['ɛrz] ,

and	had	said	to	herself	that	Flora	Lester	needn't	put	on	quite	so	many	airs	,
和	有	说	到	她自己	那	弗洛拉	莱斯特	不必	放	在	相当	所以	许多	播出	,

她心想，弗洛拉·莱斯特没必要摆出那么高贵的姿态。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktər] ,

seeing	that	her	father	was	only	a	poor	village	doctor	,
看到	那	她	父亲	曾是	仅有的	一个	贫穷的	村庄	医生	,

因为她的父亲只是一个贫穷的乡村医生，

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [hɜ:r; hər] (['tɪli:z]) ['fɑ:ðər] [spent] ['evri] [jɪr] .

who	had	not	as	much	money	in	the	world	as	her	(	Tilly's	)	father	spent	every	year	.
WHO	有	不是	作为	很多	钱	在	这	世界	作为	她	(	蒂莉的	)	父亲	花费	每一个	年	.

她拥有的钱甚至不如她（蒂莉）的父亲每年花的钱多。

[bʌt; bət] ['flɔ:rə] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mænzˌfi:ldz] ['mʌni] ;

But	Flora	did	not	seem	to	care	anything	about	Mr	.	Mansfield's	money	;
但	弗洛拉	做过	不是	似乎	到	关心	任何事物	关于	先生	.	曼斯菲尔德的	钱	;

但弗洛拉似乎对曼斯菲尔德先生的钱财毫不在意；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɪli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [hæv; həv] [dʌn] .

and	had	not	admired	the	house	and	furniture	half	as	much	as	Tilly	thought	she	ought	have	done	.
和	有	不是	钦佩	这	房子	和	家具	一半	作为	很多	作为	蒂莉	想法	她	应该	有	完毕	.

蒂莉觉得自己应该对这栋房子和家具赞不绝口，但她却远没有达到这个程度。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] ['flɔri] [daʊn] .

And	now	here	was	a	fine	chance	to	take	Florry	down	.
和	现在	这里	曾是	一个	美好的	机会	到	拿	弗洛里	向下	.

现在正是扳倒弗洛里的绝佳机会。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [kən'səʊl] ['tɪli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,

It	almost	consoled	Tilly	for	the	loss	of	her	watch	,
它	几乎	安慰	蒂莉	为了	这	损失	的	她	手表	,

这几乎安慰了蒂莉，让她不再为丢失手表而难过。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['wɪspər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['flɔːrə] ['lestər]

to	think	that	she	could	whisper	to	all	the	girls	that	she	had	left	Flora	Lester
到	思考	那	她	可以	耳语	到	全部	这	女孩们	那	她	有	左边	弗洛拉	莱斯特

[ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

alone	in	her	room	a	minute	,
独自的	在	她	房间	一个	分钟	,

她竟然能悄悄告诉所有女孩，她把弗洛拉·莱斯特一个人留在房间里一分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flɔːrə][mʌst; məst][hæv; həv]['oʊpənd][hɜːr; hər] [drɔːr] [ænd; ənd]['teɪkən][aʊt][hɜːr; hər] [nuː]

and	that	Flora	must	have	opened	her	drawer	and	taken	out	her	new
和	那	弗洛拉	必须	有	打开	她	抽屉	和	已采取	出去	她	新的

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

watch	and	chain	.
手表	和	链	.

弗洛拉一定是打开了抽屉，拿出了她的新手表和表链。

['mɪstər] . ['mænsfiːld][ænd; ənd]['emiliːn, -lain][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Mr	.	Mansfield	and	Emmeline	had	gone	away	for	a	few	days	,
先生	.	曼斯菲尔德	和	艾米琳	有	已消失	离开	为了	一个	很少	天	,

曼斯菲尔德先生和艾米琳外出几天了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

and	there	was	no	one	at	home	but	herself	and	the	housekeeper	,
和	那里	曾是	不	一	在	家	但	她自己	和	这	管家	,

['mɪsɪz] . ['grɪgz] ,

Mrs	.	Griggs	,
太太	.	格里格斯	,

家里只有她和管家格里格斯太太两个人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ['tɪli]

who	had	come	with	them	from	New	York	,	and	with	whom	Tilly
WHO	有	来	和	他们	从	新的	约克	,	和	和	谁	蒂莉

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɔːr] .

was	always	at	war	.
曾是	总是	在	战争	.

和他们一起从纽约来的人，蒂莉一直和他们不和。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] , " [θɔːt] ['tɪli] .

"	I	won't	tell	her	,	"	thought	Tilly	.
"	我	惯于	告诉	她	,	"	想法	蒂莉	.

"我不会告诉她的，"蒂莉心想。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] - [pɑːrt] .

"	She	will	be	sure	to	take	Florry's	part	.
"	她	将要	是	当然	到	拿	-	部分	.

她一定会站在弗洛里这边。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['fɑːðər] , [ðoʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I	mean	to	write	to	father	,	though	,	this	very	minute	.
我	意思是	到	写	到	父亲	,	尽管	,	这	非常	分钟	.

不过，我打算现在就给父亲写信。

" ['tɪli] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .

"	Tilly	was	as	good	as	her	word	.
"	蒂莉	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

蒂莉言而有信。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	sat	down	on	the	instant	,	and	wrote	to	her	father	,
她	卫星	向下	在	这	立即的	,	和	写道	到	她	父亲	,

她立刻坐了下来，给父亲写信：

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['flɔri] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

telling	him	that	Florry	had	stolen	her	watch	,	and	asking	him	what	she
讲述	他	那	弗洛里	有	被盗	她	手表	,	和	问	他	什么	她

[ʃʊd; ʃəd][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

should	do	about	it	.
应该	做	关于	它	.

她告诉他弗洛里偷了她的手表，并问他她应该怎么办。

[ðɪs] ['letər] [ʃi:; ʃi]['poʊstɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .

This	letter	she	posted	on	her	way	to	school	.
这	信	她	发布	在	她	方式	到	学校	.

这封信是她在上学路上寄出的。

[ʃi:; ʃi][met] ['flɔri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['flɔri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	met	Florry	at	the	gate	,	and	Florry	was	going	to	speak	to	her
她	遇见	弗洛里	在	这	门	,	和	弗洛里	曾是	去	到	说话	到	她

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

她在门口遇到了弗洛里，弗洛里像往常一样要和她说话；

[bʌt; bət] ['tɪli] [pæst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [koʊld][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	Tilly	passed	her	with	only	a	very	cold	nod	and	a	toss	of	her
但	蒂莉	通过了	她	和	仅有的	一个	非常	寒冷的	点头	和	一个	折腾	的	她

[hed] ,

head	,
头	,

但蒂莉只是冷冷地点了点头，甩了甩头，就从她身边走过去了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi] [met] ['dʒeni] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

and	went	into	the	school	-	room	,	where	she	met	Jenny	Fleming	and	several	of
和	去	进入	这	学校	-	房间	,	在哪里	她	遇见	珍妮	弗莱明	和	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,

the	other	girls	,
这	其他	女孩们	,

然后她走进教室，在那里遇到了珍妮·弗莱明和其他几个女孩。

[hu:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['frɑ:lɪk] .

who	all	seemed	to	be	in	a	great	frolic	.
WHO	全部	似乎	到	是	在	一个	伟大的	嬉戏	.

他们看起来都玩得很开心。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['mænərz] [tu:; tə]['dʒeni] ['flemɪŋ] , " [sed] [pri'silə] [sti:l] , ['læfɪŋ]

"	Come	and	make	your	manners	to	Jenny	Fleming	,	"	said	Priscilla	Steele	,	laughing
"	来	和	制作	你的	礼仪	到	珍妮	弗莱明	,	"	说	普里西拉	斯蒂尔	,	笑

,

,
,

“过来，对珍妮·弗莱明表现得礼貌些，”普里西拉·斯蒂尔笑着说。

[æz; əz] ['tɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

as	Tilly	entered	the	room	.
作为	蒂莉	进入	这	房间	.

蒂莉走进房间。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [naʊ] [ðæt] ['meri] [ɪz] [gɔ:n] ;

"	She	is	head	of	the	school	,	now	that	Merry	is	gone	;
"	她	是	头	的	这	学校	,	现在	那	欢乐	是	已消失	;

“现在梅里走了，她就是学校的校长了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] . "

and	she	feels	as	proud	as	a	peacock	.	"
和	她	感觉	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	.	"

她感到无比自豪，就像孔雀开屏一样。

" ['dʒeni] ['flemɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['tɪli] .

"	Jenny	Fleming	is	not	so	old	as	I	am	,	"	said	Tilly	.
"	珍妮	弗莱明	是	不是	所以	老的	作为	我	是	,	"	说	蒂莉	.

"珍妮·弗莱明没有我年纪大，"蒂莉说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n][nekst] [mʌnθ] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][læst]['dʒænjueri] . "

"	She	will	be	eleven	next	month	,	I	know	;	and	I	was	eleven	last	January	.	"
"	她	将要	是	十一	下一个	月	,	我	知道	;	和	我	曾是	十一	最后的	一月	.	"

"我知道她下个月就十一岁了；我去年一月也是十一岁。"

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][baɪ][ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] [pri'silə] .

"	Yes	;	but	it	doesn't	go	by	that	,	"	explained	Priscilla	.
"	是的	;	但	它	不	去	经过	那	,	"	解释	普里西拉	.

"是的，但事情并非如此，"普里西拉解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪn] [skuːl] [ðæt] [kaʊnts] .

"	It	is	only	our	age	in	school	that	counts	.
"	它	是	仅有的	我们的	年龄	在	学校	那	计数	.

"只有我们在学校的年龄才算数。"

['dʒeni] ['flemɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

Jenny	Fleming	has	been	in	the	school	ever	since	it	began	.
珍妮	弗莱明	有	到过	在	这	学校	曾经	自从	它	开始	.

珍妮·弗莱明从学校创办之初就一直在这里就读。

" [naʊ] ['tɪli] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ['eniwer] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

"	Now	Tilly	had	asked	the	ages	of	all	the	girls	anywhere	near	her	own	,
"	现在	蒂莉	有	问	这	年龄	的	全部	这	女孩们	任何地方	靠近	她	自己的	,

"现在蒂莉问遍了所有和她年龄相仿的女孩的年龄，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ,

and	having	found	out	that	she	was	the	oldest	,
和	拥有	成立	出去	那	她	曾是	这	最老	,

得知她是家中年纪最大的孩子后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hed] [gɜːrl] [wen] ['flɔri] [left] .

she	had	concluded	that	she	should	be	head	girl	when	Florry	left	.
她	有	结束	那	她	应该	是	头	女孩	什么时候	弗洛里	左边	.

她认定弗洛里离开后，她应该成为学生会主席。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

She	had	made	up	her	mind	that	she	would	be	very	kind	and	obliging	,
她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	会	是	非常	种类	和	乐于助人	,

她下定决心要非常友善和乐于助人。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;

especially	to	the	little	ones	;
尤其	到	这	小的	一个	;

尤其是对小孩子来说；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] ['gɝːlz] ,

that	she	would	take	a	great	deal	of	notice	of	the	poorer	girls	,
那	她	会	拿	一个	伟大的	交易	的	注意	的	这	贫穷	女孩们	,

她会格外关注那些家境贫寒的女孩们。

[ænd; ənd] " [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][praʊd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

and	"	show	that	she	was	not	proud	,	"	as	she	said	.
和	"	展示	那	她	曾是	不是	自豪的	,	"	作为	她	说	.

正如她所说，"表明她并不为此感到骄傲"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [ˌmægnə'nɪməti] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

It	was	very	vexatious	to	have	all	this	magnanimity	thrown	away	;
它	曾是	非常	令人烦恼的	到	有	全部	这	海量	抛掷	离开	;

所有这些宽宏大量都被抛弃，这令人非常恼火；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] ['flɔri] .

and	it	somehow	increased	her	displeasure	at	Florry	.
和	它	不知何故	增加	她	不满	在	弗洛里	.

这反而加深了她对弗洛里的不满。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ɑːd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['flɔri] [ɪn] [skuːl] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːkt] ['eməli] [diːn] .

"	It	will	seem	odd	not	to	have	Florry	in	school	,	won't	it	?	"	remarked	Emily	Dean	.
"	它	将要	似乎	奇怪的	不是	到	有	弗洛里	在	学校	,	惯于	它	?	"	评论	艾米丽	院长	.

"学校里没有弗洛里，会感觉很奇怪，不是吗？"艾米丽·迪恩说道。

" [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][wəʊnt] [siːm] [hæf][soʊ] ['plez(ə)nt] , [naʊ] [ðæt] ['flɔri] [ɪz] [gɔːn] . "

"	The	Kindergarten	won't	seem	half	so	pleasant	,	now	that	Florry	is	gone	.	"
"	这	幼儿园	惯于	似乎	一半	所以	令人愉快的	,	现在	那	弗洛里	是	已消失	.	"

"弗洛里走了之后，幼儿园似乎也没那么令人愉快了。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['flɔri] , " [sed] ['tɪli] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

"	Oh	,	you	think	a	great	deal	of	Florry	,	"	said	Tilly	,	tossing	her	head	again	.
"	哦	,	你	思考	一个	伟大的	交易	的	弗洛里	,	"	说	蒂莉	,	抛掷	她	头	再次	.

"哦，你很看得起弗洛里啊，"蒂莉说着，又甩了甩头。

" [aɪ] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ][duː] !

"	I	guess	,	if	you	knew	what	I	do	!
"	我	猜测	,	如果	你	知道	什么	我	做	!

"我想，如果你知道我是做什么的就好了！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [wen] [maɪ]['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .

But	you	will	see	how	fine	she	will	look	when	my	father	comes	home	.
但	你	将要	看	如何	美好的	她	将要	看	什么时候	我的	父亲	来	家	.

但等我父亲回家时，你就会看到她有多么漂亮了。

[aɪ] [ges] [mɪs] [væn] [nəs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wəʊnt] [θɪŋk] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər] [ðɪs] . "

I	guess	Miss	Van	Ness	and	the	rest	won't	think	quite	so	much	of	her	after	this	.	"
我	猜测	错过	范	尼斯	和	这	休息	惯于	思考	相当	所以	很多	的	她	后	这	.	"

我想范·内斯小姐和其他人之后不会再那么看得起她了。

" ['tɪli] ['mænsfiːld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [pri'silə] [ænd; ənd]['dʒeni] , [tə'geðər] .

"	Tilly	Mansfield	,	what	do	you	mean	?	"	exclaimed	Priscilla	and	Jenny	,	together	.
"	蒂莉	曼斯菲尔德	,	什么	做	你	意思是	?	"	惊呼	普里西拉	和	珍妮	,	一起	.

"蒂莉·曼斯菲尔德，你什么意思？"普里西拉和珍妮异口同声地惊呼道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['flɔri] [dʌn] ? "

"	What	has	Florry	done	?	"
"	什么	有	弗洛里	完毕	?	"

"弗洛里做了什么？"

" [wəʊnt][juː; jʊ]['evər] [tel] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Won't	you	ever	tell	,	if	I	tell	you	?	"
"	惯于	你	曾经	告诉	,	如果	我	告诉	你	?	"

"如果我告诉你，你难道永远不会说吗？"

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['dʒeni] [ænd; ənd] [pri'silə] , [tə'geðər] .
" No ; of course not , " said Jenny and Priscilla , together .
" 不 ; 的 课程 不是 , " 说 珍妮 和 普里西拉 , 一起 .

"不，当然不是，"珍妮和普里西拉异口同声地说。

['eməli] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Emily did not say a word , but she listened with the others .
艾米丽 做过 不是 说 一个 单词 , 但 她 听着 和 这 其他的 .

艾米莉一句话也没说，但她和其他人一起听着。

" [wel] , [ðen] — [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] ,
" Well , then — but don't you tell ,
" 出色地 , 然后 — 但 不 你 告诉 ,

"好吧——但是你别告诉别人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [fʌs] [meɪd] [tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] ;
because I don't want any fuss made till my father comes home ;
因为 我 不 想 任何 大惊小怪 制成 直到 我的 父亲 来 家 ;

因为我不想在我父亲回家之前引起任何骚动；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and I have written to him this very day .
和 我 有 书面 到 他 这 非常 天 .

我今天已经给他写信了。

['flɔːrə] ['lestər] [hæz; həz] ['stoʊlən] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [maɪ] [nuː] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɑːkɪt] :
Flora Lester has stolen my watch and my new chain and locket :
弗洛拉 莱斯特 有 被盗 我的 手表 和 我的 新的 链 和 吊坠 :

弗洛拉·莱斯特偷走了我的手表、新项链和吊坠：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['stoʊlən] , ['iːðər] .
and it isn't the first time she has stolen , either .
和 它 不是 这 第一的 时间 她 有 被盗 , 任何一个 .

而且这也不是她第一次偷窃了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
She was at our house ,
她 曾是 在 我们的 房子 ,

她当时在我们家，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] ;
and I took her up in my room while I went to see what father wanted ;
和 我 采取 她 向上 在 我的 房间 尽管 我 去 到 看 什么 父亲 通缉 ;

我把她带到我的房间里，然后去看看父亲有什么事；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [maɪ] [wɑːtʃ] [sɪns] : [soʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
and I have never seen my watch since : so she must have got it , you see .
和 我 有 绝不 已见 我的 手表 自从 : 所以 她 必须 有 得到 它 , 你 看 .

从那以后我就再也没见过我的手表了：所以她肯定把它拿走了。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] ;
I have written to father , and asked him to come home directly ;
我 有 书面 到 父亲 , 和 问 他 到 来 家 直接地 ;

我已写信给父亲，请他直接回家；

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
and I dare say he can get it back ,
和 我 敢 说 他 能 得到 它 后退 ,

我敢说他能把它要回来。

[ɔːr] [els] [meɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lestər] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

or	else	make	Dr	.	Lester	buy	me	a	new	one	.
或者	别的	制作	博士	.	莱斯特	买	我	一个	新的	一	.

否则就让莱斯特医生给我买个新的。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ? "

But	wasn't	it	too	bad	?	"
但	不是	它	也	坏的	?	"

但情况难道不是太糟糕了吗?

" [ʃɔː] , [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['dʒeni] .

"	Pshaw	,	what	nonsense	!	"	said	Jenny	.
"	呸	,	什么	废话	!	"	说	珍妮	.

“呸，真是胡说！”珍妮说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['flɔri] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] .

"	Just	as	if	Florry	would	take	your	watch	.
"	只是	作为	如果	弗洛里	会	拿	你的	手表	.

“就好像弗洛里会拿走你的手表一样。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	one	word	of	it	.
我	不	相信	一	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

You	have	mislaid	it	somewhere	.
你	有	遗失	它	某处	.

你把它弄丢在某个地方了。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , [ɪn'diːd] ! "

A	likely	story	,	indeed	!	"
一个	可能	故事	,	的确	!	"

真是个很有可能的故事!

" [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	I	never	should	have	thought	of	such	a	thing	,
"	我	绝不	应该	有	想法	的	这样的	一个	事物	,

我真不该想到这种事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['flɔri] [wʊd] [stiːl] , " [sed] ['tɪli] .

if	I	had	not	known	before	that	Florry	would	steal	,	"	said	Tilly	.
如果	我	有	不是	已知	前	那	弗洛里	会	偷	,	"	说	蒂莉	.

“如果我事先不知道弗洛里会偷东西的话，”蒂莉说。

" [bʌt; bət] ['emə] ['haʊzən] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self] [ðæt] ['flɔri] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

"	But	Emma	Hausen	told	me	herself	that	Florry	stole	some	of	her	mother's
"	但	艾玛	豪森	讲述	我	她自己	那	弗洛里	偷窃	一些	的	她	母亲的

[nuː] [plænts] . "

new	plants	.	"
新的	植物	.	"

“但艾玛·豪森亲口告诉我，弗洛里偷了她妈妈的一些新植物。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色的植物(The red plant)
第3/3页

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər][toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ! "
" I don't believe she ever told you such a word ! "
" 我 不 相信 她 曾经 讲述 你 这样的 一个 单词 ! "

"我不相信她跟你说过这样的话！"

" ['dʒeni] , " [sed] [pri'silə] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [soʊ] . "
" Jenny , " said Priscilla , " you should not speak so . "
" 珍妮 , " 说 普里西拉 , " 你 应该 不是 说话 所以 . "

"珍妮,"普里西拉说，"你不应该这样说话。"

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [soʊ] [ðen] ! " [sed] ['dʒeni] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pepəri] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,
" Well , I will speak so then ! " said Jenny , who was a peppery little Irish girl ,
" 出色地 , 我 将要 说话 所以 然后 ! " 说 珍妮 , WHO 曾是 一个 胡椒 小的 爱尔兰 女孩 ,

"那我就这么说吧！"性格泼辣的爱尔兰小女孩珍妮说道。

[ænd; ənd] [huː] [ə'dɔrd] ['flɔri] .
and who adored Florry .
和 WHO 受人喜爱 弗洛里 .

并且非常喜爱弗洛里。

" [aɪ] [seɪ] ['flɔri] ['lestər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] ; [ænd; ənd] [huː'evər] [sez] [soʊ] ,
" I say Florry Lester is not a thief ; and whoever says so ,
" 我 说 弗洛里 莱斯特 是 不是 一个 贼 ; 和 谁 说道 所以 ,

"我说弗洛里·莱斯特不是小偷；不管是谁这么说，

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
deserves to be turned out of the school .
值得 到 是 转向 出去 的 这 学校 .

他应该被开除。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['emə] ['haʊzən] ['evər][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ['tɪli] ['mænsfiːld] :
I don't believe Emma Hausen ever told you so , Tilly Mansfield :
我 不 相信 艾玛 豪森 曾经 讲述 你 所以 , 蒂莉 曼斯菲尔德 :

蒂莉·曼斯菲尔德，我不认为艾玛·豪森曾这样告诉过你：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['flɔri] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
you are mad because Florry was promoted ; and that is the whole of
你 是 疯狂的 因为 弗洛里 曾是 推广 ; 和 那 是 这 所有的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你生气是因为弗洛里升职了；仅此而已。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , [ɪn'diːd] !
A likely story , indeed !
一个 可能 故事 , 的确 !

这故事听起来确实很可信！

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [stʌf] , " [ænd; ənd] ['dʒeni] [flaʊnst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtər] [ʌv; əv]
I won't stay to hear such stuff , " and Jenny flounced away in a twitter of
我 惯于 停留 到 听到 这样的 东西 , " 和 珍妮 踱步 离开 在 一个 叽叽喳喳 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

"我才不留下来听这种话呢！"珍妮愤愤不平地走开了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dʒeni] ['niːdnt] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɪli] .
" I am sure Jenny needn't be angry at me , " said Tilly .
" 我 是 当然 珍妮 不必 是 生气的 在 我 , " 说 蒂莉 .

“我相信珍妮没必要生我的气，”蒂莉说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['flɔri] — [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][duː] , " ['ænsər]
" Well , you see , she thinks so much of Florry — all the girls do , " answered
" 出色地 , 你 看 , 她 思考 所以 很多 的 弗洛里 — 全部 这 女孩们 做 , " 回答
[pri'silə] .
Priscilla .
普里西拉 .

“你看，她非常欣赏弗洛里——所有女孩都欣赏她，”普里西拉回答道。

" [bʌt; bət] , ['tɪli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" But , Tilly , I don't think you ought to say such a thing , unless you are
" 但 , 蒂莉 , 我 不 思考 你 应该 到 说 这样的 一个 事物 , 除非 你 是
[kwaɪt] [ʃʊr] .
quite sure .
相当 当然 .

“但是，蒂莉，除非你非常确定，否则我认为你不应该说这样的话。”

[dʒʌst] [θɪŋk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] ['flɔri] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] . "
Just think : it is enough to send Florry to the State Prison . "
只是 思考 : 它 是 足够的 到 发送 弗洛里 到 这 状态 监狱 . "

想想看：光是把弗洛里送进州立监狱就够了。

" [jes] , [juː; jʊ][ɔːl] [ker] [ə'baʊt] ['flɔri] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['luːzɪŋ] [maɪ]
" Yes , you all care about Florry ; and nobody thinks anything about my losing my
" 是的 , 你 全部 关心 关于 弗洛里 ; 和 无人 思考 任何事物 关于 我的 输 我的
['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] ,
beautiful watch ,
美丽的 手表 ,

“是的，你们都很关心弗洛里；却没有人觉得我丢了那块漂亮的手表有什么不妥。”

" [sed] ['tɪli] , ['paʊtɪŋ] .
" said Tilly , pouting .
" 说 蒂莉 , 撅嘴 .

蒂莉撅着嘴说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [nuː] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] . "
" I guess you would not like very well to lose a new gold watch and chain . "
" 我 猜测 你 会 不是 喜欢 非常 出色地 到 失去 一个 新的 金子 手表 和 链 . "

“我想你肯定不希望丢掉一块新金表和表链吧。”

" [bʌt; bət][pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [els] [stoʊl][ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] . "
" But perhaps somebody else stole it — maybe one of the servants . "
" 但 也许 某人 别的 偷窃 它 — 或许 一 的 这 仆人 . "

“但也许是别人偷的——也许是某个仆人。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
" I tell you nobody else had a chance .
" 我 告诉 你 无人 别的 有 一个 机会 .

我告诉你，其他人根本没有机会。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [lɔkt] [ʌp] , " [sed] ['tɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] .
I always keep my jewels locked up , " said Tilly , with a grand air .
我 总是 保持 我的 珠宝 已锁定 向上 , " 说 蒂莉 , 和 一个 盛大 空气 .

“我总是把我的珠宝锁起来，”蒂莉傲慢地说。

" ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] ['flɔri] ,
" Only that morning I unlocked it to show the things to Florry ,
" 仅有的 那 早晨 我 已解锁 它 到 展示 这 事物 到 弗洛里 ,

“直到那天早上我才打开它，给弗洛里看里面的东西。”

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] . "

and	left	it	open	while	I	went	to	speak	to	father	.	"
和	左边	它	打开	尽管	我	去	到	说话	到	父亲	.	"

我离开时门没关，就去和父亲说话了。

" [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['bædli] , " [əb'zɜːrvd] [pri'silə] .

"	That	does	look	badly	,	"	observed	Priscilla	.
"	那	做	看	糟糕	,	"	观察到	普里西拉	.

"看起来确实很糟糕，"普里西拉评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

"	I	should	think	it	did	.
"	我	应该	思考	它	做过	.

我想应该是这样。

[bʌt; bət] , [jet] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	yet	,	I	don't	know	that	I	should	have	thought	of	it	,
但	,	然而	,	我	不	知道	那	我	应该	有	想法	的	它	,

但是，我不知道我当时是否应该想到这一点。

['oʊnli] [fɔːr; fər] [wʌt] ['emə] ['haʊzən] [toʊld] [ˌem 'iː] . "

only	for	what	Emma	Hausen	told	me	.	"
仅有的	为了	什么	艾玛	豪森	讲述	我	.	"

仅仅是因为艾玛·豪森告诉我的事。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['flɔri] [hæd; həd] ['stoʊlən] ? "

"	And	did	she	really	tell	you	that	Florry	had	stolen	?	"
"	和	做过	她	真的	告诉	你	那	弗洛里	有	被盗	?	"

"她真的告诉你弗洛里偷东西了吗？"

" [jes] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	Yes	,	indeed	she	did	.
"	是的	,	的确	她	做过	.

"是的，她确实这么做了。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['flɔri] ['kærid] [ɔːf] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst]

She	said	that	Florry	carried	off	some	beautiful	plants	that	her	mother	had	just
她	说	那	弗洛里	携带	离开	一些	美丽的	植物	那	她	母亲	有	只是

[gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] . "

got	from	the	city	.	"
得到	从	这	城市	.	"

她说，弗洛里带走了她母亲刚从城里买来的一些漂亮的植物。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ə'baʊt] ['flɔri] ['lestər] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði]

"	Well	,	I	would	not	have	believed	that	about	Florry	Lester	,	of	all	the	girls	in	the
"	出色地	,	我	会	不是	有	相信	那	关于	弗洛里	莱斯特	,	的	全部	这	女孩们	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

"嗯，我绝对不会相信弗洛里·莱斯特会做出这种事，世界上那么多女孩，她怎么会这样呢？"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [soʊ] [gʊd] , [tuː] ! "

And	she	talks	so	good	,	too	!	"
和	她	会谈	所以	好的	,	也	!	"

而且她说话也特别好！

" [ðæt] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['eni] ['betər] , " [sed] ['tɪli] .

"	That	don't	always	make	people	any	better	,	"	said	Tilly	.
"	那	不	总是	制作	人们	任何	更好的	,	"	说	蒂莉	.

"那并不总能让人变得更好，"蒂莉说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [iks'pekts] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" My father says he always expects to be cheated when he is dealing with
" 我的 父亲 说道 他 总是 预期 到 是 作弊 什么时候 他 是 处理 和
['piːp(ə)l] [huː] ['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . "
people who only pretend to be good . "
人们 WHO 仅有的 假装 到 是 好的 . "

"我父亲说，他总是担心和那些假装善良的人打交道会被骗。"

" [bʌt; bət] , ['tɪli] , [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] ['emiliːn, -lain] [ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" But , Tilly , your own sister Emmeline is very religious , I am sure .
" 但 , 蒂莉 , 你的 自己的 姐姐 艾米琳 是 非常 宗教 , 我 是 当然 .

"但是，蒂莉，我相信你的妹妹艾米琳非常虔诚。"

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd]
She goes to all the meetings , and has a class in Sunday - school , and
她 去 到 全部 这 会议 , 和 有 一个 班级 在 星期日 - 学校 , 和
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

她参加所有的会议，还在主日学校上课，等等。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] , ['fɑːðər] ['wʊdnt] [liːv]
" Yes , I know it ; and if it was any one else , father wouldn't leave
" 是的 , 我 知道 它 ; 和 如果 它 曾是 任何 一 别的 , 父亲 不会 离开
[ðem; ðəm] ['eni] [piːs] ;
them any peace ;
他们 任何 和平 ;

"是的，我知道；如果是其他人，父亲绝不会让他们安宁；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lets] ['emi] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks]
but he lets Emmy have her own way in everything , because he thinks
但 他 让我们 艾美奖 有 她 自己的 方式 在 一切 , 因为 他 思考
[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'sʌmptɪv] ,
she is consumptive ,
她 是 消耗性的 ,

但他事事都任由艾米为所欲为，因为他认为她患有肺痨。

[laɪk] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] . "
like mother , and won't live long . "
喜欢 母亲 , 和 惯于 居住 长的 . "

像母亲一样，活不了多久了。

" [dʌz] ['emiliːn, -lain] [θɪŋk] [ðæt] ['flɔri] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ? "
" Does Emmeline think that Florry took the watch ? "
" 做 艾米琳 思考 那 弗洛里 采取 这 手表 ? "

"艾米琳认为弗洛里拿走了手表吗？"

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She does not know anything about it .
" 她 做 不是 知道 任何事物 关于 它 .

她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
She has gone to the city for a few days . "
她 有 已消失 到 这 城市 为了 一个 很少 天 . "

她去城里待几天了。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] , " [sed] [pri'silə] .
" Well , I must go and look over my geography , " said Priscilla .
" 出色地 , 我 必须 去 和 看 超过 我的 地理 , " 说 普里西拉 .

"嗯，我得去复习一下我的地理知识了，"普里西拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [wɑːtʃ] .

"	I	am	sure	I	hope	you	will	find	your	watch	.
"	我	是	当然	我	希望	你	将要	寻找	你的	手表	.

“我相信你一定能找到你的手表。”

" [bɪ'fɔːr] ['riːses] [ðæt] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

"	Before	recess	that	day	,	almost	every	girl	in	the	primary	room	had	been	told	,
"	前	凹陷处	那	天	,	几乎	每一个	女孩	在	这	基本的	房间	有	到过	讲述	,

“那天课间休息前，小学教室里几乎每个女生都被告知，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [ðæt] ['flɔri] ['lestər] [hæd; həd]['stoʊlən] ['tɪli] ['mænzˌfiːldz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

under	a	solemn	pledge	of	secrecy	,	that	Florry	Lester	had	stolen	Tilly	Mansfield's	watch	and	chain	,
在下面	一个	庄严	保证	的	保密	,	那	弗洛里	莱斯特	有	被盗	蒂莉	曼斯菲尔德的	手表	和	链	,

在庄严的保密誓言下，弗洛里·莱斯特承认偷走了蒂莉·曼斯菲尔德的手表和表链。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	that	when	Mr	.	Mansfield	came	home	,	she	would	have	to	give	it	up	,
和	那	什么时候	先生	.	曼斯菲尔德	来了	家	,	她	会	有	到	给	它	向上	,

等曼斯菲尔德先生回家后，她就不得不放弃它了。

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi][sent][tuː; tə] ['steɪts] ['prɪzn] .

and	perhaps	be	sent	to	State's	Prison	.
和	也许	是	发送	到	州的	监狱	.

甚至可能被送往州立监狱。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ['nevər] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

They	knew	,	too	,	(	for	such	stories	never	lose	anything	in	the	telling	,
他们	知道	,	也	,	(	为了	这样的	故事	绝不	失去	任何事物	在	这	讲述	,

他们也知道，（因为这样的故事在讲述的过程中永远不会失去任何东西，）

) [ðæt] ['flɔri] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['haʊzən] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ;

)	that	Florry	had	stolen	from	Mrs	.	Hausen	ever	so	many	times	;
)	那	弗洛里	有	被盗	从	太太	.	豪森	曾经	所以	许多	时代	;

）弗洛里曾多次偷过豪森太太的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [hæd; həd] [fə'givn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [seɪk] .

but	that	Mrs	.	Hausen	had	forgiven	her	for	her	mother's	sake	.
但	那	太太	.	豪森	有	已原谅	她	为了	她	母亲的	清酒	.

但豪森太太为了她母亲的缘故原谅了她。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɔːst] [naɪvz] [ænd; ənd] ['penslz] ,

Some	of	the	girls	began	to	remember	how	they	had	unaccountably	lost	knives	and	pencils	,
一些	的	这	女孩们	开始	到	记住	如何	他们	有	无故	丢失的	刀具	和	铅笔	,

有些女孩开始回忆起她们是如何莫名其妙地丢失刀具和铅笔的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [pə'zeʃnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ʌp] ['veri] [fæst] .

and	other	small	possessions	;	and	that	their	paper	had	been	used	up	very	fast	.
和	其他	小的	财产	;	和	那	他们的	纸	有	到过	用过的	向上	非常	快速地	.

以及其他一些小件物品；而且他们的纸张很快就用完了。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['mɪlər] [ˌrekə'lektɪd] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Elizabeth	Miller	recollected	,	or	thought	she	did	,
伊丽莎白	磨坊主	回忆	,	或者	想法	她	做过	,

伊丽莎白·米勒回忆说，或者她以为她回忆说，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ['hændəld] [naɪf] [sɪns] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

that	she	had	never	seen	her	tortoise	-	shell	handled	knife	since	one	day	that	she
那	她	有	绝不	已见	她	龟	-	壳	处理	刀	自从	一	天	那	她

[hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['flɔri] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ;

had	lent	it	to	Florry	to	sharpen	a	pencil	;
有	借出的	它	到	弗洛里	到	锐化	一个	铅笔	;

自从有一天她把那把玳瑁柄刀借给弗洛里削铅笔后，她就再也没见过那把刀了；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər][toʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kʌm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [sku:l] ,

and	her	sister	told	how	she	had	once	come	early	to	school	,
和	她	姐姐	讲述	如何	她	有	一次	来	早期的	到	学校	,

她妹妹还讲述了她曾经早到学校的情景。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['flɔri] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ˞:lz] - [bʊks] , [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st]

and	found	Florry	looking	over	all	the	girls	'	books	,	pretending	that	she	had	lost
和	成立	弗洛里	寻找	超过	全部	这	女孩们	-	图书	,	假装	那	她	有	丢失的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

her	own	history	.
她	自己的	历史	.

结果发现弗洛里正在翻看所有女孩的书，假装自己弄丢了自己的历史书。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞:lz] , [ɪn'di:d] , [tʊk] - [pɑ:rt] ['vi:əməntli] , [ænd; ənd] ['θretnd] "

Some	of	the	girls	,	indeed	,	took	Florry's	part	vehemently	,	and	threatened	"
一些	的	这	女孩们	,	的确	,	采取	-	部分	强烈地	,	和	威胁	"

[tu:; tə] [tel] [mɪs] [væn] [nəs] ;

to	tell	Miss	Van	Ness	;
到	告诉	错过	范	尼斯	;

确实，有些女孩强烈支持弗洛里，并威胁说"要告诉范内斯小姐"。

" [bʌt; bət] ['tɪli] ['boʊldli][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ]

"	but	Tilly	boldly	told	them	to	tell	,	if	they	liked	:	it	would	only	bring
"	但	蒂莉	大胆地	讲述	他们	到	告诉	,	如果	他们	喜欢	:	它	会	仅有的	带来

['mætərz] [aʊt] ,

matters	out	,
事情	出去	,

但蒂莉大胆地告诉他们，如果他们愿意，就说出来吧：这只会让事情真相大白。

[ænd; ənd] ['flɔri] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['su:nər] .

and	Florry	into	disgrace	all	the	sooner	.
和	弗洛里	进入	耻辱	全部	这	很快	.

弗洛里因此更快地蒙羞。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'ment] [bɪ'fɔ:r] .

In	short	,	the	Kindergarten	had	never	been	in	such	a	ferment	before	.
在	短的	,	这	幼儿园	有	绝不	到过	在	这样的	一个	发酵	前	.

总之，这所幼儿园以前从未经历过如此动荡的局面。

['flɔri] , ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

Florry	,	meantime	,	had	not	the	least	idea	of	what	was	going	on	.
弗洛里	,	与此同时	,	有	不是	这	至少	主意	的	什么	曾是	去	在	.

与此同时，弗洛里对正在发生的事情却一无所知。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [greɪd] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

She	had	for	two	days	studied	in	the	fourth	grade	room	,	where	she	had	,
她	有	为了	二	天	研究	在	这	第四	年级	房间	,	在哪里	她	有	,

她在四年级的教室里学习了两天，在那里，她.....

[æt; ət][fɜːrst] , [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd][tuː; tə]

at	first	,	felt	very	lonely	and	homesick	;	but	the	girls	were	all	kind	to
在	第一的	,	毛毡	非常	孤独	和	想家	;	但	这	女孩们	是	全部	种类	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

起初，她感到非常孤独和想家；但女孩们都对她很友善；

[ænd; ənd] [mɪs] ['renldz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	Miss	Reynolds	,	who	had	the	care	of	the	room	,
和	错过	雷诺兹	,	WHO	有	这	关心	的	这	房间	,

还有负责照看房间的雷诺兹小姐，

[tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk]

took	pains	to	make	her	feel	at	home	,	and	she	was	beginning	to	like
采取	疼痛	到	制作	她	感觉	在	家	,	和	她	曾是	开始	到	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他费尽心思让她感到宾至如归，她也开始喜欢上这种感觉了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['riːses] , [bʌt; bət][spent][hɜːr; hər][taɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

She	did	not	go	out	at	the	morning	recess	,	but	spent	her	time	in	the	library	,
她	做过	不是	去	出去	在	这	早晨	凹陷处	,	但	花费	她	时间	在	这	图书馆	,

她上午课间休息时没有外出，而是待在图书馆里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʊk] [ʌv; əv]['kɑːstuːmz] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɑːstər][ðə; ði][laɪ'breriən] [tʊk] [daʊn]

looking	at	a	curious	book	of	costumes	which	Miss	Foster	the	librarian	took	down
寻找	在	一个	好奇的	书	的	服装	哪个	错过	促进	这	图书管理员	采取	向下

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她正在翻阅一本奇特的服装图册，那是图书管理员福斯特小姐为她借阅的。

['flɔri] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [tɜːrm][ɪn][ðə; ði]['loʊər] [ruːm] ,

Florry	had	applied	for	permission	to	remain	another	term	in	the	lower	room	,
弗洛里	有	应用	为了	允许	到	保持	其他	学期	在	这	降低	房间	,

弗洛里已申请获准继续住在楼下的房间里一个学期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [best] ;

but	it	had	not	been	thought	best	;
但	它	有	不是	到过	想法	最好的	;

但这并非最佳选择；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][pər'hæps] ['emə] [wʊd] [traɪ]['hɑːrdər] ,

and	she	consoled	herself	by	thinking	that	perhaps	Emma	would	try	harder	,
和	她	安慰	她自己	经过	思维	那	也许	艾玛	会	尝试	更难	,

她安慰自己说，也许艾玛会更加努力。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

now	that	she	had	nobody	to	help	her	.
现在	那	她	有	无人	到	帮助	她	.

现在她孤立无援了。

" [soʊ] , ['flɔri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ɔːl'redi] , " [sed] ['mɪstər] .

"	So	,	Florry	,	you	have	found	your	way	to	the	library	already	,	"	said	Mr	.
"	所以	,	弗洛里	,	你	有	成立	你的	方式	到	这	图书馆	已经	,	"	说	先生	.

['haʊzən] ,

Hausen	,
豪森	,

"弗洛里，你已经找到图书馆的路了，"豪森先生说。

['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['flɔri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk]

kindly	,	as	he	came	into	the	room	,	and	found	Florry	busy	with	her	book
亲切地	,	作为	他	来了	进入	这	房间	,	和	成立	弗洛里	忙碌的	和	她	书

.

:

.

他和蔼地走进房间，发现弗洛里正在专心看书。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	That	is	right	.
"	那	是	正确的	.

没错。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] . "

The	books	were	made	to	be	used	.	"
这	图书	是	制成	到	是	用过的	.	"

这些书是用来读的。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [hɪr] [dəunt] [noʊ] [hæf][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['fɑːstər] ,

"	The	girls	here	don't	know	half	their	privileges	,	"	remarked	Miss	Foster	,
"	这	女孩们	这里	不	知道	一半	他们的	特权	,	"	评论	错过	促进	,

“这里的女孩们根本不知道自己享有的特权有多多，”福斯特小姐说道。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

when	the	president	left	the	room	.
什么时候	这	总统	左边	这	房间	.

总统离开房间后。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtən] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	When	I	was	at	Eaton	College	,
"	什么时候	我	曾是	在	伊顿	大学	,

“我在伊顿学院的时候，

[ðə; ði]['gɝːlz][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd]

the	girls	no	more	thought	of	going	to	the	library	for	a	book	to	read
这	女孩们	不	更多的	想法	的	去	到	这	图书馆	为了	一个	书	到	读

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] . "

than	they	did	of	going	to	the	moon	.	"
比	他们	做过	的	去	到	这	月亮	.	"

女孩们想都没想过要去图书馆借书看，就像她们想都没想过要去月球一样。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri][æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] ['flɔri] .

"	What	was	the	use	of	having	a	library	at	all	?	"	asked	Florry	.
"	什么	曾是	这	使用	的	拥有	一个	图书馆	在	全部	?	"	问	弗洛里	.

“建图书馆到底有什么用呢？”弗洛里问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]

I	suppose	to	be	looked	at	by	visitors	,	and	give	a	character	to	the
我	认为	到	是	看起来	在	经过	访客	,	和	给	一个	特点	到	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

我想，这能吸引访客的目光，并赋予学校独特的形象。

" [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['riːses] , ['flɔri] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][oʊld] [skuːl] - [meɪts] [ɪn]
" In the afternoon recess , Florry went down to meet her old school - mates in
" 在 这 下午 凹陷处 , 弗洛里 去 向下 到 见面 她 老的 学校 - 伙伴们 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - ['pleɪgraʊnd] ,
the little girls ' playground ,
这 小的 女孩们 - 操场 ,

下午课间休息时，弗洛里去女生操场和她的老同学们见面了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ] .
and was surprised by the reception she met with .
和 曾是 惊讶 经过 这 接待 她 遇见 和 .

她对所受到的接待感到惊讶。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['koʊldli] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
A good many of the girls greeted her coldly , or not at all ,
一个 好的 许多 的 这 女孩们 问候 她 冷冷地 , 或者 不是 在 全部 ,

很多女孩对她冷淡对待，或者根本不理睬她。

[ænd; ənd][kæst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɔːr] [kən'temptʃuəs] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
and cast significant or contemptuous looks at each other ;
和 投掷 重要的 或者 轻蔑的 看起来 在 每个 其他 ;

并互相投以意味深长或轻蔑的目光；

[waɪl] ['ʌðər] [met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] .
while others met her with more warmth and affection than ever .
尽管 其他的 遇见 她 和 更多的 温暖 和 感情 比 曾经 .

而其他人则对她表现出了前所未有的热情和喜爱。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [læst][wɜːr; wər]['dʒeni] ['flemɪŋ] [ænd; ənd]['eməli] [diːn] .
Among these last were Jenny Fleming and Emily Dean .
之中 这些 最后的 是 珍妮 弗莱明 和 艾米丽 院长 .

最后几位中包括珍妮·弗莱明和艾米丽·迪恩。

['dʒeni][ræn][tuː; tə] [miːt] ['flɔri] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] ; [waɪl] ['eməli] ,
Jenny ran to meet Florry , and kissed her on both cheeks ; while Emily ,
珍妮 跑 到 见面 弗洛里 , 和 亲吻 她 在 两个都 脸颊 ; 尽管 艾米丽 ,

珍妮跑过去迎接弗洛里，亲吻了她的双颊；而艾米丽，

[huː] [wʌz; wəz] [les] [ɪm'pʌlsɪv] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv]
who was less impulsive , put her arm through Florry's with a certain air of
WHO 曾是 较少的 冲动 , 放 她 手臂 通过 - 和 一个 肯定 空气 的
[prə'tekʃn] ;
protection ;
保护 ;

她性格比较沉稳，带着某种保护的意味，挽着弗洛里的胳膊；

['kæstɪŋ] , ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [pri'silə] [ænd; ənd] ['tɪli] , [huː] [stʊd] [æt; ət]
casting , meantime , a glance of defiance at Priscilla and Tilly , who stood at
铸件 , 与此同时 , 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 普里西拉 和 蒂莉 , WHO 站立 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
a little distance .
一个 小的 距离 .

与此同时，他向站在不远处的普里西拉和蒂莉投去了一个挑衅的目光。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['dʒeni] , " [sed] ['tɪli] .
" I should think you would be ashamed , Jenny , " said Tilly .
" 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 , 珍妮 , " 说 蒂莉 .

“我想你应该感到羞愧吧，珍妮，”蒂莉说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ? "
" What do you think your mother would say ? "
" 什么 做 你 思考 你的 母亲 会 说 ? "

你觉得你妈妈会怎么说?

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , ['tɪli]
" And I should think you would be ashamed ; and so you will , Tilly
" 和 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 ; 和 所以 你 将要 , 蒂莉
['mænsfiːld] , " [riˈtɔːtid] ['dʒeni] .
Mansfield , " retorted Jenny .
曼斯菲尔德 , " 反驳 珍妮 .

"我想你会感到羞愧的；你也确实会感到羞愧，蒂莉·曼斯菲尔德，"珍妮反驳道。

" ['veri] [faɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [slaɪs] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] - [paɪ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
" Very fine you will look , and a fine slice of humble - pie you will have
" 非常 美好的 你 将要 看 , 和 一个 美好的 片 的 谦逊的 - 馅饼 你 将要 有
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

"你看上去会非常漂亮，但你也将不得不吃下一块沉重的苦果。"

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [kʌmz] [aʊt] .
when the truth comes out .
什么时候 这 真相 来 出去 .

真相大白之时。

" ['tɪli] ['oʊnli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" Tilly only tossed her head , as usual ,
" 蒂莉 仅有的 抛掷 她 头 , 作为 通常 ,

蒂莉像往常一样甩了甩头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['wɪspər] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
and turned away to whisper anew with some of the other girls .
和 转向 离开 到 耳语 重新 和 一些 的 这 其他 女孩们 .

然后她转过身，又和其他几个女孩窃窃私语起来。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? " [æskt] ['flɔri] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" What do they mean ? " asked Florry , looking from one to the other ,
" 什么 做 他们 意思是 ? " 问 弗洛里 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,

"他们是什么意思？"弗洛里问道，目光在他们之间来回移动。

[ænd; ənd][kwaɪt] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and quite bewildered by this reception .
和 相当 困惑 经过 这 接待 .

对这样的反应感到非常困惑。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [triːt] [ˌem ˈiː][soʊ] ? "
" Why do they treat me so ? "
" 为什么 做 他们 对待 我 所以 ? "

他们为什么要这样对我?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [dʌnsiz] , " [rɪˈtɜːrnd] ['dʒeni] .
" Because they are just a set of dunces , " returned Jenny .
" 因为 他们 是 只是 一个 放 的 笨蛋 , " 返回 珍妮 .

"因为他们就是一群笨蛋，"珍妮回答道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['tɪli] ['mænsfiːld][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , " [sed] ['eməli] .
" Because Tilly Mansfield has been telling stories about you , " said Emily .
" 因为 蒂莉 曼斯菲尔德 有 到过 讲述 故事 关于 你 , " 说 艾米丽 .

"因为蒂莉·曼斯菲尔德一直在讲述关于你的故事，"艾米丽说。

" [ðer; ðər] , ['eməli] : [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tel] . "
" There , Emily : we promised we would not tell . "
" 那里 , 艾米丽 : 我们 承诺 我们 会 不是 告诉 . "

"好了，艾米丽：我们答应过不会说出去的。"

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['eməli] .
" I didn't , " said Emily .
" 我 没有 , " 说 艾米丽 .

"我没有，"艾米丽说。

" [aɪ] ['wʊdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [tel] ['flɔri] .
" I wouldn't , because I just meant to tell Florry .
" 我 不会 , 因为 我 只是 意思是 到 告诉 弗洛里 .

"我不会，因为我只是想告诉弗洛里。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
I think she ought to know .
我 思考 她 应该 到 知道 .

我认为她应该知道。

['flɔri] , ['tɪli] [sed] [juː; jʊ] [stoʊl] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] . "
Florry , Tilly said you stole her watch that day you were there . "
弗洛里 , 蒂莉 说 你 偷窃 她 手表 那 天 你 是 那里 . "

弗洛里，蒂莉说你那天在那儿的时候偷了她的手表。

" [stoʊl] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] !
" Stole her watch !
" 偷窃 她 手表 !

"偷了她的手表！"

" [rɪ'piːtɪd] ['flɔri] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
" repeated Florry , too much annoyed even to be angry .
" 重复 弗洛里 , 也 很多 恼怒 甚至 到 是 生气的 .

"弗洛里重复道，他太生气了，甚至都生气不起来了。"

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?
" What does she mean ?
" 什么 做 她 意思是 ?

她是什么意思?

" ['eməli][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Emily began at the beginning ,
" 艾米丽 开始 在 这 开始 ,

"艾米丽从头开始....."

[ænd; ənd][toʊld] ['flɔri] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tɪli] .
and told Florry the whole story as she had heard it from Tilly .
和 讲述 弗洛里 这 所有的 故事 作为 她 有 听到 它 从 蒂莉 .

她把从蒂莉那里听到的整个故事都告诉了弗洛里。

['eməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [gɜːrl] ,
Emily was a very truthful girl ,
艾米丽 曾是 一个 非常 真实 女孩 ,

艾米丽是个非常诚实的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and she related the matter quietly and exactly as she had heard it .
和 她 有关的 这 事情 悄悄 和 确切地 作为 她 有 听到 它 .

她平静地、一字不差地把听到的内容复述了一遍。

" [juː; jʊ] [siː] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" You see , nobody would have believed a word of it ,
" 你 看 , 无人 会 有 相信 一个 单词 的 它 ,

你看，根本没人会相信这话一个字。

['oʊnli] [ðæt] ['tɪli] [sed] ['emə] ['haʊzən] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən][sʌm; səm][plænts]

only	that	Tilly	said	Emma	Hausen	told	her	that	you	had	stolen	some	plants
仅有的	那	蒂莉	说	艾玛	豪森	讲述	她	那	你	有	被盗	一些	植物

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

from	her	mother	.
从	她	母亲	.

蒂莉只是说艾玛·豪森告诉她，你偷了她妈妈的一些植物。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ɛməz] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə] [tel] ;

She	says	Emma's	mother	told	her	never	to	tell	;
她	说道	艾玛的	母亲	讲述	她	绝不	到	告诉	;

她说艾玛的母亲告诉她永远不要说出去；

[bʌt; bət] ['emə] [wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [went] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]

but	Emma	was	angry	because	you	went	above	her	,	and	spoke	of
但	艾玛	曾是	生气的	因为	你	去	多于	她	,	和	辐	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

it	before	she	thought	;
它	前	她	想法	;

但艾玛很生气，因为你越过她，在她思考之前就说了出来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪli] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

and	then	she	asked	Tilly	not	to	tell	.
和	然后	她	问	蒂莉	不是	到	告诉	.

然后她请求蒂莉不要告诉别人。

[oʊ] , ['flɔri] , [dəunt][kraɪ] !

Oh	,	Florry	,	don't	cry	!
哦	,	弗洛里	,	不	哭	!

哦，弗洛里，别哭！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['maɪndɪŋ] .

It	is	not	worth	minding	.
它	是	不是	值得	介意	.

不必在意。

" [fɔːr; fər] - [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn] ['dʒɛniːz] ['ʃoʊldər] ,

"	For	Florry's	head	had	sunk	down	on	Jenny's	shoulder	,
"	为了	-	头	有	沉没	向下	在	珍妮的	肩膀	,

“因为弗洛里的头靠在了珍妮的肩膀上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .

and	was	sobbing	so	violently	that	the	girls	were	startled	.
和	曾是	啜泣	所以	暴力	那	这	女孩们	是	惊慌	.

他哭得泣不成声，把女孩们吓了一跳。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] ['dʒeni] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	Jenny	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	珍妮	.

“我们该怎么办？”珍妮问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [mɪs] [væn] [nəs] , ['flɔri] ?

"	Shall	we	call	Miss	Van	Ness	,	Florry	?
"	将	我们	称呼	错过	范	尼斯	,	弗洛里	?

“我们给范·内斯小姐打电话，弗洛里好吗？”

[kɑːnt][wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

Can't	we	bring	you	anything	?	"
不能	我们	带来	你	任何事物	?	"

我们不能给你带点什么吗？

" [noʊ] , [dəunt][kɔ:l] ['enibɑ:di] , " [sed] ['flɔri] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][hɜ:r'self] .

"	No	,	don't	call	anybody	,	"	said	Florry	,	trying	to	quiet	herself	.
"	不	,	不	称呼	任何人	,	"	说	弗洛里	,	尝试	到	安静的	她自己	.

"不，别给任何人打电话，"弗洛里说着，努力让自己安静下来。

" [let] [ˌju: 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] .

"	Let	us	sit	down	here	.
"	让	我们	坐	向下	这里	.

我们坐下吧。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	you	something	.
我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

[oʊ] , ['gɜ:lz] , [dəunt]['dezərt][ˌem 'i:] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Oh	,	girls	,	don't	desert	me	;	will	you	?	"
哦	,	女孩们	,	不	沙漠	我	;	将要	你	?	"

哦，姑娘们，别抛弃我，好吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt] , " [sed] ['wɔ:m'hɑ:tid] ['lɪt(ə)l]['dʒeni] .

"	Of	course	we	won't	,	"	said	warmhearted	little	Jenny	.
"	的	课程	我们	惯于	,	"	说	热心	小的	珍妮	.

"我们当然不会，"心地善良的小珍妮说道。

" [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] , [aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Sure	,	if	I	knew	it	was	all	true	,	I	would	stand	by	you	just	the	same	.
"	当然	,	如果	我	知道	它	曾是	全部	真的	,	我	会	站立	经过	你	只是	这	相同的	.

"当然，如果我知道这一切都是真的，我也会一如既往地支持你。"

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,

What's	the	good	of	having	a	friend	,
是什么	这	好的	的	拥有	一个	朋友	,

有朋友有什么好处?

[ɪf] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

if	one	is	going	to	give	them	up	the	first	minute	they	do	anything	wrong	?
如果	一	是	去	到	给	他们	向上	这	第一的	分钟	他们	做	任何事物	错误的	?

如果一个人一做错事就立刻放弃他们呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

Besides	,	I	know	you	haven't	done	anything	.
除了	,	我	知道	你	还没有	完毕	任何事物	.

此外，我知道你什么都没做。

[aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət] ['tɪli] : [ʃi:z] [nɑ:t] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd]

I	don't	so	much	wonder	at	Tilly	:	she's	not	much	,	anyhow	;	but	I	am	surprised
我	不	所以	很多	想知道	在	蒂莉	:	她是	不是	很多	,	无论如何	;	但	我	是	惊讶

[æt; ət] ['emə] . "

at	Emma	.	"
在	艾玛	.	"

我对蒂莉倒不是很惊讶：反正她也没什么了不起的；但我对艾玛感到很意外。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt] [tru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['eməli] : " [aɪ] [mi:n] [wʌt] ['emə] [sed] .

"	But	it	isn't	true	,	of	course	,	"	said	Emily	:	"	I	mean	what	Emma	said	.
"	但	它	不是	真的	,	的	课程	,	"	说	艾米丽	:	"	我	意思是	什么	艾玛	说	.

"但这当然不是真的，"艾米丽说：“我是指艾玛说的那句话。”

- [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iznt] . "

'	We	know	the	other	isn't	.	"
-	我们	知道	这	其他	不是	.	"

"我们知道另一个人不是。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['flɔri] ,
" I will tell you all about it , " said Florry ,
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , " 说 弗洛里 ,

"我会把一切都告诉你,"弗洛里说。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
drying her eyes and speaking with a great effort .
烘干 她 眼睛 和 请讲 和 一个 伟大的 努力 .

她擦干眼泪，费力地开口说话。

" [aɪ][dɪd] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [red] [plænt] . "
" I did take Mrs . Hausen's red plant . "
" 我 做过 拿 太太 . - 红色的 植物 . "

"我确实拿走了豪森太太的红色植物。"

" [oʊ] , ['flɔri] ! "
" Oh , Florry ! "
" 哦 , 弗洛里 ! "

"哦，弗洛里！"

" [dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] , " [sed] ['eməli] , ['tʃekɪŋ]
" Just you be still , and let her tell her own story , " said Emily , checking
" 只是 你 是 仍然 , 和 让 她 告诉 她 自己的 故事 , " 说 艾米丽 , 检查
['dʒeni] .
Jenny .
珍妮 .

"你就安静点，让她自己讲她的故事,"艾米丽一边说着，一边查看珍妮的情况。

" [wel] , ['flɔri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" Well , Florry , and what then ?
" 出色地 , 弗洛里 , 和 什么 然后 ?

"那么，弗洛里，那又怎样呢？"

[wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
What else did you do ?
什么 别的 做过 你 做 ?

你还做了什么?

" ['flɔri] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
" Florry went on and told the whole story ,
" 弗洛里 去 在 和 讲述 这 所有的 故事 ,

弗洛里接着把整个故事讲了出来，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [red] [plænt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
from her first desire to carry off the red plant to her taking her
从 她 第一的 欲望 到 携带 离开 这 红色的 植物 到 她 采取 她
['fjuːʃə] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊzən] .
fuchsia to Mrs . Hausen .
紫红色 到 太太 . 豪森 .

从她最初想要带走那株红色植物，到后来把倒挂金钟送给豪森太太。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] ['kæri] [bæk] [ðə; ði][plænt][aɪ] [stoʊl] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" You see , I couldn't carry back the plant I stole , and I had nothing else ,
" 你 看 , 我 不能 携带 后退 这 植物 我 偷窃 , 和 我 有 没有什么 别的 ,

"你看，我没法把偷来的植物带回去，而且我也没有别的东西了。"

['oʊnli][maɪ] ['fjuːʃə] .
only my fuchsia .
仅有的 我的 紫红色 .

只有我的倒挂金钟。

[aɪ] [nuː] ['mɪsɪz] . ['haʊzən] [hæd; həd] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	Mrs	.	Hausen	had	none	like	it	,
我	知道	太太	.	豪森	有	没有任何	喜欢	它	,

我知道豪森太太没有这样的房子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][slɪp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

because	she	asked	me	to	save	a	slip	for	her	.
因为	她	问	我	到	节省	一个	滑	为了	她	.

因为她让我帮她留一张纸条。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

So	I	told	mother	all	about	it	,	and	she	said	I	might	;	and	the	next
所以	我	讲述	母亲	全部	关于	它	,	和	她	说	我	可能	;	和	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

于是我把事情全都告诉了妈妈，她说也许可以；第二天早上，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][plænt][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['haʊzən] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

I	went	and	carried	the	plant	up	there	,	and	told	Mrs	.	Hausen	just	as	I
我	去	和	携带	这	植物	向上	那里	,	和	讲述	太太	.	豪森	只是	作为	我

[toʊld] ['mʌðər] .

told	mother	.
讲述	母亲	.

我把那盆植物搬到上面，像告诉妈妈一样告诉了豪森太太。

[oʊ] , ['gɜːlz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Oh	,	girls	,	you	can't	think	how	good	she	was	.
哦	,	女孩们	,	你	不能	思考	如何	好的	她	曾是	.

哦，姑娘们，你们无法想象她有多优秀。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][plænt][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ['faɪnəli] ,

She	didn't	want	to	take	the	plant	at	first	;	but	she	consented	finally	,
她	没有	想	到	拿	这	植物	在	第一的	;	但	她	同意	最后	,

她起初不想带走那株植物；但最终她还是同意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] . "

because	I	wanted	her	to	so	much	.	"
因为	我	通缉	她	到	所以	很多	.	"

因为我太希望她能这样做了。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['emə] ['haʊzən] [ə'gen] , " [sed] ['eməli] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Well	,	I	shall	never	think	much	of	Emma	Hausen	again	,	"	said	Emily	,	decidedly	.
"	出色地	,	我	将	绝不	思考	很多	的	艾玛	豪森	再次	,	"	说	艾米丽	,	绝对地	.

“哼，我以后再也不会多看艾玛·豪森一眼了。”艾米莉斩钉截铁地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['flɔri] . "

"	I	think	she	was	even	worse	than	Florry	.	"
"	我	思考	她	曾是	甚至	更糟	比	弗洛里	.	"

“我觉得她比弗洛里还要糟糕。”

" [pliːz] , [dəunt][seɪ][soʊ] , " [sed] ['flɔri] .

"	Please	,	don't	say	so	,	"	said	Florry	.
"	请	,	不	说	所以	,	"	说	弗洛里	.

“拜托，别这么说，”弗洛里说道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	know	just	how	it	happened	.
"	我	知道	只是	如何	它	发生	.

“我知道事情是怎么发生的。”

['emə] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pæs] ;

Emma	**was**	**disappointed**	**and**	**vexed**	**because**	**she**	**did**	**not**	**pass**	**;**
艾玛	曾是	失望的	和	烦恼	因为	她	做过	不是	经过	;

艾玛因为没通过考试而感到失望和恼火;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

and	**so**	**it**	**came**	**out**	**before**	**she**	**thought**	**.**
和	所以	它	来了	出去	前	她	想法	.

所以，在她还没反应过来之前，事情就发生了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "

But	**,**	**oh**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**
但	,	哦	,	什么	将	我	做	?	"

但是，哦，我该怎么办呢?

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['eməli] ,

"	**Tell**	**your**	**mother**	**all**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**,**
"	告诉	你的	母亲	全部	关于	它	,	"	说	艾米丽	,

"把事情的来龙去脉都告诉你妈妈，"艾米丽说。

[hu:] [hæd; həd] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] " ['mʌðər] " [tu:; tə][set] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

who	**had**	**full**	**confidence**	**in**	**the**	**power**	**of**	**"**	**mother**	**"**	**to**	**set**	**everything**	**right**	**.**
WHO	有	满的	信心	在	这	力量	的	"	母亲	"	到	放	一切	正确的	.

她完全相信"母亲"的力量能够解决一切问题。

" [aɪ][kɑ:nt] .

"	**I**	**can't**	**.**
"	我	不能	.

我不能。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [oʊld]['mædəm] ['haʊzən] , [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [tu:; tə]

She	**has**	**gone**	**over**	**to**	**see**	**old**	**Madam**	**Hausen**	**,**	**and**	**won't**	**be**	**home**	**till**	**to**
她	有	已消失	超过	到	看	老的	女士	豪森	,	和	惯于	是	家	直到	到

- ['mɔ:roʊ] ;

-	**morrow**	**;**
-	明天	;

她去看望豪森老太太了，要到明天才能回家;

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] — . "

and	**father**	**has**	**gone**	**to**	**the**	**convention**	**at**	**A**	**—**	**.**	**"**
和	父亲	有	已消失	到	这	习俗	在	一个	—	.	"

父亲去A——参加大会了。

" - [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] , " [sed] ['dʒeni] .

"	**'**	**Well**	**,**	**I**	**know**	**what**	**I**	**would**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Jenny**	**.**
"	-	出色地	,	我	知道	什么	我	会	做	,	"	说	珍妮	.

"嗯，我知道我会怎么做，"珍妮说。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

"	**I**	**would**	**go**	**right**	**away**	**and**	**tell**	**the**	**president**	**.**	**"**
"	我	会	去	正确的	离开	和	告诉	这	总统	.	"

"我会立刻去告诉总统。"

" [waɪ] , ['dʒeni] ['flemɪŋ] !

"	**Why**	**,**	**Jenny**	**Fleming**	**!**
"	为什么	,	珍妮	弗莱明	!

"为什么，珍妮·弗莱明！"

[wʊd] [ju:; jʊ] [der] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Would	**you**	**dare**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**"**
会	你	敢	做	这样的	一个	事物	?	"

你敢做这种事吗?

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [ðen] , ['eməli] [diːn] .
" Yes , I would then , Emily Dean .
" 是的 , 我 会 然后 , 艾米丽 院长 .

“是的，我会的，艾米丽·迪恩。”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ðæt]['evər][wʌz; wəz] .
He wouldn't eat me up ; and he is the best man that ever was .
他 不会 吃 我 向上 ; 和 他 是 这 最好的 男人 那 曾经 曾是 .

他不会把我吃掉；而且他是我见过最好的人。

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I would tell him in a minute . "
我 会 告诉 他 在 一个 分钟 . "

我马上就告诉他。

" [jes] : [bʌt; bət] , ['dʒeni] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [tel] [ʌv; əv][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ʌv; əv]
" Yes : but , Jenny , the thing is , that I can't tell of myself without telling of
" 是的 : 但 , 珍妮 , 这 事物 是 , 那 我 不能 告诉 的 我 没有 讲述 的
['emə] ;
Emma ;
艾玛 ;

“是的：但是，珍妮，问题是，如果不提到艾玛，我就无法谈论我自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [get][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][hoʊm] ;
and that would get her into trouble at home ;
和 那 会 得到 她 进入 麻烦 在 家 ;

那样做会给她在家里惹麻烦;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
because her mother charged her never to say one word about it , " said
因为 她 母亲 带电 她 绝不 到 说 一 单词 关于 它 , " 说
['flɔri] .
Florry .
弗洛里 .

“因为她母亲叮嘱她永远不要把这件事说出去一个字，”弗洛里说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['emə] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ][hɜːr'self] [ðæt] [deɪ] . "
" I know she did , because Emma told me so herself that day . "
" 我 知道 她 做过 , 因为 艾玛 讲述 我 所以 她自己 那 天 . "

“我知道她确实这么做了，因为艾玛那天亲口告诉我的。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][stoʊl] ['fɪfti] [red] [plænts] , [ænd; ənd] [bluː] [wʌnz] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .
" I don't care if you stole fifty red plants , and blue ones , too ! " exclaimed Jenny .
" 我 不 关心 如果 你 偷窃 五十 红色的 植物 , 和 蓝色的 一个 , 也 ! " 惊呼 珍妮 .

“就算你偷了五十株红色的植物，还有蓝色的植物，我也不管！”珍妮喊道。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][gɜːrl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
" I do think you are the best girl that ever lived .
" 我 做 思考 你 是 这 最好的 女孩 那 曾经 居住地 .

“我真的觉得你是世上最好的女孩。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] ?
But what will you do then ?
但 什么 将要 你 做 然后 ?

那你接下来打算怎么办?

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][soʊ] . "
You can't go on so . "
你 不能 去 在 所以 . "

你不能再这样下去了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔri]
" I shall wait till I can see father or mother before I do anything , " replied Florry
" 我 将 等待 直到 我 能 看 父亲 或者 母亲 前 我 做 任何事物 , " 回复 弗洛里
. : .

"我得等见到爸爸妈妈之后才会做任何事，"弗洛里回答说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['tɪli] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]
" As to the watch , Tilly has put it away somewhere , and forgotten it
" 作为 到 这 手表 , 蒂莉 有 放 它 离开 某处 , 和 被遗忘的 它
. : .

至于那块手表，蒂莉把它收起来了，然后就忘了。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ] .
EATING HUMBLE - PIE .
吃 谦逊的 - 馅饼 .

吃瘪。

[wen] ['flɔːrə] ['lestər] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]
WHEN Flora Lester went home that night , she was about as unhappy as a
什么时候 弗洛拉 莱斯特 去 家 那 夜晚 , 她 曾是 关于 作为 不开心 作为 一个
[tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] .
child could be .
孩子 可以 是 .

那天晚上，弗洛拉·莱斯特回到家时，她像个孩子一样非常不开心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'faɪd] ['enibɑːdi] [tuː; tə]
If she had been perfectly innocent — if she could have defied anybody to
如果 她 有 到过 完美 清白的 — 如果 她 可以 有 违抗 任何人 到
[ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
show that she had ever laid her hand on what did not belong to her —
展示 那 她 有 曾经 铺设 她 手 在 什么 做过 不是 属于 到 她 —
[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][bæd] .
the matter would not have been quite so bad .
这 事情 会 不是 有 到过 相当 所以 坏的 .

如果她是完全无辜的——如果她能够反驳任何人，证明她曾经碰过不属于她的东西——事情就不会那么糟糕了。

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ;
The injustice would even then have been hard to bear ;
这 不公正 会 甚至 然后 有 到过 难的 到 熊 ;

即使在当时，这种不公正也令人难以忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
but she felt that she could have borne it better .
但 她 毛毡 那 她 可以 有 出生 它 更好的 .

但她觉得自己本可以更好地承受这一切。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [ʌn'lʌki] [red] [plænt] .

But	there	was	that	unlucky	red	plant	.
但	那里	曾是	那	倒霉	红色的	植物	.

但有一株倒霉的红色植物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

And	then	that	Emma	should	have	told	of	her	!
和	然后	那	艾玛	应该	有	讲述	的	她	!

而艾玛当时就应该告诉她这件事!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .

That	was	the	hardest	of	all	.
那	曾是	这	最难	的	全部	.

那是最难的。

['flɔri] [wʌz; wəz][tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][kraɪ] , [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['iːtɪŋ] ,

Florry	was	too	unhappy	to	cry	,	too	unhappy	to	care	anything	about	reading	or	eating	,
弗洛里	曾是	也	不开心	到	哭	,	也	不开心	到	关心	任何事物	关于	阅读	或者	吃	,

弗洛里难过得哭不出来，难过得连看书吃饭都提不起兴趣。

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

or	playing	with	her	kittens	.
或者	玩耍	和	她	小猫	.

或者和她的小猫玩耍。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

Her	father	did	not	come	home	,	as	she	expected	,
她	父亲	做过	不是	来	家	,	作为	她	预期的	,

她的父亲没有像她预期的那样回家。

[bʌt; bət][sent][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] ;

but	sent	a	note	to	say	that	he	should	not	return	till	the	next	day	;
但	发送	一个	笔记	到	说	那	他	应该	不是	返回	直到	这	下一个	天	;

但他留下一张便条，说他要到第二天才能回来;

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] [aʊt][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

so	she	could	not	follow	out	her	resolution	to	tell	him	all	about	the	trouble	.
所以	她	可以	不是	跟随	出去	她	解决	到	告诉	他	全部	关于	这	麻烦	.

所以她没能实现自己的决定，把所有麻烦事都告诉他。

['mɪsɪz] . ['haʊzən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , ['iːðər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

Mrs	.	Hausen	was	not	at	home	,	either	;	and	even	if	she	had	been	,
太太	.	豪森	曾是	不是	在	家	,	任何一个	;	和	甚至	如果	她	有	到过	,

豪森太太也不在家；即使她在家，

['flɔri] [felt] [ðæt] , [æz; əz] ['mætərz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['emə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [ðæt] ['leɪdiːz][əd'vaɪs] .

Florry	felt	that	,	as	matters	stood	between	herself	and	Emma	,	she	could	not	ask	that	lady's	advice	.
弗洛里	毛毡	那	,	作为	事情	站立	之间	她自己	和	艾玛	,	她	可以	不是	问	那	女士的	建议	.

弗洛里觉得，就她和艾玛之间的情况而言，她不能向那位女士寻求建议。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

"	Oh	,	if	I	only	had	somebody	to	tell	me	what	to	do	!
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	某人	到	告诉	我	什么	到	做	!

"唉，要是有人告诉我该怎么做就好了！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" she murmured , as she sat looking out of the window .
" 她 低声说道 , 作为 她 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 .

她坐在窗边，望着窗外，喃喃自语道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ,
And as she said so , a sudden thought flashed across her ,
和 作为 她 说 所以 , 一个 突然 想法 闪光灯 穿过 她 ,

话音刚落，她脑海中突然闪过一个念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][də'rektli; daɪ'rektli] .
and she got up and put on her hat directly .
和 她 得到 向上 和 放 在 她 帽子 直接地 .

她起身直接戴上了帽子。

" ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænt] ['juːnis] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Mary , " she called , " I am going to see Aunt Eunice a little while .
" 玛丽 , " 她 称为 , " 我 是 去 到 看 阿姨 尤妮斯 一个 小的 尽管 .

“玛丽，”她喊道，“我一会儿要去看看尤妮斯阿姨。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] . "
I shall not be gone long . "
我 将 不是 是 已消失 长的 . "

我不会离开太久。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meri] .
" Very well , " returned Mary .
" 非常 出色地 , " 返回 玛丽 .

“很好，”玛丽回答道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɜːri] [hoʊm] .
" You needn't hurry home .
" 你 不必 匆忙 家 .

你不必急着回家。

[aɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets][dɑːrk] .
I'll come after you , if it gets dark .
患病的 来 后 你 , 如果 它 获得 黑暗的 .

天黑以后我会来找你。

" [ænt] ['juːnis] ['hwitni] [lɪvd] [baɪ][hɜːr'self] ,
" Aunt Eunice Whitney lived by herself ,
" 阿姨 尤妮斯 惠特尼 居住地 经过 她自己 ,

“尤妮斯·惠特尼阿姨独自生活，

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [striːts] [ʌv; əv] [raʊnd] [sprɪŋz] .
in a pretty little house on one of the upper streets of Round Springs .
在 一个 漂亮的 小的 房子 在 一 的 这 上 街道 的 圆形的 斯普林斯 .

在朗德斯普林斯一条较高街道上的一栋漂亮的小房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl]
She was quite an old lady ; and her husband being dead , and all
她 曾是 相当 一个 老的 女士 ; 和 她 丈夫 存在 死的 , 和 全部
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['mærid] ,
her children married ,
她 孩子们 已婚 ,

她年纪很大了；她的丈夫去世了，孩子们也都出嫁了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪk'sept] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grændɔːtər]

she	had	her	house	to	herself	,	except	when	one	of	her	granddaughters
她	有	她	房子	到	她自己	,	除了	什么时候	一	的	她	孙女们

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

was	staying	with	her	,
曾是	入住	和	她	,

除了孙女来她家住的时候，她家一直都是她一个人住。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

and	going	to	school	.
和	去	到	学校	.

以及上学。

[ænt] ['juːnis] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɪn][hɜːr; hər]

Aunt	Eunice	had	passed	through	a	great	many	troubles	and	sorrows	in	her
阿姨	尤妮斯	有	通过了	通过	一个	伟大的	许多	麻烦	和	悲伤	在	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

尤妮斯姨妈一生经历了许多苦难和悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][went][fɔːr; fər][əd'vaɪs]

She	was	a	woman	to	whom	every	one	who	knew	her	went	for	advice
她	曾是	一个	女士	到	谁	每一个	一	WHO	知道	她	去	为了	建议

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	counsel	in	difficulties	,
和	法律顾问	在	困难	,

她是一位人人都乐于向其寻求建议和帮助的女性，无论遇到什么困难，她都会伸出援手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɪn] ['sɑːroʊ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	for	comfort	in	sorrow	;	for	she	was	a	very	wise	woman	and	a
和	为了	舒适	在	悲哀	;	为了	她	曾是	一个	非常	明智的	女士	和	一个

[moʊst] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] ;

most	earnest	Christian	;
最多	认真	基督教	;

并安慰悲伤的人；因为她是一位非常有智慧的女人，也是一位非常虔诚的基督徒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

and	she	seemed	to	know	just	what	to	say	to	every	one	.
和	她	似乎	到	知道	只是	什么	到	说	到	每一个	一	.

她似乎总能恰到好处地对每个人说些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɛstərz] , [ænd; ənd] ['flɔri] ,

She	was	a	distant	relation	of	Dr	.	Lester's	,	and	Florry	,
她	曾是	一个	遥远	关系	的	博士	.	莱斯特的	,	和	弗洛里	,

她是莱斯特医生和弗洛里（Florry）的远房亲戚。

[laɪk]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [raʊnd] [sprɪŋz] , [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ænt] ['juːnis] .

like	almost	all	the	young	people	in	Round	Springs	,	called	her	"	Aunt	Eunice	.
喜欢	几乎	全部	这	年轻的	人们	在	圆形的	斯普林斯	,	称为	她	"	阿姨	尤妮斯	.

像朗德斯普林斯几乎所有年轻人一样，称她为“尤妮斯阿姨”。

" ['flɔri] [faʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['nɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]

"	Florry	found	her	old	friend	knitting	,	with	her	large	Bible	open	on	the
"	弗洛里	成立	她	老的	朋友	针织	,	和	她	大的	圣经	打开	在	这

['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

table	before	her	,
桌子	前	她	,

弗洛里发现她的老朋友正在织毛衣，桌上摊开着一本厚厚的《圣经》。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] .

though	she	did	not	seem	to	be	reading	.
尽管	她	做过	不是	似乎	到	是	阅读	.

虽然她看起来并没有在看书。

[ænd; ənd] [ænt] ['ju:nis] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['hɑ:rti] ['welkəm] .

And	Aunt	Eunice	gave	the	little	girl	her	usual	hearty	welcome	.
和	阿姨	尤妮斯	给予	这	小的	女孩	她	通常	爽朗	欢迎	.

尤妮斯阿姨像往常一样热情地欢迎了小女孩。

" [bʌt; bət] [ði:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] , " [sed] [ænt] ['ju:nis] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] "

"	But	thee	seems	to	be	in	trouble	,	dear	,	"	said	Aunt	Eunice	,	who	was	a	"
"	但	你	似乎	到	是	在	麻烦	,	亲爱的	,	"	说	阿姨	尤妮斯	,	WHO	曾是	一个	"

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

“但是亲爱的，你好像遇到麻烦了，”尤妮斯姨妈说，她是一位“朋友”。

" [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['mænər] .

"	and	always	spoke	after	their	manner	.
"	和	总是	辐	后	他们的	方式	.

并且总是以他们的方式说话。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər] [ðɪ:] ?

"	What	can	I	do	for	thee	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做些什么?

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [soʊ][ˌoʊvər'kæst] . "

I	don't	like	to	see	thy	little	face	so	overcast	.	"
我	不	喜欢	到	看	你的	小的	脸	所以	灰蒙蒙	.	"

我不喜欢看到你那张阴沉的小脸。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , [ænt] ['ju:nis] , " ['ænsər] ['flɔri] ,

"	I	want	to	tell	you	all	about	it	,	please	,	Aunt	Eunice	,	"	answered	Florry	,
"	我	想	到	告诉	你	全部	关于	它	,	请	,	阿姨	尤妮斯	,	"	回答	弗洛里	,

“尤妮斯阿姨，我想把一切都告诉您，”弗洛里回答道。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] " ['broʊkən][ðə; ði][aɪs] " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

glad	that	the	old	lady	had	"	broken	the	ice	"	for	her	.
高兴的	那	这	老的	女士	有	"	破碎的	这	冰	"	为了	她	.

很高兴这位老太太帮她“打破了僵局”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;

"	I	am	in	a	great	deal	of	trouble	,	and	I	don't	know	what	to	do	;
"	我	是	在	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	我	不	知道	什么	到	做	;

“我遇到了很大的麻烦，我不知道该怎么办；

[ænd; ənd]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər][ə'weɪ] . "

and	father	and	mother	are	away	.	"
和	父亲	和	母亲	是	离开	.	"

爸爸妈妈不在家。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [ænt] ['ju:nis] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	Sit	down	here	,	"	said	Aunt	Eunice	,	drawing	a	low	chair	to	her	side	.
"	坐	向下	这里	,	"	说	阿姨	尤妮斯	,	绘画	一个	低的	椅子	到	她	边	.

“请坐，”尤妮斯阿姨说着，拉过一把矮椅坐到身边。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

"	Sit	down	here	,	and	tell	me	the	whole	story	.
"	坐	向下	这里	,	和	告诉	我	这	所有的	故事	.

“坐下，把整个故事告诉我。”

" ['flɔri] [dɪd][soʊ] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪrd] [baɪ] [ænt] ['ju:nɪsɪz] ['redi]
" **Florry** **did** **so** , **feeling** **her** **heart** **already** **a** **little** **cheered** **by** **Aunt** **Eunice's** **ready**
" 弗洛里 做过 所以 , 感觉 她 心 已经 一个 小的 欢呼 经过 阿姨 尤妮斯的 准备好
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

"弗洛里照做了，她感到尤妮斯阿姨的同情让她心里稍微好受了一些。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænt] ['ju:nis] [sæt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn]['saɪləns] ,
When **she** **had** **finished** , **Aunt** **Eunice** **sat** **a** **few** **minutes** **in** **silence** ,
什么时候 她 有 完成的 , 阿姨 尤妮斯 卫星 一个 很少 分钟 在 沉默 ,

说完后，尤妮斯姨妈默默地坐了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ]
and **then** **began** **turning** **over** **the** **leaves** **of** **her** **Bible** , **as** **if** **looking**
和 然后 开始 转弯 超过 这 树叶 的 她 圣经 , 作为 如果 寻找
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
for **something** .
为了 某物 .

然后她开始翻阅圣经，好像在寻找什么。

" [kæn; kən] [ði:] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['flɔri] .
" **Can** **thee** **see** **to** **read** **by** **this** **light** **?** " **she** **asked** , **turning** **to** **Florry** .
" 能 你 看 到 读 经过 这 光 ? " 她 问 , 转弯 到 弗洛里 .

"你能在这种光线下看清书吗？"她转向弗洛里问道。

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['flɔri] .
" **Oh** , **yes** , **ma'am** , " **answered** **Florry** .
" 哦 , 是的 , 女士 , " 回答 弗洛里 .

"哦，是的，夫人，"弗洛里回答道。

" [ðen] [sə'poʊz] [wi:; wi] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [və:siz] .
" **Then** **suppose** **we** **read** **a** **few** **verses** .
" 然后 认为 我们 读 一个 很少 诗句 .

"那么假设我们读几节诗。"

['meɪbi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ði:] [hɪr] .
Maybe **we** **shall** **find** **a** **message** **for** **thee** **here** .
或许 我们 将 寻找 一个 信息 为了 你 这里 .

或许我们会在这里找到给你的信息。

" ['flɔri] [ri:d] [wer] [ænt] ['ju:nis] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] .
" **Florry** **read** **where** **Aunt** **Eunice** **pointed** **with** **her** **needle** .
" 弗洛里 读 在哪里 阿姨 尤妮斯 尖 和 她 针 .

"弗洛里读着尤妮斯姨妈用针指着的地方。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] [sɑ:m] .
It **was** **the** **thirty** **-** **seventh** **Psalm** .
它 曾是 这 三十 - 第七 诗篇 .

这是诗篇第三十七篇。

" - [fret] [nɑ:t] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['du(:)əz] , ['ni:ðər] [bi:; bi] [ðaʊ] ['enviəs] [ə'genst] [ðə; ði]
" ' **Fret** **not** **thyself** **because** **of** **evil** **doers** , **neither** **be** **thou** **envious** **against** **the**
" - 烦恼 不是 你自己 因为 的 邪恶的 实干家 , 两者都不 是 你 羡慕 反对 这
['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
workers **of** **iniquity** .
工人 的 罪恶 .

"不要为作恶的人心怀怨恨，也不要嫉妒作恶的人。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [æz; əz] [ðə; ði] [griːn]
For **they** **shall** **soon** **be** **cut** **down** **like** **the** **grass** **,** **and** **wither** **as** **the** **green**
为了 他们 将 很快 是 切 向下 喜欢 这 草 , 和 枯萎 作为 这 绿色的
[ɜːrb] . - "
herb **.** **'** **"**
草本植物 . - "

因为他们很快就会像草一样被割掉，像青草一样枯萎。

" - [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [duː] [gʊd] ; [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
" **'** **Trust** **in** **the** **Lord** **and** **do** **good** **;** **so** **shalt** **thou** **dwell** **in** **the** **land** **,**
" - 相信 在 这 主 和 做 好的 ; 所以 应 你 住 在 这 土地 ,

“你当信靠耶和华，行善，这样，你必住在你的地上。”

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fed] . -
and **verily** **thou** **shalt** **be** **fed** **.** **'**
和 确实 你 应 是 美联储 . -

你必得饱足。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [vəːsiz] , [ænt] ['juːnis] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs]
" **At** **the** **fifth** **and** **sixth** **verses** **,** **Aunt** **Eunice** **paused** **,** **and** **applied** **the** **promise**
" 在 这 第五 和 第六 诗句 , 阿姨 尤妮斯 暂停 , 和 应用 这 承诺
.
:
.

“唱到第五节和第六节时，尤妮斯阿姨停顿了一下，并付诸行动。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ðiː] ['wɒnts] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
" **That** **seems** **to** **be** **what** **thee** **wants** **,** **isn't** **it** **,** **dear** **?**
" 那 似乎 到 是 什么 你 想要 , 不是 它 , 亲爱的 ?

“看来这就是你想要的，对吧，亲爱的？”

- [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [trʌst] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
' **Commit** **thy** **way** **unto** **the** **Lord** **;** **trust** **also** **in** **him** **;** **and** **he** **shall** **bring**
- 犯罪 你的 方式 到 这 主 ; 相信 还 在 他 ; 和 他 将 带来
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pæs] .
it **to** **pass** **.**
它 到 经过 .

当将你的事交托耶和华，并倚靠他，他就必成全。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt]
And **he** **shall** **bring** **forth** **thy** **righteousness** **as** **the** **light** **,** **and** **thy** **judgment**
和 他 将 带来 前进 你的 义 作为 这 光 , 和 你的 判断
[æz; əz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] .
as **the** **noonday** **.**
作为 这 午 .

他必使你的公义如光发出，使你的公平如正午的阳光发出。

[rest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . . .
Rest **in** **the** **Lord** **,** **and** **wait** **patiently** **for** **him** **.** **.** **.**
休息 在 这 主 , 和 等待 耐心 为了 他 . . .

安息在主里，耐心等候他.....

[siːs] [frʌm; frəm] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ræθ] : [fret] [nɑːt] [ðaɪ'self] [ɪn] ['eni] [waɪz] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l]
Cease **from** **anger** **,** **and** **forsake** **wrath** **:** **fret** **not** **thyself** **in** **any** **wise** **to** **do** **evil**
停止 从 愤怒 , 和 背叛 愤怒 : 烦恼 不是 你自己 在 任何 明智的 到 做 邪恶的
. -
'
: -
. -

止息怒气，离弃忿怒；切勿心怀恶意，以致作恶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , " [sed] [ænt] ['juːnis] .

It	seems	to	me	that	is	the	counsel	for	thee	to	follow	,	"	said	Aunt	Eunice	.
它	似乎	到	我	那	是	这	法律顾问	为了	你	到	跟随	，	"	说	阿姨	尤妮斯	。

"依我看，你应该听从这个建议，"尤妮斯姨妈说道。

" [dʒʌst] [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Just	commit	thy	ways	to	him	,	and	wait	patiently	upon	him	;	and	,	no	doubt	,
"	只是	犯罪	你的	方式	到	他	，	和	等待	耐心	之上	他	；	和	，	不	怀疑	，

"只要将你的道路交托给他，耐心等候他；毫无疑问，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] !

he	will	bring	forth	thy	righteousness	as	the	light	!
他	将要	带来	前进	你的	义	作为	这	光	！

他必使你的公义如光显现！

[aɪ] [θɪŋk] [ðiː] [dʌz] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ; [dəunt] [ðiː] , ['flɔri] ? "

I	think	thee	does	love	him	already	;	don't	thee	,	Florry	?	"
我	思考	你	做	爱	他	已经	；	不	你	，	弗洛里	？	"

我想你已经爱上他了，对吧，弗洛里?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] , " ['wɪspəd] ['flɔri] ,

"	Yes	,	indeed	,	I	do	,	"	whispered	Florry	,
"	是的	,	的确	,	我	做	,	"	低声说道	弗洛里	,

"是的，我确实愿意，"弗洛里低声说道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

as	her	friend	put	her	arms	around	her	and	drew	the	little	girl	close	to	her	side	.
作为	她	朋友	放	她	武器	大约	她	和	画	这	小的	女孩	关闭	到	她	边	.

她的朋友搂住她，把小女孩拉到自己身边。

" [wel] , [ðen] , [kɑːnt] [ðiː] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ?

"	Well	,	then	,	can't	thee	trust	him	to	make	all	these	things	come	out	right	?
"	出色地	,	然后	,	不能	你	相信	他	到	制作	全部	这些	事物	来	出去	正确的	?

"那么，你难道不能相信他能把所有事情都处理好吗？"

[kɑːnt] [ðiː] [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪz] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ? "

Can't	thee	commit	thy	ways	unto	him	?	"
不能	你	犯罪	你的	方式	到	他	？	"

难道你不能将你的道路交托给他吗?

" [aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] [ə'baʊt][ðə; ði][plænt] , " [sed] ['flɔri] .

"	I	would	,	if	only	I	hadn't	been	so	naughty	about	the	plant	,	"	said	Florry	.
"	我	会	,	如果	仅有的	我	之前没有	到过	所以	淘气	关于	这	植物	,	"	说	弗洛里	.

"如果我当初没有对那株植物那么淘气的话，我肯定会这么做的，"弗洛里说道。

[ænt] ['juːnis] [smaɪld] ['ræðər] ['sædli] .

Aunt	Eunice	smiled	rather	sadly	.
阿姨	尤妮斯	微笑	相当	令人遗憾的是	.

尤妮斯姨妈露出了略带悲伤的笑容。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hindərɪŋ] [ɑːr'selvz] , [dɪr] — [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][oʊld][sɪnz] ,

"	That's	the	way	we	are	always	hindering	ourselves	,	dear	—	by	going	back	and	picking	up	our	old	sins	,
"	那就是	这	方式	我们	是	总是	阻碍	我们自己	,	亲爱的	—	经过	去	后退	和	挑选	向上	我们的	老的	罪孽	,

"亲爱的，我们总是这样阻碍自己——总是重蹈覆辙，犯下过去的罪过。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][juː 'es] .
instead of leaving them behind us .
反而 的 离开 他们 在后面 我们 .

而不是把他们抛在身后。

['dɪdnt] [ðiː] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðiː] [ðæt] [sɪn] ? "
Didn't thee ask him to forgive thee that sin ? "
没有 你 问 他 到 原谅 你 那 罪 ? "

你难道没有请求他原谅你的罪过吗?

" [jes] , [ænt] ['juːnis] . "
" Yes , Aunt Eunice . "
" 是的 , 阿姨 尤妮斯 . "

"是的，尤妮斯阿姨。"

" [ænd; ənd][dəunt] [ðiː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ]
" And don't thee know that he has forgiven it , and washed it all away
" 和 不 你 知道 那 他 有 已原谅 它 , 和 洗过 它 全部 离开
?
?
?

难道你不知道他已经赦免了这一切，洗净了这一切吗?

[dəunt] [ðiː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] ? "
Don't thee know that the blood of Jesus Christ cleanseth us from all sin ? "
不 你 知道 那 这 血 的 耶稣 基督 清洁 我们 从 全部 罪 ? "

难道你不知道耶稣基督的宝血洗净了我们一切的罪吗?

" [jes] , [ænt] ['juːnis] .
" Yes , Aunt Eunice .
" 是的 , 阿姨 尤妮斯 .

"是的，尤妮斯阿姨。"

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] . "
The Bible says so . "
这 圣经 说道 所以 . "

圣经上是这么说的。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

"那么，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [fə'givn] [bʌt; bət] [wɑːʃt]
why should thee think that the sin which he has not only forgiven but washed
为什么 应该 你 思考 那 这 罪 哪个 他 有 不是 仅有的 已原谅 但 洗过
[ə'weɪ] — [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] — [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
away — made as if it had never been — is going to prevent him from
离开 — 制成 作为 如果 它 有 绝不 到过 — 是 去 到 防止 他 从
['helpɪŋ] [ðiː] [naʊ] ?
helping thee now ?
帮助 你 现在 ?

你为何会认为他不仅赦免了你的罪，而且将你的罪洗净，使其如同从未存在过一样，这会阻止他现在帮助你呢?

[waɪ] , [ðiː] ['wʊdnt] [let] [ðɪs] ['mætər] ['hɪndər] [ðiː] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] ['emə] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɪli] ,
Why , thee wouldn't let this matter hinder thee from helping Emma or even Tilly ,
为什么 , 你 不会 让 这 事情 阻碍 你 从 帮助 艾玛 或者 甚至 蒂莉 ,

为什么？你不会让这件事妨碍你帮助艾玛，甚至蒂莉。

[wʊd] [ðiː] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [æskt] [ðaɪ] [fər'gɪvnəs] ? "
would thee — especially if they said they were sorry , and asked thy forgiveness ? "
会 你 — 尤其 如果 他们 说 他们 是 对不起 , 和 问 你的 饶恕 ? "

你会吗？尤其如果他们道歉并请求你的原谅?

" [aɪ] ['wʊdnt] , ['eniweɪ] , " ['ænsər] ['flɔri] .
" I wouldn't , anyway , " answered Florry .
" 我 不会 , 反正 , " 回答 弗洛里 .

"反正我不会,"弗洛里回答道。

" [bʌt; bət] , [ænt] ['juːnis] , [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['mænsfiːld][ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
" But , Aunt Eunice , suppose Mr . Mansfield should send me to the State
" 但 , 阿姨 尤妮斯 , 认为 先生 . 曼斯菲尔德 应该 发送 我 到 这 状态
['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ?
Prison for stealing the watch ?
监狱 为了 偷窃 这 手表 ?

"但是，尤妮斯姨妈，万一曼斯菲尔德先生因为我偷了手表而把我送进州立监狱呢？"

" [ænt] ['juːnis] [smaɪld] .
" Aunt Eunice smiled .
" 阿姨 尤妮斯 微笑 .

尤妮斯阿姨笑了。

" ['nevər] [fɪr] , [tʃaɪld] .
" Never fear , child .
" 绝不 害怕 , 孩子 .

"孩子，别害怕。"

[hiː; hi] [kɑːnt] [send] [ðiː] [tuː; tə] ['prɪzn] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəʊnt] .
He can't send thee to prison ; even if he should wish to ; which he won't .
他 不能 发送 你 到 监狱 ; 甚至 如果 他 应该 希望 到 ; 哪个 他 惯于 .

他不能把你送进监狱；即使他想这么做；但他不会这么做。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ə'genst] [ðiː] .
There is no proof against thee .
那里 是 不 证明 反对 你 .

没有证据指控你。

[pʊt] [ðæt] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
Put that thought out of thy mind for good .
放 那 想法 出去 的 你的 头脑 为了 好的 .

永远把这种想法从你的脑海中抹去。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ,
Very likely the watch will be found after all , and if it is not ,
非常 可能 这 手表 将要 是 成立 后 全部 , 和 如果 它 是 不是 ,

手表很可能最终会被找到，如果找不到，

['noʊbɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
nobody will think that thee took it .
无人 将要 思考 那 你 采取 它 .

没人会认为是你拿的。

[naʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [ðiː] .
Now do as I tell thee .
现在 做 作为 我 告诉 你 .

现在照我说的做。

[kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪz] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
Commit thy ways unto the Lord , and trust in him ,
犯罪 你的 方式 到 这 主 , 和 相信 在 他 ,

将你的道路交托给耶和华，并信靠他。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['ɪnəsns] [ə'pɪr] .
and wait for him to make thy innocence appear .
和 等待 为了 他 到 制作 你的 无辜 出现 .

等待他显露你的清白。

" ['flɔri] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .

"	Florry	went	home	feeling	very	much	comforted	.
"	弗洛里	去	家	感觉	非常	很多	安慰	.

弗洛里回家后感到非常欣慰。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

She	read	her	Bible	and	said	her	prayers	,	and	then	lay	down	and	went	to	sleep	,
她	读	她	圣经	和	说	她	祈祷	,	和	然后	躺	向下	和	去	到	睡觉	,

她读了圣经，做了祷告，然后躺下睡着了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [trʌst] .

feeling	that	she	had	a	Friend	in	whom	she	could	safely	trust	.
感觉	那	她	有	一个	朋友	在	谁	她	可以	安全	相信	.

她感觉自己有了一个可以完全信任的朋友。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['emə] ['haʊzən] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

The	next	morning	,	Emma	Hausen	came	to	school	again	.
这	下一个	早晨	,	艾玛	豪森	来了	到	学校	再次	.

第二天早上，艾玛·豪森又来上学了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] [ə'genst] ['flɔri] ,

She	had	had	time	to	grow	heartily	ashamed	of	her	anger	against	Florry	,
她	有	有	时间	到	生长	衷心地	羞愧	的	她	愤怒	反对	弗洛里	,

她已经有时间对自己对弗洛里怀有的愤怒感到由衷的羞愧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['tɪli] ['mænsfiːld] ,

and	of	what	she	had	said	to	Tilly	Mansfield	,
和	的	什么	她	有	说	到	蒂莉	曼斯菲尔德	,

以及她对蒂莉·曼斯菲尔德说的话，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['flɔri] [hæd; həd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][tɜːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

especially	since	she	had	heard	that	Florry	had	asked	leave	to	wait	a	term	for	her	.
尤其	自从	她	有	听到	那	弗洛里	有	问	离开	到	等待	一个	学期	为了	她	.

尤其是她听说弗洛里已经请求请假等她一个学期。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['tɪli] ,

Her	first	thought	was	to	find	Tilly	,
她	第一的	想法	曾是	到	寻找	蒂莉	,

她首先想到的是找到蒂莉。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [tʃɑːrdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

and	give	her	a	renewed	charge	not	to	repeat	what	she	had	said	;
和	给	她	一个	更新	收费	不是	到	重复	什么	她	有	说	;

并再次告诫她不要再重复她说过的话；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [siː] ['flɔri] ,

and	the	next	to	see	Florry	,
和	这	下一个	到	看	弗洛里	,

接下来要见的是弗洛里，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

:

·

and	give	her	the	pretty	presents	she	had	brought	her	from	the	city
和	给	她	这	漂亮的	礼物	她	有	带来	她	从	这	城市

把她从城里带来的漂亮礼物送给她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tɪli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] -
She found Tilly in the midst of a group of excited listeners in the school -
她 成立 蒂莉 在 这 中间 的 一个 团体 的 兴奋的 听众 在 这 学校 -
[ruːm] [və'rændə] ,
room veranda ,
房间 阳台 ,

她在教室走廊上，发现蒂莉正和一群兴奋的听众在一起。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :
and heard her say :
和 听到 她 说 :

我听到她说：

" [maɪ]['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" My father is coming home this morning ,
" 我的 父亲 是 未来 家 这 早晨 ,

我父亲今天早上回家，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ɔːr][nɑːt] . "
and then we shall see whether I am to be robbed or not . "
和 然后 我们 将 看 无论 我 是 到 是 被抢劫 或者 不是 . "

然后我们就能知道我是否会被抢劫了。

" [rɔbd] ! " [sed] ['emə] .
" Robbed ! " said Emma .
" 被抢劫 ! " 说 艾玛 .

“被抢劫了！”艾玛说道。

" [huː] [hæz; həz] [rɔbd] [juː; jʊ] ? "
" Who has robbed you ? "
" WHO 有 被抢劫 你 ? "

谁抢劫了你?

" ['tɪliːz] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , " [sed] [priˈsilə] .
" Tilly's watch has been stolen , " said Priscilla .
" 蒂莉的 手表 有 到过 被盗 , " 说 普里西拉 .

“蒂莉的手表被偷了，”普里西拉说。

" [wʌt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] ? " [æskt] ['emə] .
" What , out of the hole where she left it that day ? " asked Emma .
" 什么 , 出去 的 这 洞 在哪里 她 左边 它 那 天 ? " 问 艾玛 .

“什么？是从她那天把它留在洞里的那个洞里拿出来的吗？”艾玛问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['tɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðæt] [stoʊn] .
" I told you , Tilly , it wasn't safe to leave your watch there , under that stone .
" 我 讲述 你 , 蒂莉 , 它 不是 安全的 到 离开 你的 手表 那里 , 在下面 那 石头 .

“我告诉过你，蒂莉，把你的手表放在那块石头下面不安全。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
When did you miss it ?
什么时候 做过 你 错过 它 ?

你什么时候错过了?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [stʊd] [raʊnd] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['tɪli] [tɜːrn][fɜːrst] [peɪl] [ænd; ənd]
" The girls who stood round were astonished to see Tilly turn first pale and
" 这 女孩们 WHO 站立 圆形的 是 惊讶 到 看 蒂莉 转动 第一的 苍白 和
[ðen] ['skɑːrlət] ,
then scarlet ,
然后 猩红 ,

“围在蒂莉身边的女孩们惊讶地看到，蒂莉的脸色先是变得苍白，然后又涨得通红。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['emə] ,

and	then	,	after	standing	for	a	minute	staring	at	Emma	,
和	然后	,	后	常设	为了	一个	分钟	凝视	在	艾玛	,

然后，他站在那里盯着艾玛看了一分钟，

[rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] .

rush	down	the	steps	and	up	the	path	which	led	to	the	stile	.
匆忙	向下	这	步骤	和	向上	这	小路	哪个	引领	到	这	风格	.

冲下台阶，沿着小路跑到栅栏门前。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['emə] ?

"	What	do	you	mean	,	Emma	?
"	什么	做	你	意思是	,	艾玛	?

“艾玛，你这话是什么意思？”

[wʌt] [stoʊn] ? " [æskt] ['eməli] .

What	stone	?	"	asked	Emily	.
什么	石头	?	"	问	艾米丽	.

“什么石头？”艾米丽问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [stoʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tiːm] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Why	,	the	stone	where	she	put	it	on	team	-	day	,	"	replied	Emma	,	and	then	,
"	为什么	,	这	石头	在哪里	她	放	它	在	团队	-	天	,	"	回复	艾玛	,	和	然后	,

“为什么？就是她在团队日那天放的那块石头，”艾玛回答道，然后，

['gesɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

guessing	what	had	happened	,	she	burst	out	laughing	,	and	exclaimed	:
猜测	什么	有	发生	,	她	爆裂	出去	笑	,	和	惊呼	:

她猜到了发生了什么事，顿时哈哈大笑起来，并喊道：

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tɪli] [fər'gɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	don't	mean	to	say	that	Tilly	forgot	where	she	put	it	,
"	你	不	意思是	到	说	那	蒂莉	忘了	在哪里	她	放	它	,

“你不会是说蒂莉忘了她把东西放在哪儿了吧？”

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	thought	somebody	had	stolen	it	?
和	然后	想法	某人	有	被盗	它	?

然后你以为是被人偷走了？

[ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] ! "

That	is	too	good	!	"
那	是	也	好的	!	"

太好了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [dʒoʊk] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['emə] , " [sed] ['eməli] , ['greɪvli]

"	It	hasn't	been	any	joke	at	all	,	I	can	tell	you	,	Emma	,	"	said	Emily	,	gravely
"	它	还没有	到过	任何	开玩笑	在	全部	,	我	能	告诉	你	,	艾玛	,	"	说	艾米丽	,	严重地

.

:

.

“我可以告诉你，艾玛，这根本不是什么玩笑，”艾米丽严肃地说。

" ['tɪli] [mɪst] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'kjuːzd] ['flɔːrə] ['lestər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Tilly	missed	her	watch	,	and	she	has	accused	Flora	Lester	of	taking	it	;
"	蒂莉	错过	她	手表	,	和	她	有	被告	弗洛拉	莱斯特	的	采取	它	;

“蒂莉的手表不见了，她指责弗洛拉·莱斯特拿走了它；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

and	a	great	many	of	the	girls	believed	her	.
和	一个	伟大的	许多	的	这	女孩们	相信	她	.

许多女孩都相信了她。

[pʊr] ['flɔri] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] ['ʃeɪmfəli] .
Poor Florry has been treated shamefully .
贫穷的 弗洛里 有 到过 治疗 可耻地 .

可怜的弗洛里受到了不公正的对待。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][goʊ]['æftər] ['tɪli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
But let us go after Tilly , and see if she finds her watch .
但 让 我们 去 后 蒂莉 , 和 看 如果 她 发现 她 手表 .

但我们还是去找蒂莉吧，看看她能不能找到她的手表。

" [ðə; ði]['gɜːlz] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][pæθ] ,
" The girls hurried up the path ,
" 这 女孩们 慌忙 向上 这 小路 ,

女孩们沿着小路匆匆走去，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['tɪli] [drɔː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [seɪf] [ænd; ənd]
and arrived in time to see Tilly draw forth her watch and chain safe and
和 到达的 在 时间 到 看 蒂莉 画 前进 她 手表 和 链 安全的 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .

赶到时，我看到蒂莉拿出她的手表和表链，一切安然无恙。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] !
" Well , you are smart !
" 出色地 , 你 是 聪明的 !

“嗯，你很聪明！”

" [ɪk'skleɪmd] ['emə] , [kən'temptʃuəsli] , [waɪl] ['tɪli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
" exclaimed Emma , contemptuously , while Tilly stood with her eyes on the ground
" 惊呼 艾玛 , 轻蔑地 , 尽管 蒂莉 站立 和 她 眼睛 在 这 地面
,
,
,

“艾玛轻蔑地喊道，而蒂莉则低着头站在原地。”

[tuː] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
too much abashed to say a word .
也 很多 羞愧 到 说 一个 单词 .

羞愧得说不出话来。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['emə] ? " [æskt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
" Did she really put it there , Emma ? " asked several of the girls .
" 做过 她 真的 放 它 那里 , 艾玛 ? " 问 一些 的 这 女孩们 .

“艾玛，真的是她放的吗？”几个女孩问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" Did you see her ? "
" 做过 你 看 她 ? "

你看到她了吗?

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
" Yes ; of course I did .
" 是的 ; 的 课程 我 做过 .

“是的，我当然做了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [læf]
She was wearing it to school ; and I told her the girls would laugh
她 曾是 穿着 它 到 学校 ; 和 我 讲述 她 这 女孩们 会 笑
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

她穿着那件衣服去上学；我告诉她，女生们会嘲笑她的。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ,

and	advised	her	to	carry	the	watch	home	;	but	she	wouldn't	,
和	建议	她	到	携带	这	手表	家	;	但	她	不会	,

他建议她把手表带回家，但她不肯。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] .

and	she	put	it	in	that	hole	.
和	她	放	它	在	那	洞	.

她把它放进了那个洞里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['jestərdeɪ] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	wondering	,	yesterday	,	whether	she	remembered	to	take	care	of	it	.
我	曾是	好奇	,	昨天	,	无论	她	记得	到	拿	关心	的	它	.

昨天我还在想，她有没有记得照看它。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['flɔri] ['lestər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] !

But	to	go	and	say	that	Florry	Lester	took	it	!
但	到	去	和	说	那	弗洛里	莱斯特	采取	它	!

但竟然有人说弗洛里·莱斯特拿走了它！

['tɪli] ['mænsfi:ld] , [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪpt] !

Tilly	Mansfield	,	you	deserve	to	be	whipped	!
蒂莉	曼斯菲尔德	,	你	应得	到	是	鞭打	!

蒂莉·曼斯菲尔德，你活该被鞭打！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

And	what	were	the	rest	of	you	about	,	I	should	like	to	know	?
和	什么	是	这	休息	的	你	关于	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，你们其他人都在忙些什么？

" [sed] ['emə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['æŋgər] .

"	said	Emma	,	with	increasing	anger	.
"	说	艾玛	,	和	增加	愤怒	.

“艾玛越来越生气地说。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [tu:; tə] [tri:t] ['flɔri] [soʊ] ?

"	What	were	you	all	thinking	about	,	to	treat	Florry	so	?
"	什么	是	你	全部	思维	关于	,	到	对待	弗洛里	所以	?

你们到底是怎么想的，竟然这样对待弗洛里？

[ðə; ði] [best] [gɜ:rl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] ! "

The	best	girl	that	ever	lived	in	the	world	,	I	do	believe	!	"
这	最好的	女孩	那	曾经	居住地	在	这	世界	,	我	做	相信	!	"

我相信，她是世界上最好的女孩！

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [ˌju: 'es] , ['emə] , " ['ænsər] [pri'silə] .

"	You	needn't	lay	it	all	on	us	,	Emma	,	"	answered	Priscilla	.
"	你	不必	躺	它	全部	在	我们	,	艾玛	,	"	回答	普里西拉	.

“你不必把所有事情都告诉我们，艾玛，”普里西拉回答道。

" [wi:; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	We	never	should	have	thought	of	such	a	thing	,
"	我们	绝不	应该	有	想法	的	这样的	一个	事物	,

我们本不该想到这种事。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [toʊld] ['tɪli] [jɔ:r'self] [haʊ] ['flɔri] [stoʊl] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [plænt] . "

if	you	hadn't	told	Tilly	yourself	how	Florry	stole	your	mother's	plant	.	"
如果	你	之前没有	讲述	蒂莉	你自己	如何	弗洛里	偷窃	你的	母亲的	植物	.	"

如果你自己没有告诉蒂莉弗洛里是怎么偷走你妈妈的植物的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] , " [sed] ['tɪli] , ['gæðərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] ;

"	I	am	sure	I	shouldn't	,	"	said	Tilly	,	gathering	courage	;
"	我	是	当然	我	不应该	,	"	说	蒂莉	,	采集	勇气	;

“我肯定我不应该，”蒂莉鼓起勇气说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] [haʊ] [ˈflɔri] [stoʊl][ðə; ði][plænt] .

"	but	you	did	tell	me	yourself	how	Florry	stole	the	plant	.
"	但	你	做过	告诉	我	你自己	如何	弗洛里	偷窃	这	植物	.

“但是你自己确实告诉我弗洛里是怎么偷走那株植物的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɛməz] [tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] .

"	It	was	now	Emma's	turn	to	blush	.
"	它	曾是	现在	艾玛的	转动	到	脸红	.

现在轮到艾玛脸红了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	know	I	did	;	and	it	was	a	great	shame	,	"	said	she	;
"	我	知道	我	做过	;	和	它	曾是	一个	伟大的	耻辱	,	"	说	她	;

“我知道我做了；这真是太遗憾了，”她说；

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	but	didn't	I	tell	you	not	to	say	anything	about	it	?	"
"	但	没有	我	告诉	你	不是	到	说	任何事物	关于	它	?	"

“但我不是告诉过你不要把这件事说出去吗？”

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] , " [riˈmɑːkt] ['eməli] .

"	As	if	that	would	do	any	good	,	"	remarked	Emily	.
"	作为	如果	那	会	做	任何	好的	,	"	评论	艾米丽	.

“好像那样就能有什么用似的，”艾米丽说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['siːkrɪts] [toʊld] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tel] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] . "

"	If	you	don't	want	secrets	told	,	you	shouldn't	tell	them	yourself	.	"
"	如果	你	不	想	秘密	讲述	,	你	不应该	告诉	他们	你自己	.	"

“如果你不想让秘密泄露，自己就不应该泄露。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][rest] , — [haʊ] ['sɑːri] ['flɔri] [wʌz; wəz] ,

"	And	while	you	were	about	it	,	why	didn't	you	tell	the	rest	,	—	how	sorry	Florry	was	,
"	和	尽管	你	是	关于	它	,	为什么	没有	你	告诉	这	休息	,	—	如何	对不起	弗洛里	曾是	,

“既然你都说到这儿了，为什么不告诉其他人——弗洛里有多么难过呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mʌðər] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fjuːʃə] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ? " [kraɪd] ['emə]

and	how	she	gave	mother	her	beautiful	fuchsia	to	make	amends	?	"	cried	Emma
和	如何	她	给予	母亲	她	美丽的	紫红色	到	制作	修改	?	"	哭	艾玛

.

:

.

“她是怎么把那株美丽的倒挂金钟送给母亲以示补偿的呢？”艾玛哭着说。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['dʒeni] ['flemɪŋ] .

"	Hush	!	"	said	Jenny	Fleming	.
"	嘘	!	"	说	珍妮	弗莱明	.

“嘘！”珍妮·弗莱明说道。

" [hɪr] [kʌmz] ['flɔri] .

"	Here	comes	Florry	.
"	这里	来	弗洛里	.

弗洛里来了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['tɪli] .

She	has	been	up	to	your	house	,	Tilly	.
她	有	到过	向上	到	你的	房子	,	蒂莉	.

蒂莉，她去过你家了。

" ['flɔri] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['tɪli] ,

"	Florry	had	indeed	been	up	to	see	Tilly	,
"	弗洛里	有	的确	到过	向上	到	看	蒂莉	,

"弗洛里确实去看望过蒂莉，

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði]

and	to	beg	her	to	try	and	remember	when	she	had	worn	the
和	到	求	她	到	尝试	和	记住	什么时候	她	有	磨损	这

[wɑ:tʃ] [læst] .

watch	last	.
手表	最后的	.

并恳求她努力回忆上次佩戴这块手表是什么时候。

['tɪli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] ['flɔri] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli]

Tilly	had	gone	to	school	,	however	;	and	Florry	,	finding	that	she	was	likely
蒂莉	有	已消失	到	学校	,	然而	;	和	弗洛里	,	寻找	那	她	曾是	可能

[tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] ,

to	be	late	,
到	是	晚的	,

蒂莉已经去上学了；而弗洛里发现她很可能会迟到，

[hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [bæk] [wei] .

had	asked	the	housekeeper's	permission	to	come	the	back	way	.
有	问	这	管家的	允许	到	来	这	后退	方式	.

已征得管家的同意，从后门进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

She	was	walking	slowly	and	looking	on	the	ground	,	and	,
她	曾是	步行	缓慢地	和	寻找	在	这	地面	,	和	,

她走得很慢，眼睛看着地面，然后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][staɪl] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['gɝ:lz][ɔ:l] ['stændɪŋ] [raʊnd] ,

as	she	raised	her	eyes	at	the	stile	,	she	saw	the	girls	all	standing	round	,
作为	她	提高	她	眼睛	在	这	风格	,	她	锯	这	女孩们	全部	常设	圆形的	,

她抬眼望向栅栏门，看到女孩们都围在那里。

[ænd; ənd] ['tɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and	Tilly	with	the	watch	and	chain	in	her	hand	.
和	蒂莉	和	这	手表	和	链	在	她	手	.

蒂莉手里拿着手表和表链。

['emə] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [frend] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd]

Emma	sprang	to	meet	her	friend	,	threw	her	arms	round	her	neck	,	and
艾玛	弹簧	到	见面	她	朋友	,	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,	和

[kɪst] [hɜ:r; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

艾玛猛地扑向她的朋友，搂住她的脖子，吻了她。

" [oʊ] , ['flɔri] , [kæn; kən][ju:; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	Florry	,	can	you	ever	forgive	me	!
"	哦	,	弗洛里	,	能	你	曾经	原谅	我	!

"哦，弗洛里，你能原谅我吗！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət] [pli:z] [du:] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [frendz] . "

"	It	was	all	my	fault	;	but	please	do	forgive	me	and	make	up	friends	.	"
"	它	曾是	全部	我的	过错	;	但	请	做	原谅	我	和	制作	向上	朋友们	.	"

"都是我的错，但请原谅我，我们能和好如初吗？"

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['flɔri] , [bɪ'wɪldərd] .
" What has happened ? " asked Florry , bewildered .
" 什么 有 发生 ? " 问 弗洛里 , 困惑 .

"发生了什么事？"弗洛里困惑地问道。

" [wer] [dɪd] ['tɪli] [faɪnd][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ? "
" Where did Tilly find her watch ? "
" 在哪里 做过 蒂莉 寻找 她 手表 ? "

蒂莉是从哪里找到她的手表的?

" [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , — ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][stoʊn][ðer; ðər] ! " [rɪ'plaɪd] ['emə] .
" Just where she put it , — under the big stone there ! " replied Emma .
" 只是 在哪里 她 放 它 , — 在下面 这 大的 石头 那里 ! " 回复 艾玛 .

"就在她放的地方——那块大石头下面！"艾玛回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ! " ['ædɪd] ['dʒeni] ['flemɪŋ]
" And I dare say she knew it was there all the time ! " added Jenny Fleming
" 和 我 敢 说 她 知道 它 曾是 那里 全部 这 时间 ! " 额外 珍妮 弗莱明
.
:
.

"我敢说她一直都知道它在那里！"珍妮·弗莱明补充道。

" [ʃi:; ʃi][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['flɔri] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ]
" She just wanted to make a fuss , and was angry at Florry for going
" 她 只是 通缉 到 制作 一个 大惊小怪 , 和 曾是 生气的 在 弗洛里 为了 去
[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] . "
above her . "
多于 她 . "

"她只是想找茬，并且因为弗洛里越级汇报而生气。"

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['i:ðər] , " [sed] ['tɪli] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
" I didn't , either , " said Tilly , bursting into tears .
" 我 没有 , 任何一个 , " 说 蒂莉 , 爆发 进入 眼泪 .

"我也没有，"蒂莉说着，突然哭了起来。

" [aɪ] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li][dɪd][fər'get][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
" I really and truly did forget all about it . "
" 我 真的 和 真的 做过 忘记 全部 关于 它 . "

"我真的完全忘记了这件事。"

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [der] [seɪ] ! "
" Oh , yes ; I dare say ! "
" 哦 , 是的 ; 我 敢 说 ! "

"哦，是的，我敢说！"

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd] , ['dʒeni] , " [sed] ['flɔri] ; " [fɔ:r; fər][wʌn] [dʌz] [fər'get][ɪn][ðæt] [weɪ]
" I presume she did , Jenny , " said Florry ; " for one does forget in that way
" 我 怙 她 做过 , 珍妮 , " 说 弗洛里 ; " 为了 一 做 忘记 在 那 方式
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

"我想她确实做到了，珍妮，"弗洛里说；"因为人有时候确实会忘记这件事。"

[aɪ] [noʊ] [læst] [wi:k] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ][kloʊk][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt]['ʌndər][ðə; ði] [sterz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
I know last week I hung my cloak in the closet under the stairs instead of in the
我 知道 最后的 星期 我 悬挂 我的 披风 在 这 壁橱 在下面 这 楼梯 反而 的 在 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

我知道上周我把斗篷挂在了楼梯下的壁橱里，而不是挂在走廊里。

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	I	hunted	the	house	over	for	it	!
和	我	猎杀	这	房子	超过	为了	它	！

我把房子翻了个底朝天才找到它！

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːrdroʊb][æt; ət] [skuːl] ,

I	told	mother	I	thought	it	had	been	stolen	out	of	the	wardrobe	at	school	,
我	讲述	母亲	我	想法	它	有	到过	被盗	出去	的	这	衣柜	在	学校	，

我告诉妈妈，我觉得它是从学校衣柜里被偷走的。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ʌp] ;

for	I	could	not	remember	wearing	it	home	;	but	she	said	it	would	turn	up	;
为了	我	可以	不是	记住	穿着	它	家	；	但	她	说	它	会	转动	向上	；

因为我不记得自己有没有穿着它回家；但她说它会找到的；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

and	so	it	did	.	"
和	所以	它	做过	.	"

事实的确如此。

" ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][seɪ] [juː; jʊ][stoʊl][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Anyhow	,	she	had	no	business	to	say	you	stole	it	!	"	said	Elizabeth	.
"	无论如何	,	她	有	不	商业	到	说	你	偷窃	它	！	"	说	伊丽莎白	.

“不管怎样，她根本没资格说你偷了东西！”伊丽莎白说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .

"	You	needn't	say	anything	!	"	exclaimed	Jenny	.
"	你	不必	说	任何事物	！	"	惊呼	珍妮	.

“你不用说什么！”珍妮说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

"	You	were	just	as	bad	as	she	was	!
"	你	是	只是	作为	坏的	作为	她	曾是	！

你和她一样坏！

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [naɪf] [wɪl] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] ! "

I	dare	say	your	tortoise	-	shell	knife	will	come	in	some	such	way	!	"
我	敢	说	你的	龟	-	壳	刀	将要	来	在	一些	这样的	方式	！	"

我敢说，你的玳瑁刀也会以这种方式送到你手中！

" [jʊr; jər] [naɪf] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] - [drɔːr] , ['lɪzi] , " [sed] ['flɔri] .

"	Your	knife	is	up	in	the	drawing	room	table	-	drawer	,	Lizzy	,	"	said	Florry	.
"	你的	刀	是	向上	在	这	绘画	房间	桌子	-	抽屉	,	莉齐	,	"	说	弗洛里	.

“莉齐，你的刀在客厅桌子的抽屉里，”弗洛里说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .

"	I	saw	it	there	yesterday	.
"	我	锯	它	那里	昨天	.

我昨天在那里看到了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ?

And	so	the	watch	was	safe	all	the	time	?
和	所以	这	手表	曾是	安全的	全部	这	时间	？

所以这块手表一直都很安全？

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	glad	I	am	!
如何	高兴的	我	是	！

我真是太高兴了！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tɪli] ? "

How	did	you	come	to	think	of	it	,	Tilly	?	"
如何	做过	你	来	到	思考	的	它	,	蒂莉	？	"

蒂莉，你是怎么想到这个主意的？

" [aɪ] ['dɪdnt] [tɪl] ['emə] [toʊld][ˌem 'iː] , " ['sɒbd] ['tɪli] ; " [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wʌns] .

"	I	didn't	till	Emma	told	me	,	"	sobbed	Tilly	;	"	it	never	came	into	my	head	once	.
"	我	没有	直到	艾玛	讲述	我	,	"	啜泣	蒂莉	;	"	它	绝不	来了	进入	我的	头	一次	.

“直到艾玛告诉我，我才知道，”蒂莉抽泣着说；“我从来没有想过这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl]

I	am	real
我	是	真实的

我是真人

['sɑːri]

sorry
对不起

对不起

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	you	took	it	,
我	说	你	采取	它	,

我说你拿走了，

['flɔri] ; [aɪ]['nevər] [wɪl] [ə'kjuːz] ['enibɑːdi] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

Florry	;	I	never	will	accuse	anybody	again	as	long	as	I	live	.
弗洛里	;	我	绝不	将要	控	任何人	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

弗洛里：只要我活着，我再也不会指责任何人了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [wʌn][wɜːrd][ə'baʊt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

But	really	and	truly	,	I	never	remembered	one	word	about	wearing	it	that	day	.
但	真的	和	真的	,	我	绝不	记得	一	单词	关于	穿着	它	那	天	.

但说真的，我完全不记得那天穿这件衣服的事了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ! "

What	a	dunce	I	was	!	"
什么	一个	笨蛋	我	曾是	!	"

我真是个笨蛋！

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tə'geðər] , [aɪ] [θɪŋk] — ['emə] [ænd; ənd][ɔːl] , " [ri'mɑːkt]

"	We	have	all	been	foolish	together	,	I	think	—	Emma	and	all	,	"	remarked
"	我们	有	全部	到过	愚蠢	一起	,	我	思考	—	艾玛	和	全部	,	"	评论

[pri'silə] .

Priscilla	.
普里西拉	.

“我想，我们都一起做过一些傻事——艾玛也一样，”普里西拉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [æsk] ['flɔri] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

"	I	think	we	had	better	ask	Florry	to	forgive	the	whole	Kindergarten	in	a
"	我	思考	我们	有	更好的	问	弗洛里	到	原谅	这	所有的	幼儿园	在	一个

[lʌmp] ,

lump	,
块	,

“我想我们最好请求弗洛里原谅整个幼儿园，一概而论。”

[ɔːl][bʌt; bət]['dʒeni][ænd; ənd]['eməli] ! "

all	but	Jenny	and	Emily	!	"
全部	但	珍妮	和	艾米丽	!	"

除了珍妮和艾米丽！

" [jes] , [duː] , [pliːz] , ['flɔri] ! " [sed] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	Yes	,	do	,	please	,	Florry	!	"	said	several	of	the	girls	.
"	是的	,	做	,	请	,	弗洛里	!	"	说	一些	的	这	女孩们	.

“好的，请吧，弗洛里！”几个女孩说道。

" [dəunt][let][ˌjuː 'es][seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔri] .

"	Don't	let	us	say	any	more	about	it	,	"	replied	Florry	.
"	不	让	我们	说	任何	更多的	关于	它	,	"	回复	弗洛里	.

"我们不要再谈论这件事了,"弗洛里回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [faʊnd] , [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ;

"	I	am	so	glad	that	the	watch	is	found	,	I	don't	seem	to	care	about	anything	else	;
"	我	是	所以	高兴的	那	这	手表	是	成立	,	我	不	似乎	到	关心	关于	任何事物	别的	;

"我太高兴手表找到了，其他什么事我都不在乎了;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

but	somehow	I	felt	sure	it	would	come	.
但	不知何故	我	毛毡	当然	它	会	来	.

但我总觉得它一定会到来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

What	a	pretty	one	it	is	!	"
什么	一个	漂亮的	一	它	是	!	"

它真漂亮!

" ['heɪtfl] [oʊld] [θɪŋ] ! " [sed] ['tɪli] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] .

"	Hateful	old	thing	!	"	said	Tilly	,	still	crying	.
"	可恶	老的	事物	!	"	说	蒂莉	,	仍然	哭泣	.

"可恶的老东西！"蒂莉一边哭一边说。

" [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	never	want	to	see	it	again	.
"	我	绝不	想	到	看	它	再次	.

"我再也不想看到它了。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk]['pɑːpə][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] ['mʌni] . "

I	mean	to	ask	papa	to	sell	it	and	let	me	give	away	the	money	.	"
我	意思是	到	问	爸爸	到	卖	它	和	让	我	给	离开	这	钱	.	"

我的意思是请爸爸把它卖掉，然后让我把钱捐出去。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !

"	Oh	,	I	wouldn't	do	that	!
"	哦	,	我	不会	做	那	!

"哦，我不会那样做的！"

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔri] ; " [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , ['gɝːlz] ,

The	watch	was	not	to	blame	,	"	replied	Florry	;	"	and	after	all	,	girls	,
这	手表	曾是	不是	到	责备	,	"	回复	弗洛里	;	"	和	后	全部	,	女孩们	,

"手表没有错,"弗洛里回答说；"毕竟，女孩子……"

[wʌt] ['emə] [sed] [wʌz; wəz] [truː] . "

what	Emma	said	was	true	.	"
什么	艾玛	说	曾是	真的	.	"

艾玛说的是真的。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , " [sed] [pri'silə] .

"	Yes	;	but	then	you	tried	to	make	amends	,	"	said	Priscilla	.
"	是的	;	但	然后	你	尝试	到	制作	修改	,	"	说	普里西拉	.

"是的；但后来你试图弥补,"普里西拉说。

" ['tɪli] ['nevər][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] !

"	Tilly	never	told	us	that	!
"	蒂莉	绝不	讲述	我们	那	!

"蒂莉从来没告诉过我们这件事！"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] — "
If she had — "
如果 她 有 — "

如果她有——"

" [oʊ] , [jes] , [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n] ['tɪli] !
" Oh , yes , throw it all on Tilly !
" 哦 , 是的 , 扔 它 全部 在 蒂莉 !

"哦，是的，把这一切都扔给蒂莉吧！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeni] ['flemɪŋ] .
" interrupted Jenny Fleming .
" 中断 珍妮 弗莱明 .

"珍妮·弗莱明打断了她。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n] ['tɪli] !
" No , I don't mean to throw it all on Tilly !
" 不 , 我 不 意思是 到 扔 它 全部 在 蒂莉 !

"不，我不是要把所有事情都推到蒂莉身上！"

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə] [bleɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pri'silə] ; " [bʌt; bət] [stɪl] ,
I think we were all to blame , " replied Priscilla ; " but still ,
我 思考 我们 是 全部 到 责备 , " 回复 普里西拉 ; " 但 仍然 ,

"我认为我们都有错，"普里西拉回答说；"但是，

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri]
I do think it would have made a difference if she had told the whole story
我 做 思考 它 会 有 制成 一个 不同之处 如果 她 有 讲述 这 所有的 故事
[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
just as she heard it .
只是 作为 她 听到 它 .

我认为，如果她能把听到的整个故事都原原本本讲出来，结果可能会有所不同。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['flɔri] [stoʊl] ['evər][soʊ] ['meni] [plænts] ! "
She said Florry stole ever so many plants ! "
她 说 弗洛里 偷窃 曾经 所以 许多 植物 ! "

她说弗洛里偷了好多植物！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] ['stɔ:riz] ; ['noʊbɑ:di]['evər][gets][ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] , "
" That is the worst of repeating stories ; nobody ever gets them just right , "
" 那 是 这 最差 的 重复 故事 ; 无人 曾经 获得 他们 只是 正确的 , "
[əb'zɜ:rvd] ['eməli] .
observed Emily .
观察到 艾米丽 .

"这就是重复故事最糟糕的地方；没有人能把它们讲得完全正确，"艾米丽评论道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [nekst] [ðæt] ['flɔri] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [hoʊl] ['gri:nhaʊs] . "
" We shall hear next that Florry carried off the whole greenhouse . "
" 我们 将 听到 下一个 那 弗洛里 携带 离开 这 所有的 温室 . "

"接下来我们就会听说弗洛里把整个温室都搬走了。"

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [sed] ['tɪli] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['flɔri] [wɪl] [fər'gɪv]
" Well , I am sure I am sorry , " said Tilly , " and I hope Florry will forgive
" 出色地 , 我 是 当然 我 是 对不起 , " 说 蒂莉 , " 和 我 希望 弗洛里 将要 原谅
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

"嗯，我真的很抱歉，"蒂莉说，"我希望弗洛里能原谅我。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] .
I know I have done very wrong , and I wish I hadn't .
我 知道 我 有 完毕 非常 错误的 , 和 我 希望 我 之前没有 .

我知道我做错了，我真希望我没有做错。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	don't	know	how	I	can	say	any	more	than	that	.	"
我	不	知道	如何	我	能	说	任何	更多的	比	那	.	"

我不知道还能说什么了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] , " ['ænsər] ['flɔri] , ['kɪsɪŋ] ['tɪli] .

"	Of	course	you	can't	,	"	answered	Florry	,	kissing	Tilly	.
"	的	课程	你	不能	,	"	回答	弗洛里	,	接吻	蒂莉	.

"当然不能，"弗洛里回答道，同时亲吻了蒂莉。

" [kʌm] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	,	don't	let	us	say	any	more	about	it	.
"	来	,	不	让	我们	说	任何	更多的	关于	它	.

"好了，别再让我们谈论这件事了。"

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bel] ['rɪŋɪŋ] . "

There	is	the	first	bell	ringing	.	"
那里	是	这	第一的	钟	铃声	.	"

第一声钟响了。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɪli] , ['flɔːrə] , " [sed] ['emə] ,

"	I	hope	you	will	forgive	me	as	well	as	Tilly	,	Flora	,	"	said	Emma	,
"	我	希望	你	将要	原谅	我	作为	出色地	作为	蒂莉	,	弗洛拉	,	"	说	艾玛	,

"我希望你们也能原谅我，就像原谅蒂莉和弗洛拉一样，"艾玛说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['flɔːrə][ə'loʊn] .

as	soon	as	she	could	get	Flora	alone	.
作为	很快	作为	她	可以	得到	弗洛拉	独自的	.

她一有机会就把弗洛拉单独带走。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] —

"	I	don't	deserve	it	,	I	know	;	but	if	you	knew	how	sorry	I	am	about	it	—
"	我	不	应得	它	,	我	知道	;	但	如果	你	知道	如何	对不起	我	是	关于	它	—

"

"

"我知道我不该承受这些；但如果你知道我有多么后悔——"

" [aɪ][dɪd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , ['emə] , " ['ænsər] ['flɔːrə] , ['greɪvli] .

"	I	did	forgive	you	before	you	asked	me	,	Emma	,	"	answered	Flora	,	gravely	.
"	我	做过	原谅	你	前	你	问	我	,	艾玛	,	"	回答	弗洛拉	,	严重地	.

"艾玛，在你开口之前，我就已经原谅你了。"弗洛拉严肃地回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

"	I	don't	see	how	you	could	.	"
"	我	不	看	如何	你	可以	.	"

"我不明白你怎么能做到。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , " [əd'mɪtɪd] ['flɔːrə] .

"	It	was	hard	,	"	admitted	Flora	.
"	它	曾是	难的	,	"	承认	弗洛拉	.

"这很艰难，"弗洛拉承认道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ə'baʊt] ['tɪli] ;

"	You	see	I	cared	more	about	what	you	said	than	I	did	about	Tilly	;
"	你	看	我	关心	更多的	关于	什么	你	说	比	我	做过	关于	蒂莉	;

"你看，我更在意你说的话，而不是蒂莉的话；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] ['hæpi] [tɪl] [aɪ][dɪd] .

but	I	knew	I	ought	to	,	and	that	I	wouldn't	feel	happy	till	I	did	.
但	我	知道	我	应该	到	,	和	那	我	不会	感觉	快乐的	直到	我	做过	.

但我知道我应该这样做，而且不这样做我就不会快乐。

[soʊ][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['flɔːrə] , ['revərəntli] .

So	I	asked	for	help	,	and	I	had	it	,	"	said	Flora	,	reverently	.
所以	我	问	为了	帮助	,	和	我	有	它	,	"	说	弗洛拉	,	虔诚地	.

“所以我寻求帮助，而且我得到了帮助，”弗洛拉恭敬地说。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['æŋgər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

"	Somehow	He	seemed	to	take	all	the	trouble	and	anger	out	of	my	heart	,
"	不知何故	他	似乎	到	拿	全部	这	麻烦	和	愤怒	出去	的	我的	心	,

“不知怎的，祂似乎带走了我心中所有的烦恼和愤怒。”

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	I	felt	as	quiet	as	could	be	.
和	我	毛毡	作为	安静的	作为	可以	是	.

我感到无比平静。

[ænt] ['juːnis] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ;

Aunt	Eunice	told	me	to	commit	my	way	to	Him	,	and	so	I	did	;
阿姨	尤妮斯	讲述	我	到	犯罪	我的	方式	到	他	,	和	所以	我	做过	;

尤妮斯阿姨告诉我，要全心全意地信靠他，于是我照做了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] .

and	He	has	brought	it	to	pass	.
和	他	有	带来	它	到	经过	.

祂已经成就了这件事。

" ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪli] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	Mr	.	Mansfield	came	back	that	morning	,	and	Tilly	met	him	at	the	door
"	先生	.	曼斯菲尔德	来了	后退	那	早晨	,	和	蒂莉	遇见	他	在	这	门

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

as	she	went	home	.
作为	她	去	家	.

“曼斯菲尔德先生那天早上回来了，蒂莉回家时在门口迎接了他。”

" [wel] , ['tɪli] , [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	Tilly	,	what	about	your	watch	?	"	said	he	.
"	出色地	,	蒂莉	,	什么	关于	你的	手表	?	"	说	他	.

“蒂莉，你的手表呢？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Have	you	found	it	?
"	有	你	成立	它	?

你找到了吗？

" ['tɪli] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

"	Tilly	told	the	story	of	her	watch	.
"	蒂莉	讲述	这	故事	的	她	手表	.

蒂莉讲述了她手表的故事。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	Just	as	I	expected	.
"	只是	作为	我	预期的	.

正如我所料。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld]['eni][wʌn] [els] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt]['flɔːrə] ['lɛstərz]

I	hope	you	have	not	told	any	one	else	what	you	said	to	me	about	Flora	Lester's
我	希望	你	有	不是	讲述	任何	一	别的	什么	你	说	到	我	关于	弗洛拉	莱斯特的

['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

having	taken	it	.
拥有	已采取	它	.

我希望你没有把跟我说的关于弗洛拉·莱斯特服用它的事告诉其他人。

[ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !

The	most	absurd	idea	I	ever	heard	of	!
这	最多	荒诞	主意	我	曾经	听到	的	!

我听过的最荒谬的想法!

" ['mɪstər] . ['mænsfi:ld][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] — [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] ['tɪli] [hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm]

"	Mr	.	Mansfield	was	very	angry	—	more	so	than	Tilly	had	ever	seen	him
"	先生	.	曼斯菲尔德	曾是	非常	生气的	—	更多的	所以	比	蒂莉	有	曾经	已见	他

— [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt]['flɔ:rə] .

—	when	he	learned	how	she	had	talked	about	Flora	.
—	什么时候	他	学习	如何	她	有	谈话	关于	弗洛拉	.

"当曼斯菲尔德先生得知蒂莉是如何谈论弗洛拉时，他非常生气——比蒂莉以往见过的任何时候都要生气。"

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɛstərz] ,

He	insisted	on	her	going	with	him	to	Dr	.	Lester's	,
他	坚持	在	她	去	和	他	到	博士	.	莱斯特的	,

他坚持要她陪他一起去莱斯特医生那里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ə'pɑ:lədʒi][bəuθ][tu:; tə]['flɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['perənts] ,

and	making	a	formal	apology	both	to	Flora	and	her	parents	,
和	制作	一个	正式的	道歉	两个都	到	弗洛拉	和	她	父母	,

并正式向弗洛拉及其父母道歉。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:lədʒaɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .

and	declared	his	intention	to	make	her	apologize	before	the	whole	school	.
和	声明	他的	意图	到	制作	她	道歉	前	这	所有的	学校	.

他宣称要让她在全校师生面前道歉。

" [pli:z] [dəunt] , ['mɪstər] . ['mænsfi:ld] , " [sed] ['flɔ:rə] .

"	Please	don't	,	Mr	.	Mansfield	,	"	said	Flora	.
"	请	不	,	先生	.	曼斯菲尔德	,	"	说	弗洛拉	.

"请不要这样，曼斯菲尔德先生，"弗洛拉说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['tɪli] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l]

"	It	will	only	make	a	fuss	;	and	I	am	sure	Tilly	will	be	more	careful
"	它	将要	仅有的	制作	一个	大惊小怪	;	和	我	是	当然	蒂莉	将要	是	更多的	小心

[ə'nʌðər] [taɪm] ;

another	time	;
其他	时间	;

"这只会引起骚动；我相信蒂莉下次会更加小心；

[wəʊnt][ju:; jʊ] , ['tɪli] ?

won't	you	,	Tilly	?
惯于	你	,	蒂莉	?

蒂莉，你不觉得吗?

[pli:z] [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Please	don't	say	any	more	about	it	!	"
请	不	说	任何	更多的	关于	它	!	"

请不要再提这件事了!

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['feɪvər] , ['flɔri] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Well	,	I	won't	then	,	since	you	make	it	a	personal	favour	,	Florry	,	"	said	Mr	.
"	出色地	,	我	惯于	然后	,	自从	你	制作	它	一个	个人的	偏爱	,	弗洛里	,	"	说	先生	.

['mænsfi:ld] ,

Mansfield	,
曼斯菲尔德	,

"好吧，既然你把它当成私人恩惠，那我就不做了，弗洛里，"曼斯菲尔德先生说。

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

终于。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈmendz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

"	But	you	must	let	me	make	you	amends	in	some	way	.
"	但	你	必须	让	我	制作	你	修改	在	一些	方式	.

但你必须让我以某种方式弥补你的过错。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,

"	If	it	would	not	be	asking	too	much	,	"	said	Mrs	.	Lester	,
"	如果	它	会	不是	是	问	也	很多	,	"	说	太太	.	莱斯特	,

“如果这要求不算过分的话，”莱斯特太太说。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər] ['tɪliːz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

who	saw	that	Mr	.	Mansfield	really	wished	to	atone	for	Tilly's	unkindness	,
WHO	锯	那	先生	.	曼斯菲尔德	真的	希望	到	赎罪	为了	蒂莉的	不友善	,

谁能看出曼斯菲尔德先生真心想弥补蒂莉的无礼呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['flɔri] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	think	I	know	what	Florry	would	like	very	much	,
"	我	思考	我	知道	什么	弗洛里	会	喜欢	非常	很多	,

“我想我非常清楚弗洛里会喜欢什么，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] [spɪts] ['pʌpiz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] . "

and	that	is	one	of	your	pretty	Spitz	puppies	when	they	are	old	enough	.	"
和	那	是	一	的	你的	漂亮的	斯皮茨	小狗	什么时候	他们	是	老的	足够的	.	"

这是你的漂亮博美犬幼犬长大后的样子。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtər] ; ['ʃænt] [ʃiː; ʃi] ['tɪli] ? "

"	She	shall	have	her	choice	of	the	whole	litter	;	sha'n't	she	Tilly	?	"
"	她	将	有	她	选择	的	这	所有的	垃圾	;	不会	她	蒂莉	?	"

“她可以从整窝幼崽里挑一个，对吧，蒂莉？ ”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['tɪli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [greɪ] ['pærət] [bɪ'saɪdz] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Tilly	;	"	and	I	will	give	her	my	gray	parrot	besides	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	蒂莉	;	"	和	我	将要	给	她	我的	灰色的	鹦鹉	除了	.

“是的，的确如此，”蒂莉回答说；“我还会把我的灰鹦鹉送给她。”

" ['flɔri] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pærət] ,

"	Florry	would	not	consent	to	take	the	parrot	,
"	弗洛里	会	不是	同意	到	拿	这	鹦鹉	,

弗洛里不同意带走那只鹦鹉，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

but	she	was	very	glad	of	the	pretty	little	dog	.
但	她	曾是	非常	高兴的	的	这	漂亮的	小的	狗	.

但她非常喜欢这只漂亮的小狗。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm]

Mr	.	Mansfield	,	however	,	would	not	be	quite	satisfied	,	and	the	next	time
先生	.	曼斯菲尔德	,	然而	,	会	不是	是	相当	使满意	,	和	这	下一个	时间

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

he	went	to	town	,
他	去	到	镇	,

然而，曼斯菲尔德先生并不完全满意，下次他进城时，

[hiː; hi] [bɔːt] ['flɔri] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['biːɪŋ] [mɑːrkt]

he	bought	Florry	a	beautiful	little	watch	and	chain	,	the	watch	being	marked
他	买	弗洛里	一个	美丽的	小的	手表	和	链	,	这	手表	存在	标记

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] .

with	her	name	.
和	她	姓名	.

他给弗洛里买了一块漂亮的小手表和表链，手表上刻着她的名字。

[ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər]['veri][koʊld][tuː; tə] ['tɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

The	girls	at	school	were	very	cold	to	Tilly	for	some	time	,
这	女孩们	在	学校	是	非常	寒冷的	到	蒂莉	为了	一些	时间	,

学校里的女生有一段时间对蒂莉非常冷淡。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] — [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]

and	two	or	three	—	those	who	had	been	most	ready	to	believe	evil	of
和	二	或者	三	—	那些	WHO	有	到过	最多	准备好	到	相信	邪恶的	的

['flɔri] — [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Florry	—	insisted	on	thinking	that	she	knew	where	her	watch	was	all	the	while	.
弗洛里	—	坚持	在	思维	那	她	知道	在哪里	她	手表	曾是	全部	这	尽管	.

还有两三个人——他们原本最容易相信弗洛里是个坏人——坚持认为她一直都知道她的手表在哪里。

[bʌt; bət] ['tɪli] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['veri]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ] ['flɔri] [ænd; ənd] ['emə] [tʊk] [hɜːr; hər]

But	Tilly	herself	was	very	humble	,	and	both	Florry	and	Emma	took	her
但	蒂莉	她自己	曾是	非常	谦逊的	,	和	两个都	弗洛里	和	艾玛	采取	她

[pɑːrt] ['vɪgərəsli] ;

part	vigorously	;
部分	大力	;

但蒂莉本人非常谦逊，弗洛里和艾玛都积极地扮演了她的角色；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

and	at	last	the	whole	matter	was	forgotten	,
和	在	最后的	这	所有的	事情	曾是	被遗忘的	,

最后，整件事都被遗忘了。

[ɔːr]['oʊnli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz] " [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt] ['tɪli] ['mænzˌfiːldz] [wɑːtʃ] .

or	only	referred	to	incidentally	as	"	that	fuss	about	Tilly	Mansfield's	watch	.
或者	仅有的	指	到	顺便	作为	"	那	大惊小怪	关于	蒂莉	曼斯菲尔德的	手表	.

或者只是顺带提及，即"关于蒂莉·曼斯菲尔德手表的那场风波"。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神